

**NOUVEAU**

CRÉEZ et RÉVISEZ vous-même votre PETITE ANNONCE LeDroit, peu importe où vous êtes. C'est simple et pratique!  
[WWW.MAPETITEANNONCELEDROIT.COM](http://WWW.MAPETITEANNONCELEDROIT.COM)

**LeDroit**

# LeDroit



RETOUR DES SEA DOGS À L'ARÉNA GUERTIN

## DES OLYMPIQUES SANS COMPLEXE

Jean-François Plante PAGE 44



PATRICK WOODBURY, LeDroit

TRAVAUX DE NIVELAGE DE TROUS D'HOMME MAL FAITS

# ON CREUSE À NOUVEAU SUR MALONEY

La machinerie était de retour sur le boulevard Maloney, hier matin. La durée de ces travaux n'a pas encore été déterminée, tout comme celui qui devra assumer la facture additionnelle.

Mathieu Bélanger PAGE 3



PATRICK WOODBURY, LeDroit



ETIENNE RANGER, LeDroit

NOUVEL ARCHEVÊQUE DE GATINEAU

## UN NOUVEAU BERGER

Justine Mercier PAGE 10

TUÉ PAR UN VOLEUR DE CITROUILLES

## «LA PERTE D'UN GRAND BÉNÉVOLE»

Deux jours avant de mourir, Paul Hines profitait de sa retraite à Hawaï avec sa conjointe.

Louis-Denis Ebacher PAGE 5

**FORD TAURUS SEL 2011**  
AWD, 24 536 km, comme neuf  
**29 879\$\***  
(\* Plus taxes, option et immatriculation en sus. Photo à titre indicatif.)

**MONT-BLEU FORD**  
375, boul. Maloney O. Gatineau  
819-669-0111

**HULL HYUNDAI**<sup>TM</sup>  
1135, Boul. St-Joseph  
Gatineau (secteur Hull)  
819 770-7768  
[www.hullhyundai.ca](http://www.hullhyundai.ca)

**ELANTRA L 2012**  
Manuelle 6 vitesses  
**6036\$** /semaine **0\$** Comptant  
**2,9% de financement à l'achat**  
Frais, livraison et destination inclus.

\* Les noms, logos, noms de produits, noms des caractéristiques, images et slogans Hyundai sont des marques de commerce appartenant à Hyundai Auto Canada Corp. Financement à l'achat sur approbation du crédit des Services financiers Hyundai. S.A.C. 84 mois, 364 versements, taux de 2,9%, obligation totale de 21 967,66\$. Frais de crédit de 2 107,93\$ taxes incluses. Offre d'une durée limitée pouvant être modifiée ou annulée sans avis préalable. Tous les détails chez votre concessionnaire.

**N°1 DES VENTES AU QUÉBEC EN 2011**

**GARANTIE 5 ANS** 5 ans / 100 000 km  
PROGRAMME DE REMISE AUX DIPLOMÉS

Le prix peut être plus élevé à l'étranger  
1,09 \$ + TAXES DU LUNDI AU VENDREDI 6 208 18 1 234 5 8

Bibliothèque et Archives Canada

# Bientôt la fin de la gratuité



PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

Les galas, festivals et autres activités communautaires tenus gratuitement depuis des années au quartier général de Bibliothèque et Archives Canada, rue Wellington, pourraient bientôt être relégués... aux archives.

Gestionnaire depuis des décennies des aires publiques situées au rez-de-chaussée de son chef-lieu, Bibliothèque et Archives Canada (BAC) s'apprête à remettre au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) la gestion de ses auditoriums, salles de réunions et salles d'expositions, a appris *LeDroit*.

Le majestueux atrium de l'édifice situé au 395 rue Wellington est également touché par cette entente, qui doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier prochain. Tout indique que la location des lieux situés en plein cœur d'Ottawa sera désormais payante.

Ce transfert de responsabilités forcera vraisemblablement les organisateurs des quelque 350 événements communautaires qui se tiennent chaque année dans ces locaux à trouver de nouvelles installations, gratuites celles-là.

Parmi ces événements, on compte le Mois de l'histoire des noirs, les Prix littéraires de la Ville d'Ottawa et une multitude de festivals de films. Il y a deux ans, le Commissariat aux langues officielles y a tenu pendant quelques mois une exposition soulignant les 40 ans de la Loi sur les langues officielles.

«À partir du 1<sup>er</sup> janvier, les locaux de BAC seront intégrés au bassin de locaux du gouvernement du Canada, tel que géré par TPSGC», a indiqué la semaine dernière Pauline Lalande, porte-parole de Bibliothèque et Archives. «Tous les groupes qui ont déjà réservé pour 2011 auront accès gratuitement aux locaux. Après, on ne sait pas.»

Mais une note envoyée aux usagers du 395 Wellington, au cours des derniers jours, précise qu'à partir de janvier, seules les organisations parrainées par «un ministère fédéral dont le mandat est en lien avec l'organisme privé en question» pourront emprunter les locaux. Et la facture pourrait être salée.

«Le coût de location sera établi en fonction du taux du marché ou du taux de recouvrement des coûts, selon la nature du service», précise la missive.

## La communauté déçue

Du côté des organisateurs du Mois de l'histoire des noirs, on ne cache pas son mécontentement face aux nouvelles pratiques du gouvernement fédéral. «Ça fait près de dix ans qu'on tient nos activités aux Archives», indique la porte-parole du Comité de l'histoire des Noirs d'Ottawa, Sarah Onyango. «Comme organisme qui fait la promotion de l'histoire canadienne, c'était important pour nous d'être aux Archives. C'est l'institution qui regroupe les traces de nos contributions à la société canadienne. [...] Disons que pour le symbolisme, on perd beaucoup.»

C'est donc dans des locaux prêtés par la Ville d'Ottawa que se tiendront les activités du mois, une organisation bénévole dont le budget est minime.



ETIENNE RANGER, LeDroit

«C'est certain que ça va commencer à manifester quand les gens vont commencer à se faire réveiller très tôt tous les matins», affirme le président de l'Association des résidents de l'Île de Hull, François Zarraga.

Construction de nouveaux édifices fédéraux à Gatineau

# Des travaux dès 6 h 30... même le samedi et la nuit

MATHIEU BÉLANGER  
mabelanger@ledroit.com

En plus de se faire réveiller encore plus tôt en semaine par les travaux de construction des nouveaux édifices fédéraux, les résidents du centre-ville de Gatineau devront faire une croix sur la quiétude de leurs samedis matins jusqu'en décembre... 2012.

La Ville de Gatineau a accepté, hier, de déroger à sa réglementation sur le bruit pour permettre aux entrepreneurs des nouveaux immeubles à bureaux de débiter leur journée de travail dès 6 h 30, plutôt qu'à 7 h comme c'est le cas actuellement. À cela s'ajoute la possibilité de poursuivre les travaux tous les samedis, selon le même horaire, jusqu'à la fin de l'année prochaine.

Dans le cas de l'édifice du 22 rue Eddy, l'entrepreneur pourra aussi procéder à des travaux de coulage et de finition de dalles de béton pendant toute la nuit, à raison de deux nuits par semaine. Quant à l'immeuble en construction à l'angle des rues Kent et Victo-

ria, les travailleurs pourront être à l'œuvre jusqu'à minuit du lundi au vendredi, et de 7 h à 22 h les samedis, aussi jusqu'en décembre 2012.

L'entrepreneur de la nouvelle aile de l'édifice Vincent Massey, sur le boulevard Saint-Joseph, a pour sa part obtenu le droit de la Ville d'installer une bruyante génératrice électrique 24 heures sur 24, sur la rue Brodeur, en plein milieu d'un quartier résidentiel, jusqu'au 27 octobre prochain.

«On va tenter de ne pas réveiller les gens, mais les activités vont débiter plus tôt qu'à l'habitude et vont se poursuivre plus tard, a expliqué le maire de Gatineau Marc Bureau. On va demander la patience des gens d'affaires et des citoyens du secteur.»

La conseillère du quartier, Denise Laferrrière, affirme que les inspecteurs de la municipalité devront être alertes pour que la nouvelle réglementation soit respectée. «On sait comment ça fonctionne, dit-elle. On donne un pouce et ils prennent un pied. On dit 6 h 30. Nous allons devoir

surveiller pour que ce soit respecté.»

## Surpris

Le président de l'Association des résidents de l'Île de Hull, François Zarraga, savait que ces dérogations pendaient au bout du nez des résidents du secteur. «Les gens le savaient, ils se plaignaient, mais personne ne s'est rendu aux réunions du conseil pour faire connaître son mécontentement, dit-il. C'est certain que ça va commencer à manifester quand les gens vont commencer à se faire réveiller très tôt tous les matins. Quand ils vont comprendre que ce sera la même chose tous les samedis, pendant un an, ils vont comprendre qu'ils auraient dû s'impliquer avant.»

Selon M. Zarraga, en permettant de débiter des travaux aussi tôt et surtout les samedis, la Ville de Gatineau ne fait que reproduire ce qui se fait de plus en plus à Montréal et Ottawa. «C'est un précédent ici, dit-il. Il faudra surveiller ça de plus près dans l'avenir.»

# 2011 VENTE LIQUIDATION

## Rabais Jusqu'à 8 350 \$

### Inventaire de 130 voitures à liquider, à des prix extraordinaires.

### Pour tous les détails, visitez notre site Web. Seulement chez Bytek!



## Faites vite!

DERNIÈRE SEMAINE!

Bytekvw.com 

Sans frais

1-866-371-5671

1325, boul. St-Laurent (près du Queensway)

Pour achats en comptant seulement. Les économies peuvent varier d'un véhicule à l'autre.



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Huit énormes trous devront être creusés au milieu de la rue, parce que le sous-traitant de Bell n'a pas réalisé correctement les travaux de nivelage des trous d'homme, alors qu'il prétendait le contraire la veille des travaux de pavage.

## Travaux de pavage sur Maloney

# Aussitôt terminés, aussitôt recommencés



**MATHIEU BÉLANGER**  
mabelanger@ledroit.com

L'asphalte parfait et flambant neuf du boulevard Maloney, entre le boulevard Labrosse et le parc du lac Beauchamp, n'aura pas duré plus de 24 heures. Huit énormes trous devront être creusés au milieu de la rue, parce que les travaux ont été mal faits.

« Les travailleurs ont terminé de peindre les lignes sur la chaussée en soirée mardi, nous étions au paradis, mais à 8 h ce matin (hier), ils recommençaient à creuser, à tout défaire, lance Alain Brisson, propriétaire du magasin Marc Sports-La Source

du sport. C'est incroyable, de toute beauté. »

M. Brisson n'était pas le seul, hier, à se demander comment il peut être possible d'exécuter des travaux pendant deux mois, refaire l'asphalte en suivant des plans et détruire ce qui a été fait dès le lendemain de la fin des travaux parce qu'on vient de s'apercevoir que le travail a été mal fait. Le conseiller du quartier, Stéphane Lauzon, affirme être « en furie ». Il s'apprêtait à féliciter les entrepreneurs des travaux et remercier les commerçants de leur patience sur son profil Facebook quand il a été mis au courant que de la machinerie avait recommencé à creuser sur ce tronçon du boulevard.

« Les ingénieurs de la ville sont en rencontre avec la direction générale pour savoir ce qui s'est passé, a-t-il dit hier après-midi.

Pour l'instant, ils ne le savent pas. Je suis en furie, abasourdi. Je ne comprends pas comment cela a pu arriver. Ce tronçon vient d'être fait et déjà on commence à le détruire. On va devoir vivre longtemps avec ces huit 'méga grosses patches' en plein milieu de la rue. »

### Trous d'homme

En fin d'après-midi, le service des communications de la Ville de Gatineau apportait un certain éclairage sur la situation. Selon la Ville, le sous-traitant de Bell n'a pas réalisé correctement les travaux de nivelage des trous d'homme, alors qu'il prétendait le contraire la veille des travaux de pavage. Le pavage a ensuite été fait par la firme Terrapro, sans plus de questions. « Le sous-traitant, G-Tek, doit reprendre les travaux afin d'ajuster les

[trous d'homme] de Bell, tel que prévu au mandat initial », précise la Ville.

C'est ainsi que les pelles mécaniques étaient de retour sur le boulevard Maloney, hier matin, pour creuser des trous de 10 pieds carrés, afin de niveler les trous

levard Maloney. « Ça fait un an que notre clientèle est dans les travaux, dit-il. J'ai perdu 15 % de ma clientèle au cours de la dernière année, c'est énorme. Je croyais que c'était enfin terminé, mais non. Ce ne sont pas de bonnes nouvelles. »

**« Je suis en furie, abasourdi. Je ne comprends pas comment cela a pu arriver. Ce tronçon vient d'être fait et déjà on commence à le détruire. »**

Stéphane Lauzon, conseiller du quartier

d'homme. La durée de ces travaux n'a pas encore été déterminée, tout comme celui qui devra assumer la facture additionnelle.

Le propriétaire de Marc Sport estime pour sa part avoir déjà payé cher les travaux sur le bou-

La Ville de Gatineau n'a pas le droit d'intervenir sur les infrastructures de Bell. Les travaux doivent être exécutés exclusivement par Bell ou l'un de ses sous-traitants, précise la municipalité.



Modèle C 350 présenté

Voici le tout nouveau coupé de Classe C 2012.

PRIX TOTAL' DU COUPÉ C 250 2012 : 42 405 \$\*\*

**3** PREMIÈRES MENSUALITÉS GRATUITES\*

FINANCEMENT À L'ACHAT  
**4,9 %\***  
TERME DE 60 MOIS

TAUX À LA LOCATION  
**5,9 %\***  
BAIL DE 36 MOIS

PAIEMENTS MENSUELS  
**428 \$\***  
VERSEMENT INITIAL 7 845 \$\*\*

\* Taxes en sus.

**GRAND SOLDE D'AUTOMNE**  
Mercedes-Benz



Mercedes-Benz

**Ogilvie Motors Ltd** 1110 boul. St-Laurent 613 745-9000 ogilvie.mercedes-benz.ca

© Mercedes-Benz Canada Inc., 2011. Le PDSF national du coupé C 350 2012 présenté est de 49 200 \$\*\*. Les frais de transport et de préparation de 1 995 \$, les frais du RDPRM, les frais OMVIC, la taxe sur le climatiseur de 100 \$ et les droits sur les pneus sont maintenant inclus dans le versement initial et le prix d'achat final de 42 405 \$.  
\* Les trois premières mensualités sont supprimées (jusqu'à un maximum de 1 350 \$ incluant les taxes) dans le cadre des programmes de location et de financement. Les mensualités gratuites s'appliquent uniquement aux nouveaux modèles (berline et coupé) de la Classe C et GLK 2012. Ne s'applique pas aux modèles AMG. Offres de location et de financement basées sur le nouveau coupé C 250 2012 et proposées uniquement par l'intermédiaire de Services financiers Mercedes-Benz sur approbation du crédit, pendant une durée limitée. Exemple basé sur une location de 428 \$ par mois pendant 36 mois. Versement initial ou reprise équivalente de 7 845 \$ plus dépôt de sécurité de 500 \$ et taxes applicables dus à la date d'entrée en vigueur du bail. PDSF à partir de 39 900 \$. Taux annuel de 5,9 %. Obligation totale: 23 755 \$. Kilométrage limité à 18 000 km par an (0,20 \$/km supplémentaire). Exemple de financement basé sur un terme de 60 mois au taux annuel de 4,9 % et un PDSF de 39 900 \$. Le paiement mensuel est de 676 \$ (avant taxes) avec un versement initial de 6 495 \$ ou une reprise équivalente. Le coût de l'emprunt est de 4 651 \$ pour une obligation totale de 47 056 \$. Frais d'immatriculation, d'enregistrement et d'assurance, s'écopent au prorata (si applicable) et sont assimilés à des taxes. Les offres peuvent changer sans préavis et ne peuvent être jumelées à d'autres offres. Voyez votre concessionnaire Mercedes-Benz autorisé pour les détails ou communiquez avec le Service à la clientèle de Mercedes-Benz au 1 800 387-0100. L'offre se termine le 31 octobre 2011.

## TÉMOINS D'UN ÉVÉNEMENT

VOUS AVEZ DES NOUVELLES,  
DES PHOTOS D'ACTUALITÉ ?613-562-0333  
nouvelles@ledroit.com

## MÉTÉO en détails PAGE 43

Pluie cessant tard le matin.  
Nuageux par la suite avec  
60% de probabilité d'averses.

Max. 15 Min. 14

## NOUS JOINDRE

Renseignements généraux: 613-562-0111

Rédaction  
nouvelles@ledroit.com 613-562-0333Abonnements et livraison du journal  
tirage@ledroit.com 613-562-0555  
www.cyberpresse.ca/abonnement 1 800-267-6961  
Lundi au vendredi: 6 h — 16h30  
Samedi: 7 h — 12 hPublicité  
(annonces commerciales) 613-562-7747  
Lundi au vendredi: 8 h 30 à 16 h 30Petites annonces  
petitesannonces@ledroit.com 613-562-0222  
necrologie@ledroit.com 1 800-267-9555  
Lundi au vendredi: 8 h — 19 h  
Samedi: 8 h — 12 h

## SOMMAIRE

Actualités	19	Horoscope	32
Arts	28	Loteries	15
Détente	32	Nécrologie	38
Économie	26	Petites annonces	33
Éditorial	16	Sports	41
Forum	17	Statistiques	43

Le quotidien LeDroit est publié  
et édité par LeDroit, une division  
de 3834310 Canada Inc dont  
le siège social est sis au  
47 rue Clarence Bureau 222  
à Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
LeDroit est imprimé à Gatineau  
par la compagnie Qualimax,  
propriété de Transcontinental.merci de  
recycler ce journal

## Sur le web

ledroit.cyberpresse.ca

## QUESTION DU JOUR

Comptez-vous assister à un match des  
Sénateurs cette saison ?

Oui — 17% Non — 83%

765 Votes



Un vélo peint en blanc a été installé, rue Queen, sur le trottoir devant la scène de l'accident. Une randonnée en l'honneur de la victime, Danielle Naçu (photo de droite), aura lieu mardi prochain.

Cycliste happée mortellement, mardi, à Ottawa

## Un hommage sera rendu à Danielle Naçu

LOUIS-DENIS EBACHER  
ldebacher@ledroit.comLes proches de la victime décédée  
mardi alors qu'elle circulait à vélo sur  
la rue Queen, à Ottawa, lui dédient une  
page Facebook et préparent une ran-  
donnée cycliste pour lui rendre un der-  
nier hommage, la semaine prochaine.Danielle Naçu, 33 ans, a perdu la vie  
en tentant d'éviter la portière d'une  
voiture stationnée en bordure de la  
chaussée. M<sup>me</sup> Naçu a fait une chute, et  
une autre voiture lui a roulé dessus.Danielle Naçu, une employée de  
Citoyenneté et immigration Canada, est  
morte sur le coup. La victime se rendait  
au travail, peu avant 9 h, mardi.Un vélo peint en blanc a été installé  
sur le trottoir, hier, devant la scène de  
l'accident. Le geste veut rappeler les  
risques auxquels font face les cyclistes,  
à travers le monde. Des sympathisants  
ont déposé des fleurs sur la bicyclette  
toute la journée pour signifier leur  
support à la famille éprouvée.La page Facebook *In memory of  
Danielle Nacu* gagne en popularité et  
les messages d'encouragement se mul-  
tiplient depuis sa création, dans la nuit

de mardi à mercredi.

Proches et collègues de travail la  
décrivent comme une personne d'une  
grande jovialité, directe et ambitieuse.  
Bon nombre de fonctionnaires et de  
cyclistes y ont exprimé leur colère et  
leur tristesse.

L'accident s'est produit devant le World

Exchange Plaza. La police d'Ottawa  
n'avait pas indiqué, hier soir, si elle avait  
l'intention de déposer des accusations  
contre les automobilistes impliqués.Une randonnée à vélo est organisée  
en son honneur, mardi prochain, sur la  
rue Queen, à partir de la rue Bronson  
jusqu'à Elgin, dès 9 h.

## » EN BREF

MEURTRE D'UNE FILLETTE À CORNWALL:  
PAS DE LIBÉRATION POSSIBLE AVANT 18 ANSCORNWALL — Un juge a statué, hier, qu'un homme de Cornwall qui a admis avoir tué  
une fillette âgée de cinq ans devra passer 18 ans en prison avant de pouvoir deman-  
der une libération conditionnelle. Shane Haley, âgé de 23 ans, a plaidé coupable plus  
tôt cette année à une accusation de meurtre non prémédité. Il avait poignardé la  
petite Alissa Martin Travers à plusieurs reprises en 2008 alors que l'enfant dormait  
dans la maison de sa mère sur la rue Cumberland, à Cornwall. Le meurtre entraîne  
une peine de prison à vie mais les avocats de Shane Haley ont fait valoir leurs argu-  
ments il y a deux semaines pour déterminer quand il devrait être admissible à une  
libération conditionnelle. La Couronne recommandait que l'homme passe 20 ans  
en prison avant de demander une libération conditionnelle, tandis que la défense  
suggérait 15 ans. La cour avait précédemment appris que Shane Haley, intoxiqué,  
était entré par effraction dans la résidence afin de voir la mère d'Alissa, avec qui il  
avait déjà eu une liaison, mais qu'il était tombé sur l'enfant. En le voyant, la fillette  
a crié et Shane Haley l'a attaquée en la poignardant à plusieurs reprises.

La Presse Canadienne

**CONCOURS**  
Pour participer, rends-toi sur  
**metierdetesreves.com** ou sur  
facebook.com/metierdetesreves  
et cours la chance de gagner des billets  
pour assister au spectacle de lancement du Salon  
animé par Philippe Laprise

**LeDroit et CMO 104.7** Outaouais présentent :

**LE MÉTIER  
DE TES RÊVES**  
8, 9, 10 novembre 2011  
Centre Robert-Guertin  
Salon de la formation  
professionnelle et de  
la formation technique  
en Outaouais

**VOTE  
POUR TA  
CAPSULE WEB  
PRÉFÉRÉE!**

Campus santé  
CEGEP  
Heritage  
Outaouais  
Services régionaux  
de planification professionnelle  
Outaouais  
TABLEAU  
Gatineau  
Québec  
• Emploi-Québec  
• Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport

Mort à cause d'un vol de citrouille

# Des amis souhaitent un « terrain Paul Hines »



LOUIS-DENIS EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

Deux jours avant de mourir à cause d'un vol de citrouille, Paul Hines profitait de sa retraite à Hawaï avec sa conjointe. Au lendemain de son retour au pays, le sportif de 57 ans est allé jouer au tennis, avant de s'offrir une balade en vélo, plus tard en soirée. C'est à ce moment qu'il a aperçu deux jeunes prenant la fuite dans le stationnement du IGA du chemin Aylmer, et qu'il les a approchés pour leur dire de retourner le fruit là où ils l'avaient pris.

Son geste de civisme a tourné au drame lorsque, selon la police de Gatineau, le voleur de la citrouille, Korey Perry, l'a poussé au sol. M. Hines, grièvement blessé à la tête ce soir du 29 septembre, a rendu l'âme le 3 octobre.

« Ça n'a pas de *mautadit* bon sens, lance son bon ami Jean-Sébastien Niyigaruye. Selon moi, lorsque Paul a parlé au jeune, il l'a fait en le taquinant. C'est rare

qu'un citoyen tombe dans des circonstances aussi folles. » Selon M. Niyigaruye, cette triste histoire est un accident. « Je ne crois pas qu'il y avait une quelconque intention de tuer. »

M. Niyigaruye a joué au soccer avec Paul Hines pendant cinq ans. « C'était mon capitaine, poursuit-il. Nous sommes devenus proches et on prenait une bière après les matches. On a assisté aux parties de la Coupe du monde U20, il y a quatre ans, à Ottawa. C'était un homme de très bonne compagnie. Son départ me fait très mal. »

Le directeur général de l'Association régionale de soccer de l'Outaouais (ARSO), Richard Gravel, se souvient de M. Hines en tant que « très grand bénévole » qui s'est impliqué pendant plus de 20 ans. « Il a laissé sa marque à Aylmer. Personnellement, je suis très triste. J'ai de la difficulté à croire qu'une personne parte comme ça. Des événements gratuits arrivent dans une vie... et celle-ci en est certainement un. »

## Terrain Paul Hines ?

M. Niyigaruye a par ailleurs indiqué au *Droit* qu'il s'apprêtait à demander à la Ville de Gatineau de nommer un des

deux terrains de soccer du parc Allen, dans le secteur Aylmer, « le terrain Paul Hines ». Ces terrains ne sont identifiés que par « terrain #1 » et « terrain #2 » indique M. Niyigaruye. « J'ai rendez-vous avec l'attaché de presse de mon conseiller municipal Stéphane Psenak (Patrick Robert-Meunier). »

La famille et les proches de M. Hines ont rempli l'église St-Mark d'Aylmer, hier, jour des funérailles du disparu. Plusieurs amateurs de soccer portaient un maillot du club de soccer d'Aylmer.

« Paul a été tour à tour joueur, conseiller technique, membre du C.A. et surtout entraîneur auprès des jeunes athlètes du secteur d'Aylmer, lit-on sur la page du site Internet de l'ARSO. »

« Tous se rappelleront de la passion qu'il avait pour notre sport. Son sourire, sa voix et son intensité au jeu sont des souvenirs qui nous ont marqués. Nous perdons un bénévole qui ne comptait pas ses heures. »

Paul Hines laisse dans le deuil sa femme Janet ainsi que son fils Matthew et sa fille Caitlin.



PATRICK WOODBURY, Archives LeDroit

Le geste de civisme de Paul Hines (en mortaise) a tourné au drame lorsque, selon la police de Gatineau, un voleur de citrouille l'a poussé au sol. M. Hines, grièvement blessé à la tête ce soir du 29 septembre, a rendu l'âme le 3 octobre.

## Korey Perry accusé d'homicide involontaire

LOUIS-DENIS EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

Une accusation d'homicide involontaire a finalement été déposée hier contre le jeune homme de 19 ans impliqué dans un vol de citrouille qui s'est terminé par la mort d'un citoyen de 57 ans, dans le secteur Aylmer.

La police de Gatineau a confirmé hier qu'elle avait arrêté le

jeune homme plus tôt dans la journée, à 10h35. Korey Perry, de Pontiac, a très brièvement comparu en fin de journée. Il doit revenir ce matin au palais de justice de Gatineau pour son enquête sur remise en liberté.

Le soir du 29 septembre, Korey Perry, accompagné d'un ami, s'est emparé d'une citrouille dans le présentoir extérieur du IGA du chemin d'Aylmer. Ils ont pris la fuite mais ont rapidement

été interpellés par Paul Hines, un jeune retraité du secteur Aylmer bien connu dans sa communauté qui passait par là en vélo, avec sa conjointe. La discussion entre MM. Hines et Perry a mal tourné lorsque, selon les autorités, le jeune homme a poussé le cycliste au sol. La victime est tombée durement, et a subi de graves blessures à la tête. D'abord transporté à l'hôpital dans un état grave, Paul Hines

est décédé quelques jours plus tard, le 3 octobre.

## Libéré puis arrêté

Korey Perry faisait d'abord face à une accusation de voie de fait grave, au moment où il y avait toujours de l'espoir de sauver la victime. M. Perry avait été remis en liberté par les policiers, mais le décès de la victime a provoqué le dépôt de

la nouvelle accusation d'homicide involontaire, l'une des plus grave dans le Code criminel.

Les policiers de Gatineau, munis d'un mandat d'arrestation, ont intercepté M. Perry sur la route, hier matin. Korey Perry ne possède pas d'antécédent judiciaire.

La loi ne prévoit pas de sentence minimale pour un verdict de culpabilité d'homicide involontaire sans arme à feu. Le maximum à purger est de 14 ans.

**LE CHOC DES GÉNÉRATIONS**

CHAQUE JEUDI, DEUX ÉTUDIANTS SE MÊLENT  
À LA DISCUSSION. PRÉPAREZ-VOUS À UN CHOC D'IDÉES!

**RDI**

**LE CLUB DES EX  
CE MIDI 12H30**

RÉALISATION-COORDINATION : NATHALIE DEMERS

# Alex Munter nommé à la tête du CHEO

JUSTINE MERCIER  
jmercier@ledroit.com

Alex Munter fait le saut du Réseau local d'intégration des services de santé (RLISS) de Champlain au Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario (CHEO). L'ancien candidat à la mairie d'Ottawa agira dorénavant à titre de président-directeur général de l'hôpital pédiatrique qui dessert la grande région d'Ottawa.

C'est une firme de chasseurs de têtes qui a approché M. Munter au nom du CHEO, qui se cherchait un nouveau patron à la suite de l'annonce du départ à la retraite de Michel Bilodeau, qui aura passé 31 ans dans le milieu hospitalier.

«Quand ils m'ont approché, je me suis assis avec le D<sup>r</sup> [Wilbert]

Keon, le président du conseil d'administration du RLISS, et ensemble, on a décidé qu'il fallait que je rencontre le C.A. de l'hôpital pour enfants, raconte M. Munter. En 40 ans, il y a eu trois pdg au CHEO, donc c'est une occasion qui se présente rarement, et ce que je suis en train de faire en acceptant ce poste, c'est d'écouter mon cœur. C'était vraiment une belle opportunité.»

Avant de prendre la tête du RLISS de Champlain en janvier dernier, M. Munter a dirigé le Bureau des services à la jeunesse d'Ottawa. Il a aussi été conseiller municipal de 1991 à 2003 et candidat défait à la mairie d'Ottawa en 2006. À titre d'élu municipal, il a notamment présidé les comités responsables de la santé et des services sociaux.

«Dans un certain sens, chaque rôle m'a préparé pour l'étape suivante», constate aujourd'hui M. Munter.

«Alex a l'habitude de gérer des budgets importants au sein d'organisations complexes. Mais ce qui l'a vraiment démarqué parmi une liste de candidats de grand calibre, c'est qu'il incarne absolument les valeurs qui animent le CHEO: la compassion, le leadership et l'intégrité», a déclaré par voie de communiqué la présidente du conseil d'administration du CHEO, Johanne Levesque.

M. Munter entrera dans ses nouvelles fonctions le 7 novembre, dans le cadre d'un contrat d'une durée de cinq ans. «Ma priorité, c'est de m'intégrer à l'équipe, de maîtriser les dossiers et de connaître les gens,



PATRICK WOODBURY, Archives LeDroit

Le nouveau pdg du CHEO, Alex Munter

[...] et ensuite faire avancer la vision de l'hôpital, améliorer les services et rejoindre plus de gens.»

Le conseil d'administration du RLISS de Champlain a désigné

Chantale LeClerc, actuelle directrice principale de l'intégration du système de santé au sein de l'organisme, pour assurer l'interim à la direction.

Avec François Pierre Dufault

«EXCLUSIF CHEZ AYLNER KIA»

## Évènement «Prenez l'hiver de court»

FINANCEMENT À PARTIR DE 0%\* OU RABAIS ALLANT JUSQU'À 4000\$\*

Pour un temps limité,  
recevez 4 pneus d'hiver  
**GRATUIT** à l'achat  
d'un Forte berline, Rondo  
Sportage ou Sorento  
neufs.



Vente **FINALE** des  
8 derniers modèles  
**2011 neufs**  
en inventaire  
**au coûtant**  
**du manufacturier!**

**Aylmer KIA**

500, chemin McConnell, (secteur Aylmer)  
819 682-1444 • [www.aylmerkia.com](http://www.aylmerkia.com)

\* Photos à titre indicatif seulement. Voir Aylmer Kia pour les détails.



Vous êtes bien couvert avec Kia:  
\*Garantie complète sans souci de  
5 ans/100 000 km  
\*Garantie sur le groupe motopropulseur de  
5 ans/100 000 km  
\*Assistance routière de 5 ans/100 000 km  
\*Aucune franchise



OPTION FLEX DE KIA  
Le meilleur du financement ou de la  
location vous est maintenant offert  
par Kia. Visitez [kia.ca](http://kia.ca) dès aujourd'hui  
et épargnez avec l'Option Flex.



VEHICULES  
D'OCCASION CERTIFIÉS

**madd\***  
Sauver des vies. Aider les victimes.



Le Programme  
**MOBILITÉ**  
KIA

## Le Pavillon du Parc et le CSSSG honorés

JUSTINE MERCIER  
jmercier@ledroit.com

Deux établissements de la région ont remporté un Prix d'excellence du réseau de la santé et des services sociaux, dans le cadre d'une cérémonie qui s'est déroulée mardi à Québec.

Le Pavillon du Parc a remporté le prix dans la catégorie «personnalisation des soins et des services» pour son programme d'intervention précoce intensive pour les enfants de deux à cinq ans ayant une déficience intellectuelle. Ce programme permet d'augmenter les opportunités d'apprentissage, entre autres parce qu'il est offert dans les milieux de garde. Les enfants bénéficient donc de 20 heures de services spécialisés chaque semaine, soit 15 heures de plus qu'auparavant.

Le Centre de santé et de services sociaux de Gatineau (CSSSG) a pour sa part remporté un Prix Coup de cœur du ministre pour l'instauration d'un suivi systématique des patients recevant une prothèse du genou ou de la hanche. Le patient est ainsi pris en charge dès son premier rendez-vous avec l'orthopédiste jusqu'à son retour à une vie normale après la chirurgie. Une vidéo a notamment été produite pour accompagner les patients avant, pendant et après leur chirurgie.

Le directeur général du CSSSG, Denis Beaudoin a tenu à rappeler «que ce projet est né d'une initiative du D<sup>r</sup> Gilles Dextra-deur qui, pour des raisons de santé, n'a malheureusement pas pu le mener à terme».

# Offre de six mois pour les syndiqués d'OC Transpo

FRANÇOIS PIERRE DUFAULT  
fpdufault@ledroit.com

Les 2300 chauffeurs, mécaniciens et réparateurs d'OC Transpo se prononceront demain sur une offre « temporaire » de la Ville d'Ottawa destinée à instaurer une paix syndicale, à quelques semaines du début d'importantes négociations. La ratification d'une entente écarterait toute menace de grève du transport en commun dans la capitale d'ici le printemps prochain.

Hier, le maire Jim Watson a confirmé qu'une offre est sur table. Il a cependant refusé d'en dévoiler la teneur, réitérant qu'il ne négociera pas dans les médias. « Nous avons l'impression qu'à court terme, il est possible d'accomplir des progrès à certains égards pour ensuite nous consacrer à la ratification d'une entente à long terme », a-t-il déclaré.

## Augmentation de 2%

Dans les faits, on sait que la Ville d'Ottawa souhaite reconduire le dernier contrat de travail des membres de la section locale 279 du Syndicat uni du transport (SUT) jusqu'au 31 mars 2012. Ce contrat venait à échéance le 31 mars dernier. Selon nos informations, l'offre prévoirait des augmentations de salaire de l'ordre de 2%.

Si les syndiqués d'OC Transpo acceptent cette dernière offre patronale, la commission municipale du transport en commun pourrait la ratifier dès la semaine prochaine. Une rencontre extraordinaire du conseil municipal serait alors convoquée pour apposer les dernières signatures sur le document.

Les négociations en vue de la ratification d'un nouveau contrat de travail d'une durée de quatre ans doivent débuter en décembre.

La signature du dernier contrat de travail à OC Transpo remonte au lendemain d'une grève de 53 jours, en décembre 2008 et janvier 2009. Près de trois ans plus tard, la société de transport en commun et ses syndiqués n'ont

toujours pas réussi à s'entendre sur la question des horaires de travail. À la fin de l'été 2010, les syndiqués ont rejeté à 61% une entente de principe qui aurait scellé le dossier, toujours en arbitrage.

## Billets en vente dès maintenant !

PLUS DE 4 700 PRIX À GAGNER !

**CHEO LOTERIE**  
20<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE RÊVE D'UNE VIE 2010

# Gros Lot



**Vous aiderez**  
les enfants du  
**CHEO** à réaliser leurs  
rêves et, qui sait, vous  
réaliserez peut-être  
les vôtres!

**Billets**  
100 \$ chacun ou  
lot de 3 pour 250 \$



**Commandez en ligne ou par téléphone**

[www.dreamofalifetime.ca](http://www.dreamofalifetime.ca) 24/7 613-722-5437 ou 1-877-562-5437  
ou visitez la Maison de rêve 860 avenue McManus

**Pour s'y rendre :** Empruntez la promenade Prince of Wales sud, tournez à gauche sur le chemin Bankfield et à droite sur le chemin 1<sup>er</sup> Line. La Maison est située au 860 avenue McManus. Suivez les enseignes qui vous mèneront directement à la Maison de rêve Minto.



Numéro de permis de loterie : 3140



**MAL AUX PIEDS!  
CONSULTEZ  
UN  
SPÉCIALISTE**

**D<sup>r</sup> JEAN-FRANÇOIS GAUTHIER  
PÉDORTHISTE**

**SOUFFREZ-VOUS DE?**

- Douleurs aux talons
- Arches affaissées
- Douleurs aux genoux
- Maux de dos

**NOUS POUVONS VOUS AIDER!**

- Orthèses fabriquées sur mesure
- Évaluation biomécanique

[www.spineandfoot.com](http://www.spineandfoot.com)

418, rue Rideau, Ottawa  
613 241-3434



## Besoin de monnaie étrangère?

**Bureau de change**

142, Prom. du Portage (Phase IV)  
Gatineau (secteur Hull) QC

Tél. : 819-595-6980, poste 3006

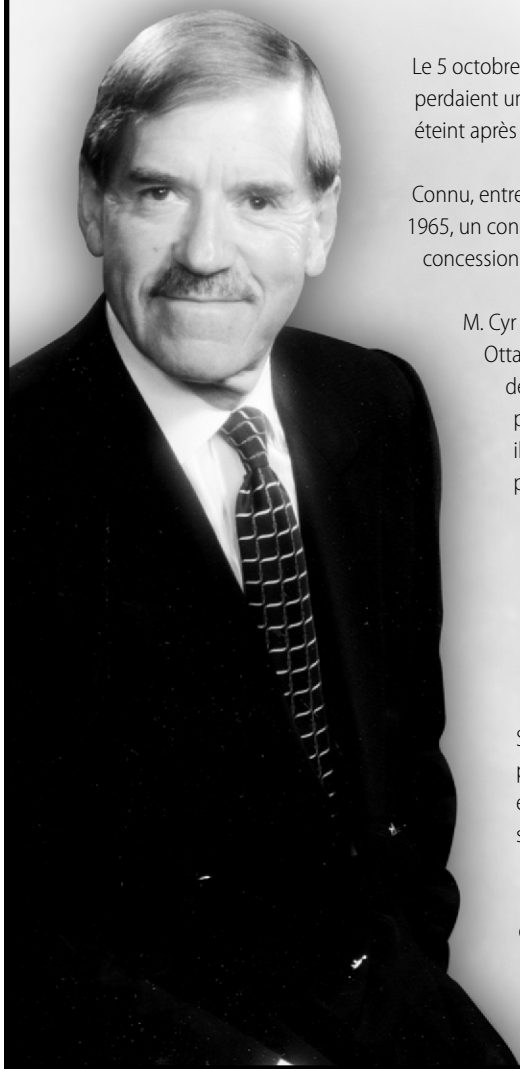


**Banque Alterna**

Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 15h30

# DÉCÈS DE M. ADRIEN CYR

Les francophones perdent un autre de leurs grands défenseurs



Le 5 octobre dernier, en fin d'après-midi, les francophones de la capitale nationale perdaient un autre de leurs grands défenseurs. Âgé de 90 ans, M. Adrien Cyr s'est éteint après une longue bataille de six ans contre la maladie de Parkinson de type 2.

Connu, entre autres, pour sa présence dans la communauté, M. Cyr a ouvert, en 1965, un concessionnaire Chrysler-Jeep dans l'est de la ville. Il fut l'un des rares concessionnaires francophones à Ottawa.

M. Cyr a aussi été, pendant plusieurs années, membre du Club Richelieu Ottawa, membre fondateur du Regroupement des gens d'affaires (RGA) de la Capitale Nationale, président du Cercle Universitaire d'Ottawa, en plus d'être nommé Chevalier de l'Ordre de Malte. Au cours de sa vie, il a touché, influencé, guidé et aidé, de près ou de loin, des milliers de personnes qui lui ont toujours été reconnaissantes.

« Il avait à cœur la cause des francophones. Il en était d'ailleurs un très bon ambassadeur. Il s'adressait toujours aux gens en français d'abord, même s'il était parfaitement bilingue. Au commerce, tout était fait en bon français », racontent ses enfants, Danièle et Martin, qui se sont joints à l'entreprise en 1985, avant de la vendre en 2006.

Selon les enfants de M. Cyr, les gens vont garder leur père en mémoire pour sa simplicité, sa franchise, son honnêteté, son intégrité, sa douceur et sa générosité. « Son humanité, c'est ce qui le caractérise le plus, avoue sa fille. Je ne lui connais que des qualités. »

Le 23 septembre dernier, M. Cyr a fêté son 63<sup>e</sup> anniversaire de mariage dans sa chambre d'hôpital avec son épouse Julie, mère de ses deux enfants.



DENIS GRATTON [dgratton@ledroit.com](mailto:dgratton@ledroit.com)  
613-562-7531

## Adele, Lady Gaga et autres Pitbull

**J**e déteste magasiner. Je déteste magasiner seul. Et je déteste encore plus magasiner avec ma blonde.

Quand je magasine seul, je suis un grand indécis. Je vais aimer une chemise, je vais la trouver belle, je vais l'essayer, je vais la regarder longtemps, je vais me demander sans cesse si elle est à la mode, je vais remettre son prix en question et, finalement, j'irai la replacer où je l'ai prise.

C'est toujours comme ça. Si ma blonde n'est pas là avec moi pour me dire « oui, elle te fait bien cette chemise, prends-la », je rentre à la maison bredouille. Et j'ai perdu une heure de ma journée, sinon deux.

Manon doit donc être avec moi quand je magasine. Le hic, c'est qu'il faut ensuite magasiner pour elle. Et ça, c'est l'enfer.

Pourquoi? Parce qu'elle magasine parfois dans les petites boutiques de vêtements pour femmes. Et dans la grande majorité de ces boutiques, les employées sont âgées d'approximativement 14 ans, et leur musique propulsée sur les haut-parleurs est à rendre complètement sourd. Ou débile.

Exemple: nous étions sur Times Square à New York le mois dernier. À un moment donné, Manon aperçoit la boutique Forever 21. Et, évidemment, il fallait y entrer.

Ma patience a duré à peu près 30 secondes. La musique était tellement forte dans ce magasin, c'était insupportable. Même Manon en est sortie en moins de deux minutes, plus capable, elle non plus, de se faire casser les oreilles de la sorte.

Disons qu'il faut que la musique d'une boutique de New York soit forte en maudit pour qu'un client ait hâte de retrouver le « calme » de Times Square...

Et c'est quoi cette musique qu'on fait tourner? Vous appelez ça de la musique?

J'entends des sons. J'entends des bruits. J'entends des cris. J'entends de la percussion. Mais de la musique? Non.

Je suis dépassé, je le sais. Je suis un *has been* qui écoute de la musique de *has been*. En voiture, j'écoute Bruce Springsteen, les Eagles, les Beatles, les Bee Gees, James Taylor, Jim Croce, Billy Joel, Elton John, Fleetwood Mac. Des *has been*, quoi.

En français, ce sera du Charlebois, du Beau Dommage, du Harmonium, du Michel Rivard, du Cabrel, du Pagliaro et autres. Tous des *has been*.

Mais avez-vous remarqué que lorsqu'un jeune artiste connaît un succès avec une chanson, cette chanson est très souvent un *remake* d'un succès des années 70 ou 80? Des années *has been*?

Pourquoi? Peut-être parce qu'on faisait de la musique à l'époque. De la vraie.

Je ne regarde plus les American Music Awards, les Grammy Awards et tous ces innombrables galas pour honorer les artistes d'aujourd'hui. Je ne les regarde plus parce que je ne connais pratiquement aucun des gagnants.

À l'époque, je les connaissais tous. Mais aujourd'hui...

Tenez, on a dévoilé, hier, la liste des artistes nommés aux American Music Awards 2011. Dans la catégorie « artiste de l'année », on retrouve Adele, Lady Gaga, Katy Perry, Lil'Wayne et Taylor Swift.

Cette dernière, Taylor Swift, je la connais un peu. Mais je ne pourrais vous nommer une seule de ses chansons.

J'ignore qui est Adele. J'ai cru lire quelque part qu'elle a un succès qui tourne beaucoup ces jours-ci, une chanson intitulée *Someone Like You*. Je suis donc allé écouter cette *tone* sur Youtube hier matin. C'est bien. C'est beau. Elle semble très talentueuse, cette Adele.

Et pour les autres artistes nommés dans la catégorie « artiste de l'année », il y a Lady Gaga, celle qui s'habille avec de la viande, Katy Perry, celle qui s'habille avec de la barbe à papa, et Lil'Wayne.

J'ignore qui est Lil'Wayne. Mais cet artiste a probablement les parents les plus cruels sur cette Terre pour avoir baptisé leur enfant: Lil'.

J'ai parcouru la liste des autres catégories des American Music Awards. Il y a un ou une Wiz Khalifa qui est en nomination pour révélation de l'année. Wiz. C'est son nom. Sûrement parenté avec Cheese Whiz.

Un dénommé Pitbull pourrait être nommé le meilleur artiste pop-rock masculin. Oui, Pitbull.

Try Songz et Usher se disputent le titre d'artiste soul/R & B masculin. Usher. Hmm...? Je le connais peut-être lui, moi qui étais *usher* (placier) au cinéma Towne dans ma jeunesse.

Pitbull, encore lui, est également en nomination dans la catégorie meilleur artiste latino. Il a du chien celui-là. J'espère qu'il ne mordra pas la poussière.

Puis TobyMac pourrait être nommé artiste contemporain le plus influent. Ah bon. Toby... qui?!

Les jeunes se moqueront de moi en lisant ce papier. Je le sais. Je suis un *has been* qui écoute de la musique de *has been* et qui magasine chez Sears sur une musique de Richard Abel.

L'autre jour, je pensais surprendre mon fils en lui disant que j'aime beaucoup la musique d'un groupe de l'heure nommé Lady Antebellum. Et c'est vrai. J'adore la musique de ce groupe. Ils ont un son country/rock unique.

Mais mon gars de me répondre: « ouan... les vieux aiment bien ce groupe-là ».

(Long soupir)... Il n'y a rien à faire.

Est-il 16 h, là? J'ai faim...

Ottawa

Information  
ottawa.ca  
Services  
municipaux 3-1-1  
ATS 613-580-2401

PARLEZ-  
NOUS

## des déchets et du recyclage

### EN PERSONNE

Le samedi 22 octobre, de 8 h à midi

- Complexe récréatif Bob-MacQuarrie
- Centre sportif Walter-Baker

Le samedi 29 octobre, de 8 h à midi

- Centre récréatif Jim-Durrell
- Centre communautaire de Stittsville

Joignez-vous à nous pour un petit-déjeuner gratuit

Le dimanche 23 octobre, de 11 h à 17 h

- Centre Rideau, au 2<sup>e</sup> étage, devant le magasin Sears

ou

### EN LIGNE

[ottawa.ca/parlonsdechets](http://ottawa.ca/parlonsdechets)

prenez le temps de remplir un questionnaire sur l'avenir des déchets d'Ottawa

Commandité par :

ENBRIDGE

Tim Hortons

OWNED & OPERATED BY  
MONCLON'S  
YOUR NEIGHBOURS  
independent

Le « groupe des 9 » promet de garder l'œil ouvert

## La « surveillance » du comité exécutif fait sourire le maire

MATHIEU BÉLANGER  
mabelanger@ledroit.com

L'entourage du maire Marc Bureau a tourné au ridicule, hier, le système de garde du comité exécutif que s'est donné le groupe de conseillers contestataires.

« C'est n'importe quoi, a lancé le conseiller Alain Riel. Le comité exécutif est ouvert à tout le monde, l'ordre du jour est public, les procès-verbaux sont disponibles. Faut-il encore les lire. C'est en web diffusion. Permettez-moi de me questionner sur le fonctionnement de ce système de garde. Ça me fait rire un peu. Moi, je fais garder mes enfants quand je ne suis pas là. C'est n'importe quoi, c'est comme dire que les feuilles tombent en automne. »

### Ouvert à tous

Le maire Bureau a été moins cinglant dans ses propos, mais sa réaction a bien fait ricaner les membres du comité exécutif présents lors de la mêlée de presse, Martin Potvin. Le maire a indiqué que le système de garde du « groupe des neuf » le fait sourire, surtout, dit-il, que tout est public et que tout le monde est bienvenu aux délibérations du comité.

Pour le reste, le maire a affirmé, entre les éclats de rire de ses collègues présents, n'avoir « aucun détail de comment ça se passe dans ce groupe-là » et qu'il ne voit « pas du tout » cela comme le signe de l'organisation d'une opposition.

*LeDroit* révélait, dans ses pages d'hier, que les élus du « groupe des neuf » ont convenu de se relayer pour assister aux délibérations du comité exécutif et ensuite transmettre les informations qui en émanent à leurs collègues. Aucun élu du « groupe des neuf » n'était pré-

sent, hier, lors de la réunion du comité exécutif.

### Manque de respect

La réaction du conseiller Maxime Pedneaud-Jobin et de Sylvie Goneau ne s'est pas fait attendre très longtemps. Les deux estiment être victimes d'un manque de respect de la part de certains de leurs collègues autour de la table du conseil. « Si le maire et M. Riel, deux membres de l'exécutif, l'instance où il y a un problème selon nous, choisissent de se moquer de nous plutôt que de travailler à régler le problème, c'est leur choix, mais ça n'aidera pas à améliorer le climat au sein du conseil, a lancé M. Pedneaud-Jobin. Ce n'est pas pour rien si nous organisons des rencontres en dehors du conseil. C'est parce

que nous voulons des rencontres de travail dans une atmosphère de respect. Il y a dans ce conseil des gens qui ne sont pas respectueux mais nous devons travailler avec eux pendant encore deux ans. »

La conseillère Sylvie Goneau affirme que l'attitude de la garde rapprochée du maire, hier, « n'est pas un événement isolé ». Elle précise que le « groupe des neuf » n'existe pas en réalité, qu'il s'agit plutôt de neuf individus qui prennent leurs décisions individuellement et qui, à l'occasion, se rencontrent pour discuter de certains sujets sur lesquels ils partagent la même opinion. « Tout le monde sait bien qu'Alain Riel a des intentions pour la mairie, dit-elle. Il utilise un groupe qui n'existe même pas pour se faire du capital politique. »

*Boutique*  
**Agathe St+Amour**

**DÉFILÉ DE MODE**  
**JEUDI 13 OCTOBRE, 19 HEURES**  
Au 131, boul. St-Joseph (secteur Hull) Gatineau

- Venez voir les plus belles collections automnales de vêtements pour femmes;
- Courrez la chance de gagner un certificat cadeau d'une valeur de **500\$** (détails sur place);
- Un léger goûter sera servi.

Entrée 20\$ remboursable lors d'un achat en soirée

Nombre de places limitées  
Rsvp : **819-770-5434 # 2**

VENEZ VOIR NOTRE SUPERBE SÉLECTION DE MANTEAUX D'AUTOMNE

Maintenant dépositaire des collections **LACOSTE**

131, boul. St-Joseph (secteur Hull) Gatineau  
**819 770-5434** poste 2

# 3%

**DES HOMMES SE DISTINGUENT EN PORTANT DU HUGO BOSS**

Faites sortir votre personnalité! Rendez vous à la boutique St+Amour style & mode pour jeter un coup d'œil à la collection d'automne.

# BOSS

HUGO BOSS

**CHEMISES ET GILETS A PARTIR DE 159\$**

La boutique St+Amour style & mode possède également une vaste gamme de marques reconnues :

pure LACOSTE MER DENIM TRUE RELIGION

facebook

**ST+AMOUR**  
style&mode

131 St-Joseph Gatineau 819 770 5434 www.stamour.ca

## Vos enfants ne voudront plus prendre l'autobus!

**SUBARU**



Modèle illustré : 2.5 X Groupe commodité

**SUBARU FORESTER 2011**  
2.5X traction intégrale  
à partir de 27 853\$

**298\$** : PAIEMENT MENSUEL EN LOCATION PENDANT 48 MOIS  
**1888\$** : D'ACOMPTE  
**0,9%** : D'INTÉRÊT À LA LOCATION

➤ À seulement 2 minutes du pont Champlain ➤ Reconnu pour la qualité de son service ➤ Plusieurs conseillers bilingues ➤ 11 véhicules de courtoisie ➤ 3 Navettes Gatineau/Ottawa

**OTTO'S SUBARU**

Au service de la communauté outaouaise depuis 1982

PSDF de 25 995 \$ pour une Forester 2.5 X (BJ1X0), 1397,47\$ exigé à la signature. Option d'achat à la fin du terme à 11800\$. Le prix annoncé inclut le PSDF plus les frais de transport et préparation (1 525 \$), les taxes sur la climatisation (100 \$), les droits sur les pneus (29,20\$), frais OMVIC (5\$) ainsi que les frais d'administration (199 \$). Le rabais comptant est offert seulement pour achat comptant et sur le modèle 2011 (BJ1X0). Le rabais comptant offert sera déduit du prix négocié avant taxes et ne peut être combiné avec aucune offre spéciale de financement ou de location. Les taxes, enregistrement et assurances sont en sus. La location est basée sur un maximum de 24 000 km par année avec un supplément de 0,10¢/km excédentaire. S.A.C. L'offre est en vigueur jusqu'au 30 septembre 2011, photos à titre indicatif seulement, voir Otto's Subaru pour tous les détails.



Huguette Koller

L'évêque d'Alexandria-Cornwall dirigera l'archidiocèse de Gatineau

# M<sup>gr</sup> Durocher succède à M<sup>gr</sup> Ebacher

JUSTINE MERCIER  
jmercier@ledroit.com

Plus jeune, il était « le maître des feux de camps » chez les scouts. Il a plus tard chanté dans les choeurs d'opéra au Centre national des arts. Ordonné prêtre en 1982, M<sup>gr</sup> Paul-André Durocher se prépare maintenant à prendre la tête de l'archidiocèse de Gatineau.

Le pape Benoît XVI a accepté hier la démission de M<sup>gr</sup> Roger Ebacher, qui a célébré ses 75 ans la semaine dernière. La nomination d'un nouvel archevêque n'a pas tardé, et le pape a arrêté son choix sur M<sup>gr</sup> Paul-André Durocher, 57 ans, qui était depuis près de dix ans évêque d'Alexandria-Cornwall. Il porte pour l'instant le titre d'archevêque élu, car la cérémonie d'installation n'aura

probablement lieu qu'au début décembre. « Ce n'est pas du tout dans ma tête que c'est une promotion, c'est un service », a-t-il souligné hier.

Né à Windsor, M<sup>gr</sup> Durocher a passé une partie de son enfance et de son adolescence à Timmins. Son père a déjà été chef de police à Hawkesbury, et ses parents vivent toujours dans l'Est ontarien. M<sup>gr</sup> Durocher admet qu'il ne connaît « presque pas » le diocèse de Gatineau. « J'ai tout à apprendre », a-t-il confié. Il songe d'ailleurs à se procurer en premier lieu une carte de la région, comme l'avait fait M<sup>gr</sup> Ebacher, il y a 23 ans, en arrivant de la Côte-Nord.

S'il entend ce nouveau défi « avec joie », M<sup>gr</sup> Durocher affirme avoir un « pincement au cœur » à l'idée de quitter Cor-

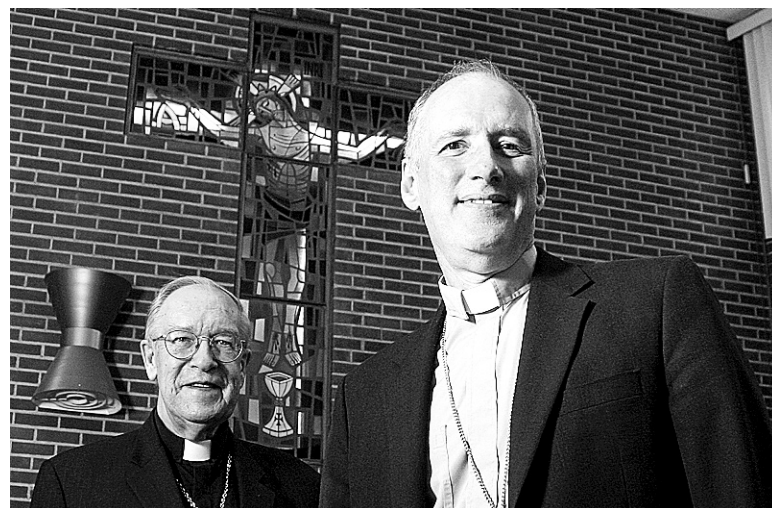
nwall. « Ce qui va être un défi pour moi, c'est le milieu urbain », a-t-il d'ailleurs souligné.

Alors qu'il a vécu la disparition de paroisses francophones de l'Est ontarien au cours de son mandat au diocèse d'Alexandria-Cornwall, l'archevêque se dit conscient que des situations similaires seront aussi inévitables dans le diocèse de Gatineau. Le faible taux de pratique des Québécois par rapport à la moyenne canadienne fera également partie de son apprentissage, puisqu'il a toujours œuvré en Ontario.

## Enquête publique

Ses années passées dans l'Est ontarien ont entre autres été marquées par la commission d'enquête publique sur Cornwall. M<sup>gr</sup> Durocher avait présenté des excuses formelles, en 2009, aux victimes et présumées victimes d'agressions sexuelles commises par des membres du clergé du diocèse d'Alexandria-Cornwall au cours des dernières décennies. Hier, il a affirmé que ce fut une période ayant permis une « prise de conscience », tout en disant s'inquiéter pour la guérison des victimes.

Déjà impliqué au sein de la Conférence des évêques catholi-



ETIENNE RANGER, LeDroit

« Je suis sûr qu'avec un tel capitaine, ça va être un diocèse dynamique », a déclaré M<sup>gr</sup> Ebacher à propos de son successeur, M<sup>gr</sup> Durocher.

ques du Canada, il est « candidat présumé » à la vice-présidence de l'organisme. Cela signifie qu'il devra aussi composer avec un horaire chargé.

L'archevêque d'Ottawa, M<sup>gr</sup> Terrence Prendergast, affirme que M<sup>gr</sup> Durocher apportera de l'« énergie » au diocèse de Gatineau. « Il aime chanter et voyager et il aura un grand territoire à visiter dans la région de Gatineau », a souligné M<sup>gr</sup> Prendergast. Il est aussi très apprécié par ses collègues. [...] Le diocèse

d'Alexandria-Cornwall est un lieu où on se prépare pour aller ailleurs car l'ancien évêque de Gatineau, M<sup>gr</sup> Adolphe Proulx, avait aussi passé par Alexandria-Cornwall. »

Quant à M<sup>gr</sup> Ebacher, il estime que son « temps était fait », et que la « personnalité très riche » de son successeur profitera au diocèse de Gatineau. « Je suis sûr qu'avec un tel capitaine, ça va être un diocèse dynamique », a-t-il déclaré.

Avec Charles Thériault

**NEUF**

**DODGE GRAND CARAVAN 2011**  
« STOW'N GO »  
(Troisième rangée seulement. Ens. 29E)

À PARTIR DE **19 995\$\*** + taxes

Véhicules en inventaire seulement. Tout rabais Chrysler inclus. Taxes, préparation et immatriculation en sus. Photo à titre indicatif seulement. Détails chez votre concessionnaire Baillot.

**Votre concessionnaire Chrysler**

**CHRYSLER**  
**Jeep**  
**DODGE**  
CINQ ÉTOILES

**BAILLOT**  
JULES BAILLOT & FILS LIMITÉE  
960 Boul. St-Joseph, Gatineau, PQ, J8Z 1T3  
**819 777-5261**  
Ouvert : Lundi au jeudi 9 h à 21 h • Vendredi 9 h à 17 h  
Maintenant ouvert les samedis de 10 h à 16h

## Des messes en latin pourraient être célébrées à l'église Sainte-Anne

CHARLES THÉRIAULT  
ctheriault@ledroit.com

La communauté Saint-Clément — qui célèbre des messes en latin — pourrait s'installer dans l'église Sainte-Anne d'Ottawa, fermée par l'Archidiocèse d'Ottawa en août dernier.

L'archevêque d'Ottawa, M<sup>gr</sup> Terrence Prendergast, a avancé hier que c'était là l'une des solutions possibles.

« Cette communauté, comme

les paroisses ethniques, n'est pas associée à un territoire en particulier. Elle célèbre les messes en latin et elle attire des francophones, des anglophones, des Québécois et des Ontariens. Ils sont dans l'ancienne église Saint-Pie X sur la rue Mann et comme ils doivent rénover leur église à grands frais, on leur a proposé d'examiner la possibilité d'acheter l'église Sainte-Anne. Mais ça va coûter cher au cours des prochaines années et ils sont

en train d'y réfléchir », a indiqué M<sup>gr</sup> Prendergast.

L'archevêque a rappelé que les responsables n'avaient pas d'autre choix que de fermer l'église Sainte-Anne, en raison du faible nombre de fidèles et des coûts élevés de réparation et d'entretien.

La création d'un site web par le groupe Les amis de l'église Sainte-Anne, qui milite pour sauver l'église, ne change rien à la décision de l'archevêque.



## Soyez l'étoile dans une vie.

Appuyez votre CCMTGC. | [www.ccmtgc.org](http://www.ccmtgc.org)



CAMPAGNE DE CHARITÉ EN MILIEU DE TRAVAIL DU GOUVERNEMENT DU CANADA

Commanditaires de prestige de la CCMTGC



Cette campagne est gérée conjointement par Centraide Ottawa et Centraide Outaouais.



Annonce généreusement payée par :

**LeDroit**

## » EN BREF

### DU NOUVEAU DANS L'AFFAIRE VALÉRIE LEBLANC ?

La police de Gatineau serait sur le point de révéler de nouvelles informations dans son enquête sur le meurtre de Valérie Leblanc. Le porte-parole du corps policier a convié les représentants des médias à une conférence de presse, ce matin, dans le secteur Hull. Selon nos informations, il est fort probable que les policiers émettent le portrait-robot d'un « témoin

important » dans cette affaire. Le corps de l'étudiante de 18 ans a été retrouvé dans le boisé longeant le campus Gabrielle-Roy du Cégep de l'Outaouais, dans le secteur Hull, le 23 août dernier.

### ACCIDENT DE TRAVAIL MORTEL

Un travailleur a perdu la vie, hier matin, sur un chantier de construction au 101, rue Richmond, dans l'ouest d'Ottawa.

La victime a été trouvée inconsciente au fond d'une cage d'ascenseur par un autre travailleur, peu avant 10 h. Selon toute vraisemblance, elle aurait fait une chute de plusieurs mètres. Les pompiers et les paramédics d'Ottawa ont bien tenté de réanimer le travailleur lorsqu'ils sont arrivés sur les lieux, mais sans succès. Son décès a été prononcé quelques minutes plus tard. Les enquêteurs de la police d'Ottawa et du ministère du Travail de l'Ontario ont ouvert une enquête.

### COINCÉ SOUS UNE MOISSONNEUSE

Un homme de Metcalfe, dans l'Est ontarien, a subi de graves blessures à la tête et à la jambe, quand il est resté coincé sous une moissonneuse. L'homme de 84 ans était sous l'engin, à faire des réparations, hier vers 17 h. Il est resté coincé pendant près de deux heures, jusqu'à ce que des voisins remarquent ses jambes sous l'appareil. Les paramédics l'ont transporté à l'Hôpital d'Ottawa. Il était dans un état stable à son arrivée, mais on craint toujours pour sa vie.

### AVIS D'ÉBULLITION À AYLMEYER

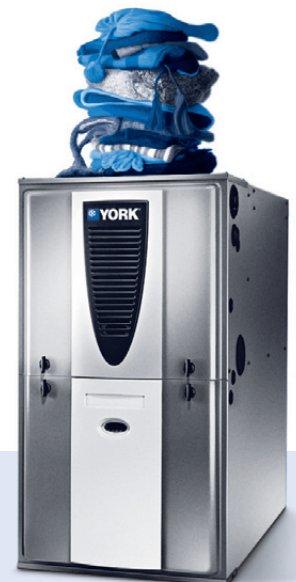
La Ville de Gatineau avise certains résidents du secteur Aylmer de faire bouillir leur eau, depuis hier soir. Les résidences affectées sont celles à l'est du chemin Vanier (chemin Robert-Stewart et rues Félix-Leclerc, du Faubourg, du Pavillon, Jean-Gascon et Jean-Duceppe, de même que les quartiers Lakeview et des Vétérans. Pour tout renseignement, composer le 3-1-1.

LeDroit



Plus besoin de bas de laine ou de gros chandail pour être bien à la maison grâce au confort inégalé du **générateur d'air chaud à gaz Affinity**.

- un rendement énergétique annuel de 98 % (parmi les plus efficaces de l'industrie)
- une réduction de vos coûts d'énergie de près de 40 % (par rapport aux appareils de 20 ans et plus)
- le plus petit appareil de sa catégorie (seulement 33 pouces de hauteur)



## ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1650\$\*

Jusqu'au 30 novembre 2011, obtenez un contrôle communicant gratuit<sup>†</sup>, d'une valeur de



**560\$**

Jusqu'au 30 novembre 2011, bénéficiez d'une réduction du fabricant de

**300\$**

Grâce au programme écoÉNERGIE, vous pourriez obtenir un remboursement de

**790\$**

\* À l'achat d'un générateur d'air chaud à gaz Affinity. <sup>†</sup> Contrôle communicant TTSC01 (série Affinity).

Rendez-vous chez le détaillant York près de chez vous.

**McNAMEE PLUMBING & HEATING**  
RR 6, succursale Main, Perth  
613 267-2378

**NORTH COUNTRY HEATING & COOLING**  
801 Castleford Road, Renfrew  
613 432-2479

**D.C.V. PROULX HEATING & AIR CONDITIONING**  
476, rue du Ruisseau, Rockland  
613 858-7014

**CARLETON REFRIGERATION**  
150, avenue Industrial, Carleton Place  
613 257-8282

**TEMP-TECH REFRIGERATION, HEATING & COOLING**  
306, rue Julien, Pembroke  
613 735-4150

**DENOCO ENERGY SYSTEMS**  
2, avenue Victoria, Smith Falls  
613 283-0574

**R.B. HEATING AND AIR CONDITIONING**  
845, rue Prescott, Kemptville  
613 258-1262

**DELTA CLIMATE CONTROL**  
112, boulevard Lamadelaide, Embrun  
613 880-9136

**SHOULDICE MECHANICAL**  
348 Donald B. Munro Dr., Carp  
613 839-0846

**THAKE HOME COMFORT**  
24, rue Bedford, Westport  
613 273-2062

**J.C. ROBINSON & SONS**  
1726, rue Bank, Ottawa  
613 733-2481

**J.D. SWALLOW**  
14 - 2759 Fenton Road  
Gloucester  
613 822-7974

**LAMP'S HEATING, COOLING AND PLUMBING**  
3363 Lakeshore Road, R.R. 3, Alexandria  
613 525-4520

**BAKER HEATING & AIR CONDITIONING**  
926, avenue Laflamme, Cornwall  
613 933-5328

**TRS HEATING & COOLING**  
3520 Coon's Road, Brockville  
613 342-9733

**RÉFRIGÉRATION ET GAZ CENTRE-VILLE**  
560, avenue Buckingham, Gatineau  
819 986-2015

**THERMO-MAÎTRE**  
648, rue Notre-Dame, Gatineau  
819 669-9675

 **YORK**  
Chauffage et climatisation

C'est si simple chez

**Boulevard**

Cadillac Chevrolet

- ✓ **CHOISISSEZ VOTRE CAMION**
- ✓ **PAIEMENT TOUT INCLUS**
- ✓ **0\$ COMPTANT**



#B110430

**SILVERADO CABINE RÉGULIÈRE 2011**  
**139\$<sup>†</sup>** /AUX 2 SEM. **0\$ COMPTANT**  
 TAXES INCLUSES

**SANS FRAIS  
OBTENEZ**

• Doublure de caisse • Garde boue  
• Verrouillage de la caisse et des roues

À l'achat  
d'un camion



#B110854

**Silverado cabine allongée  
4X4 2011**

~~p.d.s.f. 37 175\$~~  
**24 580\$\*** ou **176\$<sup>†</sup>** /aux  
 2 sem.  
 TAXES INCLUSES



#B110989

**Silverado Crew Cab  
4X4 2011**

~~p.d.s.f. 42 815\$~~  
**29 580\$\*** ou **211\$<sup>†</sup>** /aux  
 2 sem.  
 TAXES INCLUSES

RECYCLEZ VOTRE VÉHICULE  
DE MODÈLE 2005 OU  
AVANT ET OBTENEZ

**JUSQU'À 3000\$<sup>†</sup>**

DE REMISES  
SUPPLÉMENTAIRES  
EN ARGENT

**Boulevard**

Cadillac Chevrolet

950, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)

819 777-2731

www.boulevardgm.com

\*+ taxes et immatriculation.

† aux 2 sem., 84 mois, tout inclus, 0\$ comptant, taux de 3.0% variable.

calendrier@ledroit.com

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### » JEUDI 13 OCTOBRE

Vente d'artisanat du Cercle des Fermières de Buckingham, les 13 et 14 octobre, de 10 h à 20 h et le 15 octobre de 9 h à 12 h, au Centre communautaire de Buckingham, 181 rue Joseph.

### » VENDREDI 14 OCTOBRE

Les Braves du Coin vous invitent à leur dîner et souper de doré de 11 h30 à 13 h et à 17 h, au 8, rue des Braves du Coin, secteur de Hull. Coût: 12\$.  
Info: 819-771-5525.

Souper mensuel de fèves au lard et macaroni des Chevaliers de Colomb de la paroisse Notre-Dame-des-Champs, de 17 h à 18 h 30, au Centre communautaire Notre-Dame-des-Champs, 3659, chemin Navan. Info: Germain Paquette — 613-835-2377.

### » SAMEDI 15 OCTOBRE

Le club de lecture de Lefavre Lire pour le plaisir organise un premier Salon du livre sous le thème « Il était une fois... la bibliothèque », de 9 h à 16 h, au Centre communautaire M<sup>re</sup> Charbonneau, 2005 rue du Parc, à Lefavre. Entrée libre.  
Info: Hélène, 613-679-4261.

L'Association québécoise des loisirs folkloriques vous invite à venir célébrer son dixième anniversaire lors d'une journée folklorique pour toute la famille, dès 15 h, à la salle paroissiale Ste-Maria-Goretti, 664 Duberger, Gatineau. Ateliers d'initiation à la danse, jam de musiciens et danse pour tous en après-midi. Veillée folklorique de 20 h à minuit. Coût d'entrée: membres 6\$, non-membres 8\$, étudiants 4\$, et gratuit pour les enfants de 15 ans et moins, accompagnés d'un parent.  
Info et réservations, avant le 14 octobre, pour le souper: Pierrette Faucher, 819-568-3806, aqlfoutaouais@yahoo.ca.

Le comité pour la réfection de l'église Saint-Thomas-d'Aquin organise une journée lave-auto à la paroisse Saint-Thomas-d'Aquin, de 9 h 30 à 14 h 30. Coût: 5\$.  
Info: Richard Gauthier, 613-298-9320

Railfair, une exposition annuelle de chemins de fer miniatures, comprenant dix réseaux miniatures qui fonctionnent, des présentations et des kiosques commerciaux, se tiendra au Campus Woodroffe du Collège Algonquin, le 15 octobre de 11 h à 17 h et le 16 octobre, de 10 h à 16 h. Coût: 8\$/adultes, 5\$/âges d'or et les étudiants, et 2\$/enfants de 5 ans à 12 ans.

### » DIMANCHE 16 OCTOBRE

L'Union culturelle des Franco-Ontariennes d'Ottawa vous invite à leur partie de cartes annuelle, à 19 h au 435, chemin de Montréal.  
Info: Alice, 613-680-0074.

Bazar familial de la Maison de la famille Vallée-de-la-Lièvre. Vous êtes à la recherche d'articles ou de vêtements, en bon état, pour enfants de 0 à 14 ans? Alors, venez magasiner de 9 h à 14 h au Centre communautaire de Buckingham, 181, rue Joseph.  
Info: 819-281-4359.

À l'occasion du premier anniversaire de la canonisation du saint frère André, la paroisse Sainte-Marie d'Orléans vous convie à une conférence de Jacques Gauthier, auteur de *La force tranquille — Frère André*, à 14 h à l'église Sainte-Marie, au 4831, ch Innes à Orléans.  
Info: sainte-marie@sympatico.ca ou 613-830-9678.

La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais vous invite à une conférence de Réjean Millette intitulée: Hostas, iris et hémérocalles: mes succès et mes erreurs, à 13 h 30, à la salle Vidéotron de la Maison du citoyen, 25 rue Laurier, secteur Hull.  
Info: Jean, 819-643-6586.

Brunch familial organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 2880, de 10 h à 12 h 30, au sous-sol de l'église St-René-Goupil, 400 rue Raymond, Gatineau. Coût: 7\$/adultes; 5\$/étudiants et gratuit pour les 12 ans et moins.

La Société des Amis Canada-France vous propose une réflexion sur les réalisations du Canada et l'avenir de la collaboration internationale en exploration spatiale au Canada, à l'aide de l'ingénieur, Daniel Rey, Agence spatiale du Canada. Le professeur et chimiste de l'Université d'Ottawa, Muralee Murugesu informera de son côté du projet de recherche Canada-France à avenir prometteur, partant des phénomènes de magnétisme dans les nanomatériaux inorganiques. Ce mini-colloque pour « grand public » a lieu au Arc The Hotel, 140, rue Slater, à 11 h 30. Réservations: 613-247-7291 ou 613-824-1557. Info: www.societedesamiscanadafrance.ca

ledroit.cyberpresse.ca

Vous pouvez consulter l'intégrale de notre calendrier communautaire à la rubrique vie communautaire de notre site web au [ledroit.cyberpresse.ca](http://ledroit.cyberpresse.ca)

# GO APP GO

L'application La Presse Hockey pour iPhone, iPod et — maintenant — Android est la plus complète sur les activités du Canadien de Montréal et de la LNH.

Téléchargez-la ou mettez-la à jour gratuitement!

Tous les détails sur [cyberpresse.ca/lapressehockey](http://cyberpresse.ca/lapressehockey)

Une présentation de SUBARU



**LeDroit**

# Clarence-Rockland embauche l'ex d.g. de Russell

**SAMUEL BLAIS-GAUTHIER**  
sbgauthier@ledroit.com  
correspondant régional

Après qu'en août dernier le Canton de Russell eût annoncé l'embauche de l'ancien directeur général de la municipalité voisine, la Cité de Clarence-Rockland, c'est au tour de cette dernière de faire de même.

Un nouveau directeur général par intérim entre en poste aujourd'hui à la Cité de Clarence-Rockland, une municipalité dont l'administration est officieusement orpheline depuis le printemps dernier. Les élus ont ratifié, mardi soir, l'embauche sur une base contractuelle de l'ex d.g du Canton de Russell, Pierre Tessier.

Ce dernier se voit confier un mandat de trois mois, «avec renouvellement mensuel au besoin», a fait savoir le Cité de Clarence-Rockland. Il ne s'agit donc pas d'une embauche définitive, pour le moment du moins. Il a été impossible pour *LeDroit*, hier, de savoir si le conseil municipal était toujours à la recherche d'un candidat pour combler officiellement le poste de directeur général de la ville.

M. Tessier a été l'administrateur principal du Canton de Russell jusqu'à 2009. Il avait rempli les mêmes fonctions au sein de l'ancienne ville de Gloucester dans les années 1990. Plus récemment, M. Tessier a occupé un poste de cadre au Ministère du Développement économique et du Commerce de l'Ontario.

## « Un atout »

« Son expérience en développement économique et en affaires municipales sera un atout pour notre belle municipalité », a commenté le maire de la Cité de Clarence-Rockland, Marcel Guibord.

La Cité de Clarence-Rockland est officiellement sans directeur général depuis août dernier, après que Daniel Gatien ait démissionné au terme d'un long congé de maladie qui s'étirait depuis la fin mars.

Même avant l'entrée en poste du nouveau conseil municipal,

en novembre 2010, le torchon brûlait entre l'ancien directeur général de la Cité de Clarence-Rockland et le présent maire,

Marcel Guibord. C'est d'ailleurs les querelles à l'hôtel de ville entre les deux hommes qui auraient poussé M. Gatien à cla-

quer la porte.

Daniel Gatien est maintenant directeur du développement économique pour le Canton de Rus-

sell, un poste conçu sur mesure pour lui au lendemain de l'annonce de sa démission à Clarence-Rockland.

# JUSTE AVANT L'HIVER,

## LA GRANDE VENTE DE 4X4 SEULEMENT CHEZ MONT-BLEU FORD!

**LAND ROVER LR3 2007**  
cuir, toit ouvrant, véhicule de luxe  
88 636 km stock 11A64A  
**21 995\$**  
*Trop tard ! Vendu !*



**FORD EDGE LIMITED 2010**  
cuir, toit ouvrant, comme neuf  
28 036 km stock P5909  
**29 995\$**



**DODGE DAKOTA 2003**  
Quadcab, très propre,  
123 345 km stock 10195A  
**9 954\$**



**NISSAN XTERRA 2006**  
prêt à affronter l'hiver!  
122 373 km stock 11A44A  
**12 999\$**



**FORD F150 XLT CREWCAB, 2010**  
A/C, Le camion le plus vendu au monde!  
39 219 km stock 12014A  
**26 982\$**



**FORD RANGER SPORT, SUPERCAB, 2009**  
Auto, CD, une petite bête de travail!  
52 330 km stock 11A06A  
**15 999\$**



**FORD ESCAPE LIMITED 2010**  
cuir, toit ouvrant, plusieurs en inventaire!  
29 440km stock P5947  
**24 700\$**



**FORD FLEX LIMITED 2011**  
cuir, 7 passagers, bien moins cher  
qu'un neuf! 55 778km stock P5972  
**26 999\$**



**Nous avons aussi plusieurs «minounes» d'hiver en inventaire!**



SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK  
[WWW.FACEBOOK.COM/MONTBLEUFORD](http://WWW.FACEBOOK.COM/MONTBLEUFORD)

\* Plus taxes et frais d'administration

**MONT-BLEU FORD, C'EST PLUS QU'UN CONCESSIONNAIRE**

Départements des ventes OUVERT LES SAMEDIS de 9 h à 17 h



George Petric's  
**Mont-Bleu**  
Ford  
Gatineau, Québec

375, boulevard Maloney ouest (Gatineau)

**819-669-0111**

[www.montbleuford.net](http://www.montbleuford.net)

## BONNE FÊTE



Bonne fête maman  
pour tes 98 ans.

Ta fille



Dans le quartier Hintonburg

# L'école St-François-d'Assise, un symbole pour les francophones



**SIMON CREMER**  
scremer@ledroit.com

La communauté francophone de Hintonburg a été récompensée pour ses efforts, hier, lors de l'inauguration des nouveaux locaux de l'école élémentaire catholique Saint-François-d'Assise, à Ottawa.

Un temps menacée de déménagement, l'école a été officiellement présentée sous un jour nouveau, avec des salles de classe transformées et de l'équipement de pointe pour élèves et enseignants.

Près de 300 parents et élèves étaient rassemblés dans le gymnase de l'école pour l'occasion. Un spectacle musical était aussi présenté ainsi qu'un BBQ, au grand plaisir des enfants.

## Transformation

En 2005, les installations de l'école – la seule francophone de Hintonburg – étaient vétustes. La commission scolaire envisageait de la déménager. Au creux de la vague, l'établissement n'avait que 90 élèves. Mais le conseil

des parents a protesté, et insisté pour conserver l'école où elle était. Grâce à une subvention du gouvernement ontarien de 4,4 millions\$, l'école a pu être largement rénovée. Sa direction fait face à un nouveau problème – une popularité toujours grandissante.

L'école St-François-d'Assise compte aujourd'hui 287 élèves. La garderie adjacente accueille 24 enfants – plusieurs qui ont fait, ou feront le saut à la maternelle, de l'autre côté d'un corridor.

«Il me fait plaisir d'être ici, et de célébrer le dynamisme d'une communauté vibrante comme celle que nous avons à Hintonburg», a souligné le député provincial Yasir Naqvi. L'école St-François d'Assise était parmi ses premiers dossiers.

«C'est un beau défi, qui a bien été relevé», dit Bernard Roy, directeur de l'éducation du Conseil des écoles catholiques du Centre-Est (CECCE), au sujet du travail réalisé par la directrice Francine Beaudin.

«En entrevue, les parents nous disent souvent que l'école est l'une des raisons pourquoi ils ont choisi de s'établir dans ce quartier», explique M<sup>me</sup> Beaudin.

L'école a profité d'un changement démographique, selon sa

directrice. De plus en plus, les quartiers comme Hintonburg et Westboro ont la cote, parce qu'ils sont près du centre-ville. Mais même avant l'arrivée de ces nouvelles jeunes familles, la communauté tenait à son école.

«C'est l'aboutissement d'une vision commune», explique M. Roy, qui était lui-même impliqué dans les démarches pour garder l'école.

La saga de l'école a grandement participé à renforcer l'esprit communautaire dans le quartier, comme l'explique M<sup>me</sup> Beaudin.

«Nous voyons plusieurs anciens élèves aujourd'hui. Des parents nous disent en entrevue qu'ils sont eux aussi passés par ici».

«On est là pour rester», conclut M<sup>me</sup> Beaudin.



PATRICK WOODBURY, LeDroit

La directrice Francine Beaudin devant son école rénovée

©2011 Porsche Cars Canada, Ltd. Porsche recommande d'attacher sa ceinture de sécurité et de respecter le code de la route en tout temps. L'équipement optionnel illustré est offert en supplément.



Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.porsche.ca](http://www.porsche.ca)

## Lorsque les « si » sont remplacés par des « maintenant ».

Si l'achat d'une Porsche a déjà fait partie de votre liste de choses à faire, c'est le moment où jamais de passer à l'action. Grâce au programme de voitures d'occasion approuvées et certifiées de Porsche, chaque Porsche d'occasion est soumise à une inspection et à une remise à neuf en 111 points, effectuées selon nos normes de qualité les plus rigoureuses par un technicien Porsche qualifié. Après s'être assuré du fonctionnement impeccable du véhicule et de sa sécurité, on lui attribue une garantie limitée complète. Il n'y a plus de raison de parler en « si ».

Porsche d'occasion approuvées et certifiées.



**PORSCHE**

**mark motors**  
D'OTTAWA

La marque par excellence!

(613) 749-4275

611, chemin Montréal

[porsche.ca/markmotors](http://porsche.ca/markmotors)

[facebook.com/Mark.Motors.Porsche](https://www.facebook.com/Mark.Motors.Porsche)

**PORSCHE**  
INTELLIGENT  
PERFORMANCE

**NOS GAGNANTS**

**CHRISTINA KAPERONIS, MONTRÉAL**  
LOTTO MAX  
20 000 000 \$

Depuis le lancement de Lotto Max en 2009, plus de 380 millions de dollars ont été versés aux Québécois !

**LOTTO QUÉBEC** Résultats des tirages du : 2011-10-12

**LOTTO 649** 06 07 12 43 compl. Québec 10 16 17 33 compl.  
20 38 40 18 41 47

**LOTTO 649** LOT BONI 5 7 8 8 9  
10 15 16 18 23 26

**La Poule Plus** 1 25 000 \$ 2 50 000 \$ 3 100 000 \$  
702408 649905 192932  
décomposables

**Numéros «Télé»** La Poule Plus Numéro boni  
069834 728081 701934 05  
non décomposables

**Quotidienne** 3 261 05 09 11 16 20 21 22 24 25 32  
4 7275 35 36 40 43 47 55 60 62 65 66 10 11

**banco** 14 28 30

**Triplex**

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe  
19 DÉCEMBRE 44 VERSEAU  
**Extra** 4448791

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

PIERRE JURY [pjury@ledroit.com](mailto:pjury@ledroit.com)

## Droit de grève versus économie

**L**e gouvernement de Stephen Harper, comme bien des conservateurs, a vite fait son camp contre les droits des travailleurs. Lorsque la question ne fait même qu'effleurer sa juridiction, il n'hésite pas une seconde à éroder ces droits durement acquis au prix de longues luttes.

L'économie a le dos large. Sous prétexte qu'il ne faut pas nuire à nos industries, les conservateurs vont vite pour s'immiscer dans des conflits de travail. Par trois fois depuis leur élection, le 2 mai dernier, ils sont intervenus dans des négociations difficiles: une fois pour forcer le retour au travail de 50 000 travailleurs de Postes Canada après 12 journées de grèves tournantes, et deux fois maintenant auprès d'Air Canada, aux prises avec deux syndicats différents.

Certes, le présent cas de conflit chez Air Canada avait pris des airs bien particuliers. Pas une fois mais à deux reprises une majorité des 6800 agents de bord ont refusé d'entériner des ententes de principe survenues entre la direction de la société d'aviation et le comité de négociation affilié au Syndicat canadien de la fonction publique. En soi, cela est de nature exceptionnelle. Des mouvements parmi les agents de bord ont tenté de modifier le comité de négociation. Il y aurait peut-être là un motif suffisant pour une intervention extérieure.

Mais ce n'est pas ce que l'on

sent dans les gestes du gouvernement.

En référant le conflit au Conseil canadien des relations industrielles, la ministre fédérale du Travail, Lisa Raitt, a utilisé une entourloupette qui lui permet de contourner le fait qu'il est impossible pour le gouvernement de déposer une loi prévenant une grève parce que la Chambre des communes ne siège pas avant lundi. En étant saisi de l'affaire, le CCRI impose *de facto* une fragile paix industrielle qui interdit toute grève ou lock-out.

La voie de la sagesse suggérerait au gouvernement de n'utiliser qu'avec parcimonie les gros bras d'une loi forçant le retour au travail, ou prévenant une grève. Mais les conservateurs ont parfois de la difficulté à gérer les nuances et les zones grises. C'est tout l'un ou tout l'autre. Au nom de la première excuse qui leur tombera sous la main, les voilà à pieds joints dans l'interventionnisme, faisant fi des droits et des pratiques usuelles.

Les Canadiens auraient pu s'attendre à ce que M. Harper et sa bande aient appris des quelques remontrances dont ils ont été la cible depuis leur première élection en 2006. Comme lorsqu'ils ont été sommés de dévoiler le rapport sur les détenus afghans.

Dans le domaine des relations de travail, le Syndicat des travailleurs des postes vient de jeter un premier pavé dans la mare. Nous verrons bien ce que les tribunaux feront des manières costaudes des conservateurs.

## Présomption d'innocence

**L'**ex-ministre québécois de la Famille, Tony Tomassi, ne s'est pas fait beaucoup d'amis depuis qu'il a embrassé la carrière de politicien. Le voilà maintenant accusé de fraude pour avoir utilisé la carte de crédit d'un ami qui était un fournisseur du gouvernement du Québec.

Les libéraux ne l'ont pas défendu avec beaucoup d'enthousiasme. Il a été éjecté du cabinet, puis du caucus de son parti. Depuis un an, il a été virtuel-

lement absent de l'Assemblée nationale.

Certes, tous ces soupçons ont terni son étoile. Le Parti québécois et l'Action démocratique du Québec l'exhortent à sérieusement réfléchir à son avenir, une invitation à démissionner. Cela serait souhaitable. Mais de là à la réclamer (ou sa destitution) comme l'a fait Amir Khadir, de Québec solidaire, voilà qui va trop loin. La présomption d'innocence existe toujours et Tony Tomassi, comme tous les citoyens, doit en obtenir la protection.

### COACH'S CORNER



[ledroit.cyberpresse.ca](http://ledroit.cyberpresse.ca) / LA QUESTION DU JOUR

### ACCIDENTS DE VÉLO

Pourquoi tous ces accidents à bicyclette?  
Qui n'est pas assez prudent?

VOTRE OPINION COMPTE!

Envoyez vos courriels à [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com).



Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abrégier les documents. *LeDroit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

### À VOUS LA PAROLE

[editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)

#### La SPCA veut votre argent

Nous avons reçu une nouvelle demande de don de la SPCA. Donner de l'argent à cet organisme vorace nous vaut son amour (intérêt?) éternel.

Si nous ne donnons plus rien, ce n'est pas parce que la SPCA n'insiste pas assez, avec toutes ses campagnes de collecte de fonds. Ce genre de harcèlement n'est pas rare chez les organismes de charité.

À peu près tous échangent vos coordonnées sans votre consentement. Un seul don attire plusieurs organismes qui vous sollicitent à leur tour. Certains organismes embauchent des agences spécialisées en collectes de fonds pour qui tous les moyens sont bons. Cette avidité dérange. Même les causes les plus nobles ne peuvent justifier de telles méthodes. Les donateurs ont l'impression d'être devenus de vulgaires vaches à lait.

La seule façon de mettre fin à ces pratiques est de cesser les dons, d'aviser les organismes des raisons pour lesquelles vous le faites et de les dénoncer sur la place publique, comme je viens de le faire.

André Racicot, Gatineau

#### Service humain à l'hôpital

Le 3 octobre, j'ai dû faire un tour aux urgences à Hull. Merci à Mélanie, Yvan et Louise pour leurs soins, leur attention, leurs sourires. Merci aussi à la D<sup>re</sup> Geneviève Gagnon qui a pris le temps d'établir le meilleur diagnostic.

Nous n'avons peut-être pas un centre hospitalier digne d'un hôtel cinq étoiles, mais les personnes qui y travaillent et qui y excellent remportent la palme de l'humanisme, du respect et, surtout, du professionnalisme.

Claire Gendron, Gatineau

#### Trois appels à l'urne

Pourquoi n'y a-t-il eu que 49% des Ontariens qui ont voté? C'est la troisième fois que les Ontariens vont voter depuis un an. Vous ne trouvez pas que ça fait beaucoup? Moi, je commence à en avoir assez de ces élections. Et quel que soit le palier, les politiciens de tous les partis sont tous du pareil au même, ne pensant qu'à leurs intérêts.

Line Branchaud, Russell

BUREAU D'OTTAWA 47 RUE CLARENCE, BUREAU 222,  
CASE POSTALE 8860, SUCC. T. OTTAWA (ONTARIO) K1G 3J9

BUREAU DE GATINEAU SERVICE À LA CLIENTÈLE  
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS, 1100 BOUL., MALONEY OUEST, C.P. 82050 GATINEAU (QUÉBEC) J8T 8E1

#### DIRECTION GÉNÉRALE

Président et éditeur Jacques Pronovost  
Adjointe admin. Annie Bergeron  
Promotion Mélanie Proulx

#### ADMINISTRATION ET FINANCES

Services admin. et paie Lynne Bazinet  
Contrôleuse financière Virginie Richer

#### RÉDACTION

Rédacteur en chef Jean Gagnon  
Chef des nouvelles Patrice Gaudreault

#### PUBLICITÉ

Dir. ventes Alexandre Aubé  
Coord. cahiers spéciaux Bianca Paquette

#### PRODUCTION ET INFORMATIQUE

Dir. de la production Raymond Bégin  
Gérant informatique Louis Simoneau  
Resp. informatique Antoine Boulet

#### ABONNEMENTS ET TIRAGE

Directeur Robert Schiffo  
Adjointe Marie-Josée Hahn  
Gestionnaire Claude Simard

GILBERT LAVOIE collaboration spéciale



## Des délais inquiétants pour Tomassi

**S**i vous demandez à un petit voleur de dépanneur, mis en accusation dans les heures suivant son méfait, pourquoi il a fallu attendre aussi longtemps le dépôt des accusations contre Tony Tomassi, il va crier à l'injustice. C'est vrai qu'il est difficile de comprendre... Le critique péquiste en matière de sécurité publique, Stéphane Bergeron, a bien résumé le sentiment populaire sur le sujet: «S'il a fallu 18 mois pour enquêter sur l'utilisation d'une carte de crédit, combien de temps faudra-t-il pour infiltrer le crime organisé et révéler l'ampleur de la corruption et de la collusion qui coûtent 4 milliards\$ par an aux Québécois»? Ce qui a fait dire à Amir Khadir qu'il y a là une autre preuve de la nécessité de tenir une commission d'enquête publique sur la construction.

### Les enquêtes policières

Je ne suis pas certain que le lien fait par M. Khadir soit aussi simple. Les commissions d'enquête dépendent également en très grande partie du travail des policiers. En décembre 1974, le juge Robert Cliche, qui présidait la commission d'enquête sur l'industrie de la construction, disait avoir entendu de véritables «cochonneries» sur les pratiques syndicales et patronales. Mais il ajoutait avoir été incapable d'en dévoiler la nature, parce qu'il n'avait pas de preuves.

Robert Cliche avait également révélé qu'il n'avait pas l'intention d'utiliser l'écoute électronique pour les fins de son enquête publique. C'est en prenant connaissance du matériel déjà disponible et recueilli depuis



La Presse Canadienne

Tony Tomassi est accusé d'avoir accepté un avantage, une récompense ou un bénéfice de la part de Luigi Coretti, patron de BCIA, alors que cette firme était en négociations avec le gouvernement. À droite, Bernard Gauthier, le «Rambo» de la FTQ-Construction.



ARCHIVES, LeSoleil

longtemps par la police, qu'il avait changé d'idée.

J'ai couvert la Commission Cliche. Et je peux vous assurer que sans ces bandes sonores, il aurait été impossible aux commissaires Cliche, Chevrette et Mulrone, de faire la lumière sur le banditisme qui régnait alors sur les chantiers.

Retour à 2011: c'est vrai qu'une commission d'enquête amènerait plus rapidement des gens à venir expliquer leur comportement en direct à la télévision. Mais cette commission ne donnera des résultats que si les enquêtes policières en cours sont suffisam-

ment avancées. Et c'est là que la lenteur de l'enquête sur Tomassi est inquiétante. Si la police n'est pas plus avancée dans les autres enquêtes en cours, une commission d'enquête publique n'ira pas très loin.

Tout ça démontre l'importance de bien s'entendre sur le mandat qui sera donné à une telle commission. «Qui trop embrasse mal étireint», dit l'adage. Si les commissaires se lancent dans toutes les directions pour nous faire plaisir et épater la galerie, ils risquent de ne pas aller au cœur des scandales qui éclaboussent la classe politique et le secteur de la

construction depuis trois ans.

Dans un monde idéal, la mise sur pied d'une telle commission et le choix des commissaires devraient faire l'objet d'un consensus entre les partis politiques. Nous ne sommes pas dans un monde idéal, mais est-ce trop demander à nos politiciens de faire un effort, pour une fois?

### L'ambassadeur Rambo...

En attendant une décision du gouvernement sur cette question, c'est autour du projet de loi 33 retirant le placement aux syndicats de la construction qu'il

y a controverse. Mais la FTQ-construction n'aide pas sa cause en envoyant au front des gens comme Bernard Gauthier, alias Rambo, pour nous convaincre que le gouvernement fait fausse route et devra reculer.

Peut-être que le dénommé Rambo est incontrôlable, mais si c'est vrai, ce n'est pas rassurant... Si la FTQ est incapable de contrôler ses syndicats de la construction, le gouvernement pourrait peut-être lui rappeler que le plafond de cotisations de son Fonds de solidarité, fixé par le ministère des Finances, a déjà été beaucoup plus bas...

À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

Campagne de Centraide Outaouais

## Un appel à la solidarité

Lancée à la mi-septembre avec comme objectif 6 654 499 \$, la campagne annuelle de financement de Centraide Outaouais permet d'appuyer les actions posées toute l'année par 71 organismes communautaires. Et je suis très fier de vous dire que 84,4% des sommes recueillies pendant la campagne retournent directement à la communauté de l'Outaouais.

Je ne vous demande pas la charité, je vous demande plutôt

la solidarité à l'égard de ceux qui ont besoin d'un appui pour se prendre en main et récupérer leur dignité.

La pauvreté et la détresse sociale ne sont pas le résultat de la paresse, d'un manque de volonté ou de détermination. La pauvreté n'est pas simplement économique. La pauvreté sociale, découlant du manque de pouvoir, et la pauvreté culturelle, liée, elle, au manque de savoir, sont tout aussi critiques.

Nous sommes tous vulnérables, tous exposés aux facteurs de risque que sont: le chômage, la précarité de l'emploi, notre niveau d'éducation et de compétence, la taille et le type d'unité familiale, notre âge, notre état de santé, notre sexe et notre appartenance à une minorité ethnique. Le tiers des gens dans l'Outaouais – soit 100 000 personnes – sont appelés à demander l'aide d'un groupe appuyé par Centraide Outaouais.

Je crois à l'importance de la prévention, d'agir afin d'aider avant que certains problèmes sociaux ne soient à un point de non-retour. Mon but avec cette campagne est de briser la tolérance et la complaisance qui caractérisent trop souvent notre société de consommation.

### S'indigner

Je vous invite à vous indigner face à la pauvreté et l'iniquité.

Investissons dans notre bonheur, dans le bien-être de notre société et indignons-nous face au désespoir et à l'adversité.

Ensemble, combattons la détresse et la pauvreté autour de nous. Et faisons de l'Outaouais une région exemplaire, une région où le bonheur est un droit pour chacun. Donnez-nous le pouvoir d'aider. Merci.

Guy Laflamme,  
Président de la campagne 2011  
Centraide Outaouais

# La perfection améliorée.



**HONDA**



## La toute nouvelle Civic DX 2012

En location

**192 \$\***  
48 mois

Transport et préparation inclus

**0 \$**  
comptant

En prime



**Venez la commander dès maintenant**

**INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY**

« La Civic berline choisie voiture la plus sécuritaire de sa catégorie en 2011. »

**J.D. Power and Associates**

« Le véhicule compact ayant obtenu, ex æquo, la cote la plus élevée concernant la qualité initiale aux États-Unis en 2011 »†

**L'Association des concessionnaires Honda du Québec**

**Essai routier avec Martin**  
rouleavecmartin.ca

**0,9%** sur modèles sélectionnés d'Accord et de CR-V 2011

\* Les Civic 2012 actuellement arrivés chez les concessionnaires sont pour fins de démonstration et d'essai routier. Les clients sont invités à venir en faire l'essai et à commander la Civic 2012 de leur choix. L'offre de location-ball est faite par Services Financiers Honda Inc. (SFHI), sur approbation de crédit. Cette offre porte sur la Civic berline DX manuelle 2012 neuve (modèle FB2E2CEX). Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation de 1 395 \$ inclus. Prix à l'achat pour ce véhicule : 16 385 \$, transport et préparation inclus. La carte d'essence de 1 000 \$ est applicable à l'achat ou à la location d'une Civic 2012 neuve, livrée avant le 30 novembre 2011. Les taxes, droits, assurances et immatriculation sont en sus. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez les concessionnaires Honda du Québec participants. Offres d'une durée limitée sujettes à changement sans préavis par le fabricant et valides sur les véhicules en inventaire et ceux en commande. Photos à titre indicatif seulement. † Voir votre concessionnaire Honda pour plus de détails. ‡ La Honda Civic a obtenu, ex æquo, le plus bas nombre de problèmes par 100 véhicules dans la catégorie des véhicules compacts du sondage américain de la firme J.D. Power and Associates concernant la qualité initiale pour l'année 2011. Le sondage est basé sur les réponses de 73 790 propriétaires de véhicules neufs aux États-Unis et celui-ci évalue la performance de 234 modèles en mesurant l'opinion des propriétaires après une période de 90 jours suivant l'achat du véhicule. Les résultats de ce sondage appartiennent à J.D. Power and Associates et la perception des propriétaires ayant participé au sondage effectué du mois de février jusqu'au mois de mai 2011. Votre expérience pourrait être différente. Visitez le site Web [jdpower.com](http://jdpower.com).

## LE PAYS ET LE MONDE

La Guerre de 1812, un bienfait pour les francophones d'Amérique du Nord?

## De la fiction, s'indigne un historien



PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

Célébration d'un illustre passé militaire ou fiction historique? Pour le professeur Pierre Anctil, cela ne fait pas de doute: le gouvernement conservateur tombe dans le piège du révisionnisme avec ses célébrations du bicentenaire de la Guerre de 1812, dévoilées en grande pompe hier.

Six ministres et députés conservateurs éparpillés aux quatre coins du pays ont dévoilé simultanément, hier, les grandes lignes des célébrations du bicentenaire de la Guerre de 1812. Au coût de 28 millions\$, une multitude d'activités et de célébrations auront lieu tout au long de l'année prochaine pour commémorer ce conflit, «et rappeler le souvenir de Canadiens qui ont uni leurs efforts pour défendre le Canada, lui ainsi assurant un destin indépendant».

Au Musée canadien de la guerre, à Ottawa, le député de Nepean-Carleton, Pierre Poilievre, a souligné que si la guerre s'était terminée autrement, «l'identité francophone du Québec et du Canada n'existerait plus».

Cette affirmation en fait sauter plus d'un, dont l'historien Pierre Anctil, ancien directeur de l'Institut d'études canadiennes de l'Université d'Ottawa.

«C'est un peu de la fiction, tout ça, lance l'expert. Chose certaine,

le fait français ne doit pas sa survie à la bienveillance de l'Empire britannique. Et quand on parle de (la défense du Canada) il faut savoir que l'identité canadienne n'existait pas. Les troupes britanniques défendaient les territoires nord-américains de l'Empire (britannique).»

La guerre de 1812 fait partie d'un conflit beaucoup plus vaste ayant opposé la Grande-Bretagne et les États-Unis au début du XIX<sup>e</sup> siècle, sur fond de guerres napoléoniennes. À l'époque, les Américains reprochaient notamment aux Britanniques de nuire à leur commerce extérieur. Incapables de s'attaquer directement à l'Empire, les Américains envahirent le Canada à plusieurs reprises. Quand le conflit se termine, en 1814, il n'y a pas de réel vainqueur, et les frontières entre les deux États demeurent essentiellement les mêmes. Ce sont les Autochtones qui, ayant été privés d'une partie de leur terre, en ressortent grands perdant.

## L'exemple de la Louisiane

La documentation préparée par le gouvernement conservateur semble sous-entendre que si les Américains avaient conquis ce qui allait devenir le Canada quelques décennies plus tard, la population d'expression française aurait été assimilée, à l'exemple de la Louisiane.

Mais M. Anctil rappelle que l'Acte d'union, édicté un quart de siècle plus tard par le gouvernement britannique, a eu pour effet d'interdire l'usage du français dans les institutions publiques du Canada-Uni. On est loin de la



ÉTIENNE RANGER, LeDroit

À l'approche du bicentenaire de la Guerre de 1812, le député de Nepean-Carleton, Pierre Poilievre, a affirmé hier que si le conflit s'était soldé par une victoire américaine, «l'identité francophone du Québec et du Canada n'existerait plus». Un point de vue révisionniste, rétorque le professeur Pierre Anctil.

protection du français évoquée par les conservateurs.

Outre des activités tenues tout au long de l'année un peu partout au pays, M. Poilievre a indiqué que son gouvernement procéder

à la construction d'un monument permanent de la guerre de 1812 dans la région de la capitale nationale.

Le Musée de la guerre soulignera ce bicentenaire en dévoilant

l'une de ses plus importantes expositions à ce jour: *Les quatre guerres de 1812* abordera le conflit selon le point de vue des Canadiens, des Américains, des Britanniques et des Premières nations.

Programmes touchant les Anciens combattants

## Harper devrait imiter Obama, selon la Légion canadienne

PAUL GABOURY  
pgaboury@ledroit.com

Les programmes touchant les Anciens combattants devraient être exclus de l'examen stratégique des dépenses des ministères fédéraux, croit la Légion royale canadienne.

Le gouvernement Harper s'est engagé à couper jusqu'à 4 milliards\$ par année par le biais d'un examen stratégique et fonctionnel des dépenses de tous les ministères fédéraux, sans exception. Les conséquences de cet examen sur les dépenses du gouvernement seront dévoilées lors du budget du printemps 2012.

«Les Anciens combattants de tous âges, y compris les membres de la Gendarmerie royale du Canada, ont servi leur pays, et le gouvernement a encouru une dette morale à l'égard de ces individus. Cette dette doit être remboursée de la même façon que le gouvernement s'attaque à la dette financière nationale», soutient Patricia Varga, la présidente nationale de la Légion canadienne.

Elle cite en exemple le président américain, Barack Obama, qui a annoncé que les programmes des Anciens combattants allaient être épargnés des compressions.

La présidente Varga était à

Minneapolis en août dernier lors de l'allocution du président Obama devant les membres de la Légion américaine. Elle dit avoir été frappée par les propos du président américain à l'appui des Anciens combattants et par son engagement personnel d'exclure leurs prestations de l'examen des programmes des États-Unis.

«Anciens combattants Canada devrait être exempté de la mise en œuvre de toute mesure dans l'examen des programmes fédéraux, lesquels auraient un effet négatif sur l'appui, les services et les programmes prodigués à présent. Le besoin de mettre de l'ordre dans nos finances ne

devrait pas être effectué sur le dos de nos guerriers blessés et

leurs familles», martèle la présidente de la Légion canadienne.

## » EN BREF

## LES MÉTALLOS APPUIENT BRIAN TOPP

MONTRÉAL – Brian Topp a reçu hier un nouvel appui de taille dans la course à la direction du Nouveau Parti démocratique (NPD): celui du syndicat des Métallos. Selon les Métallos, le choix du prochain chef du NPD revêt une importance capitale pour l'avenir des travailleurs canadiens. Dans un communiqué, le directeur national du syndicat, Ken Neumann, a souligné que les travailleurs et les familles perdent de plus en plus de terrain depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement conservateur de Stephen Harper. Il estime que M. Topp possède l'expérience nationale requise pour achever le travail amorcé par Jack Layton et donner le pouvoir au NPD. Il croit qu'il a ce qu'il faut pour déloger M. Harper et se battre pour les travailleurs canadiens.

La Presse Canadienne



# Tomassi garde le silence

PAUL JOURNET  
La Presse

QUÉBEC – Tony Tomassi « va parler éventuellement » pour s'expliquer, indique son attaché politique, Claude Moreau. Mais il refuse de dire quand.

Le père de M. Tomassi a indiqué aux caméras de TVA et de Radio-Canada que le député serait parti en Italie. M. Moreau n'a pas confirmé ou infirmé cette information, hier. Précisons toutefois que M. Tomassi était aux bureaux montréalais de la Sûreté du Québec mardi, où il a pris connaissance des trois chefs d'accusation fraude et abus de confiance qui pèsent sur lui.

L'attaché politique n'a pas voulu dire si son patron voulait rester en poste et se présenter en Chambre cet automne.

Québec solidaire veut que M. Tomassi démissionne et

menace de déposer bientôt une requête en ce sens. Le Parti québécois invite plus prudemment le député à réfléchir à son avenir. Quant à l'Action démocratique du Québec, elle exige qu'il s'explique. « Je ne demande pas sa démission, le processus judiciaire suivra son cours. On veut juste qu'il agisse avec honneur en racontant sa version des faits », a réagi le chef Gérard Deltell, hier.

M. Tomassi peut choisir de rester en poste. La Loi de l'Assemblée nationale prévoit la destitution d'un député s'il est condamné à une peine d'emprisonnement de plus de deux ans. Chaque chef d'accusation contre M. Tomassi est passible d'une peine maximale de cinq ans. Or, il comparaitra en cour le 14 novembre et son procès ne devrait pas être terminé avant le déclenchement des prochaines

élections générales, qui doivent se tenir d'ici à décembre 2013.

S'il est reconnu innocent, M. Tomassi pourrait demander à l'Assemblée nationale de payer ses frais d'avocat.

Le service des communications de l'Assemblée nationale a refusé de confirmer cette information hier.

Le nouveau code d'éthique des députés entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Un élu pourra être sanctionné entre autres pour son manque d'assiduité ou pour des conflits d'intérêts. « Le code n'est pas rétroactif », précise toutefois le commissaire à l'éthique et à la déontologie, M<sup>e</sup> Jacques Saint-Laurent. Les faits allégués par l'accusation et les absences répétées en Chambre de M. Tomassi ne seraient donc pas considérés par le commissaire.

Avec Hugo Meunier

# Curzi s'explique sur la loi 101

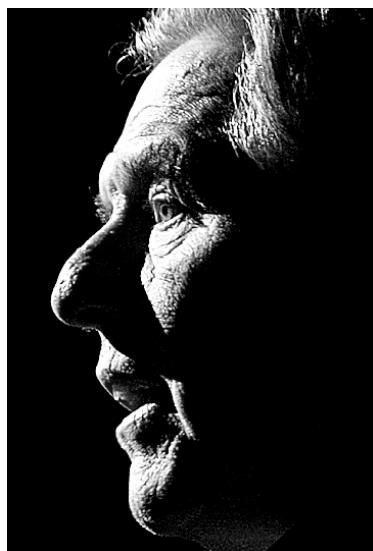
CHARLES THÉRIAULT  
ctheriault@ledroit.com

Pierre Curzi est persuadé qu'il faut étendre la loi 101 au niveau collégial afin de diriger les allophones et même certains francophones vers les études en français.

Invité par le Cégep de l'Outaouais à expliquer sa position sur les questions linguistiques, le député indépendant de Borduas s'est adressé à une centaine d'étudiants, hier midi.

M. Curzi a longuement expliqué le cheminement qui l'a amené à préconiser l'enseignement obligatoire en français au cégep, comme c'est le cas au niveau primaire et secondaire depuis l'adoption de la loi 101, en 1977.

« C'est M<sup>me</sup> (Pauline) Marois qui m'a demandé de revoir la loi 101 afin de voir si certains articles devaient être changés ou ajoutés », a expliqué M. Curzi qui a, depuis, quitté dans la controverse le Parti Québécois pour siéger comme député indépendant à l'Assemblée nationale. « Je me suis mis au travail avec des spécialistes. Rapidement, on s'est aperçu que la loi doit être revue au niveau de la langue de l'administration car, dans les services



ÉTIENNE RANGER, LeDroit  
Le député Pierre Curzi s'est adressé aux étudiants du Cégep de l'Outaouais, hier.

publics, il y a un glissement vers l'anglais. Il faut surtout revoir les articles ayant trait à la langue de travail, car la loi 101 s'applique surtout aux entreprises comptant 50 employés et plus. Or, les nouveaux arrivants travaillent surtout dans des petites entreprises – où aucune mesure n'est prise pour franciser la langue de travail. Aussi, la loi a été

terriblement modifiée à la suite de contestations et de jugements de la Cour suprême du Canada », a-t-il ajouté.

Pierre Curzi et ses collègues ont aussi constaté l'anglicisation rapide dans la grande région de Montréal, malgré plus de 30 ans d'application de la loi 101. Ils ont aussi remarqué qu'un grand nombre d'allophones et même de francophones fréquentent le cégep en anglais. Or, selon le député de Borduas, cette étape de la vie étudiante est déterminante car les collégiens qui étudient en anglais ont tendance à s'intégrer au monde anglophone et ensuite à adopter l'anglais comme langue de travail.

Les étudiants ont bien accueilli les propos de Pierre Curzi mais certains ont fait remarquer que l'application de la loi 101 au niveau collégial brimerait la liberté de choix des étudiants et ferait diminuer la clientèle des cégeps anglophones, menaçant même la survie de certains de ces collèges. Une étudiante a aussi rappelé que le manque de reconnaissance des diplômes obtenus à l'étranger peut aussi pousser certains immigrants vers le monde anglophone et qu'à ce titre, la société québécoise tient un discours contradictoire.

Denis Lessard, La Presse

## » EN BREF

### LEGAULT CONTRAINT D'ANNULER UNE CONFÉRENCE À QUÉBEC

QUÉBEC – François Legault a annulé la conférence qu'il devait prononcer à Québec, le 20 octobre, dernier jour de sa tournée de consultation pour la Coalition pour l'avenir du Québec. Il avait accepté de participer à un dîner de la chambre de commerce de Québec. Sa réunion du soir est maintenue. Environ 40 billets ont été vendus jusqu'ici pour cette conférence-repas, a précisé hier le directeur général de la chambre, Alain Kirouac. Les dîners réunissent généralement 200 personnes. Toutefois, a-t-il indiqué, il n'est pas rare que les places s'envolent à la

dernière minute. Selon Martin Koskinen, conseiller de M. Legault, l'annulation de la conférence est liée à des obligations familiales et « n'a rien à voir » avec le nombre de billets vendus. À la fin septembre, à Québec, M. Legault avait attiré près de 200 personnes pour un cocktail-bénéfice à 200\$ le billet. L'assemblée de consultation en soirée sera la dernière de la tournée de M. Legault, débutée en Gaspésie à la mi-septembre. Il doit annoncer en novembre la création d'un nouveau parti politique.

Denis Lessard, La Presse

## Élite du mois



STÉPHANE DAGENAIS  
Représentant des ventes

La direction du Hyundai Gatineau est fière de souligner les résultats exceptionnels de M. Stéphane Dagenais pour le mois de septembre 2011.

Stéphane conseille de nombreux acheteurs de véhicules depuis déjà 9 ans et profite de l'occasion pour les remercier de leur fidélité.

Nous vous invitons à venir le rencontrer et profiter de son expertise dans le domaine.

**HYUNDAI**  
**GATINEAU**

1245, boul. La Vérendrye Ouest Gatineau 819 246-2555  
www.hyundaigatineau.ca

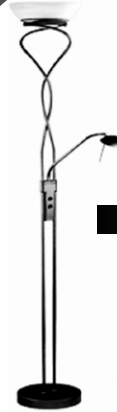
## MULTI LUMINAIRE

Changer votre idée de l'éclairage!

Rég.: 249\$

**Spécial 149\$**

(100\$ de rabais)



Rég.: 240\$

**Spécial 194\$**



Rég.: 139\$

**Spécial 114\$**

Rég.: 170\$

**Spécial 114\$**



Rég.: 87\$

**Spécial 59\$**



Disponible en 2 couleurs

MAINTENANT LA PLUS GRANDE SALLE DE MONTRE  
DANS LA RÉGION DE GATINEAU - OTTAWA

[www.multiluminaire.ca](http://www.multiluminaire.ca)

530, boul. de la Gappe, Gatineau 819 243-3828  
MAINTENANT 15000 PIEDS CARRÉS POUR MIEUX VOUS SERVIR



## Appels d'offres

### Remplacement d'une vanne à l'intersection des rues Laurier et Victoria

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la réalisation du projet de remplacement d'une vanne à l'intersection des rues Laurier et Victoria. Les travaux faisant l'objet du présent contrat consistent principalement à remplacer une vanne sur la conduite maîtresse d'eau potable de 600 mm de diamètre à l'intersection des rues Laurier et Victoria. Les travaux comprennent également le remplacement d'une vanne d'arrêt et d'une vanne de réduction de pression sur la conduite de 250 mm de diamètre dans la salle de vanne.

En plus de ce qui précède, les travaux comprennent, sans s'y limiter :

- la démolition et la reconstruction partielle de la salle de vanne existante, si requise;
- l'installation de pièces mécaniques;
- les travaux de voirie;
- la gestion de la circulation;
- la remise en état des lieux.

Et tout autre travail requis pour assurer la réalisation complète des travaux visés par le contrat.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca) en stipulant le numéro de référence 529624. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée portant la mention suivante :

#### Soumission 2011 SP 301

#### Remplacement d'une vanne à l'intersection des rues Laurier et Victoria

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, au 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 h, le jeudi 3 novembre 2011.**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, à la Division de l'approvisionnement du Service des finances à l'adresse indiquée ci-dessus, et toute personne intéressée pourra assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau n'est pas tenue d'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni d'encourir aucune obligation, ni aucuns frais envers le ou les soumissionnaires.

### Fourniture de signaux sonores aux feux pour piétons pour six intersections

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la fourniture de signaux sonores aux feux pour piétons pour six intersections.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca) en stipulant le numéro de référence 529606. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée portant la mention suivante :

#### Soumission 2011 SP 304

#### Fourniture de signaux sonores aux feux pour piétons pour six intersections

Les soumissions seront reçues à la Division de l'approvisionnement du Service des finances, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 heures, le lundi 31 octobre 2011.**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, à la Division de l'approvisionnement du Service des finances à l'adresse indiquée ci-dessus, et toute personne intéressée pourra assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau n'est pas tenue d'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni d'encourir aucune obligation, ni aucuns frais envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 13 octobre 2011

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Andrée Loyer

# La tempête Jova a fait deux morts au Mexique

GUADALAJARA – Une mère et sa fillette de cinq ans sont mortes emportées par les pluies torrentielles lors du passage de la tempête tropicale Jova hier dans l'État de Jalisco, à l'ouest du Mexique, a-t-on indiqué de source officielle.

La femme de 21 ans et sa fille ont été emportées par les eaux après un glissement de terrain dans le village de Melaque, sur la côte pacifique, a indiqué à la presse, Fernando Guzman Perez, « ministre » de l'Intérieur du gouvernement de l'État.

Au nord-ouest de la côte, dans la ville de Tomatlan, deux enfants ont été blessés à la tête quand les murs de leur maison en brique se sont effondrés sous la force du vent et de la pluie, selon M. Mejia. Jova avait touché hier au petit matin les côtes pacifiques du Mexique près de Punta Farallon, dans l'État de Jalisco, classé en ouragan, avec des vents de plus de 160 km/h, avant d'être rétrogradé en fin de matinée en tempête tropicale.

Les vents et les pluies qui ont frappé la côte de Melaque jusqu'à la station balnéaire de Manzanillo, à 800 km à l'ouest de Mexico, ont provoqué des inondations, des effondrements de bâtiments et des chutes d'arbres



Associated Press

L'ouragan Jova s'est abattu sur la côte pacifique du Mexique tôt hier matin, causant des inondations, l'effondrement de maisons et des coulées de boue qui ont fait deux morts et six blessés, avant que le système ne soit rétrogradé au rang de tempête tropicale.

et de panneaux publicitaires et laissé 4500 sinistrés.

Les inondations ont été si graves à Cihuatlan que le bureau de la Croix-Rouge a dû être évacué après avoir été inondé par un mètre et demi d'eau.

Jova ne devrait pas poser de graves problèmes aux organisateurs des Jeux panaméricains 2011, qui doivent s'ouvrir demain à

Guadalajara, capitale du Jalisco, à 320 km de la côte.

Selon le centre américain de surveillance des ouragans, le système s'est affaibli en se déplaçant vers l'intérieur des terres. En après-midi, Jova a été rétrogradée au rang de tempête tropicale, avec des vents de 80 km/h.

Agence France-press  
Avec Associated Press

## » EN BREF

### AMNISTIE DEMANDE À OTTAWA D'ARRÊTER GEORGE W. BUSH

La section canadienne d'Amnistie Internationale demande à Ottawa de passer les menottes aux poignets de l'ex-président américain George W. Bush lors de son passage en Colombie-Britannique la semaine prochaine. Human Rights Watch, pour sa part, prône une solution moins expéditive mais demande au gouvernement fédéral d'ouvrir une enquête sur les gestes posés par l'ancien président. Amnistie plaide que les lois canadiennes et le droit international obligent le gouvernement à détenir George W. Bush et à ouvrir une enquête pour crimes de guerre et torture. Le secrétaire général d'Amnistie, Alex Neve, a soutenu hier devant la presse à Ottawa que l'ancien président a lui-même avoué, dans ses mémoires, avoir autorisé l'utilisation de la torture sur des présumés terroristes.

La Presse Canadienne

### FUSILLADE MORTELLE EN CALIFORNIE

SEAL BEACH – Huit personnes ont été tuées, hier, lors d'une fusillade survenue dans un salon de coiffure de Seal Beach, une communauté côtière tranquille du sud de la Californie. Six personnes sont mortes sur les lieux. Deux des trois personnes blessées grièvement dans la fusillade sont mortes plus tard à l'hôpital, a annoncé un responsable de la police, le sergent Steve Bowles. La police a arrêté un homme lors d'un contrôle routier, à environ un kilomètre du lieu de la fusillade. Le suspect a été placé en détention, selon le sergent Bowles. Plusieurs armes ont été saisies, a-t-il ajouté.

### LE NIGÉRIEN PLAIDE COUPABLE

DETROIT – Le jeune Nigérian accusé d'avoir voulu faire sauter un avion à destination de Détroit à l'aide d'explosifs cachés dans ses sous-vêtements a plaidé coupable, hier, au deuxième jour de son procès. Sur un ton de défi, il a déclaré à la juge qu'il

avait agi en représailles aux meurtres de musulmans à travers le monde, et a parlé de ses explosifs défectueux comme d'une « arme bénie ». Umar Farouk Abdulmutallab, qui a admis avoir travaillé pour Al-Qaïda et qui n'a jamais nié les accusations portées contre lui, a enregistré un plaidoyer de culpabilité malgré les conseils de son avocat. Il devrait être condamné à la prison à vie pour l'attentat raté le jour de Noël 2009, qui visait à tuer les 300 passagers de l'avion dans le ciel de Détroit.

### PROCÈS DU « MARCHAND DE LA MORT »

NEW YORK – Un ancien officier militaire soviétique était prêt à vendre des « quantités énormes » d'armes et d'explosifs à des rebelles anti-Américains en retour de millions \$, a indiqué aux jurés un procureur américain lors de l'ouverture du procès de l'homme surnommé le « marchand de la mort ». Brendan McGuire a ensuite pointé Viktor Bout du doigt, l'accusant d'avoir voulu expédier vers la Colombie, en 2008, 100 missiles sol-air, 20000 fusils de fort calibre et 10 millions de cartouches – des armes destinées à une organisation terroriste qui souhaitait tuer des Américains, selon M<sup>e</sup> McGuire.

Associated Press

### AU MOINS 23 MORTS EN IRAK

BAGDAD – Une série d'attaques à Bagdad visant en premier lieu la police a fait hier au moins 23 morts et plusieurs dizaines de blessés, suscitant la crainte d'un regain d'instabilité dans le pays avant le départ programmé des forces américaines à la fin de l'année. Les deux attaques les plus meurtrières ont été menées le matin, à quelques minutes d'intervalle, par des kamikazes qui ont fait exploser des véhicules piégés devant des postes de police dans les quartiers de Alawiya et Hourriya. Au moins 18 personnes ont été tuées et 47 blessées, selon une source au ministère de l'Intérieur.

Agence France-Press

# WEEK *end*

## LA GRANDE DÉGUSTATION DE MONTRÉAL

Le Salon des vins et spiritueux qu'accueillait Montréal depuis 1994 a été rebaptisé *La Grande dégustation de Montréal*. Il aura lieu du 27 au 29 octobre, au Palais des congrès. Près de 250 stands vous y attendent. Marquez vos calendriers. Coût: 15\$. Informations à [lagrandedegustation.com](http://lagrandedegustation.com).

## DES NOMS PAS TRÈS APPÉTISSANTS

Le site Internet « *The Daily Meal* » a noté les noms de restaurants les moins appétissants en Amérique du nord. C'est en anglais, mais on comprendra assez facilement. La première place va à un resto canadien, Mother Clucker's, d'Iroquois, en Ontario. Puis, en Nouvelle-Écosse, A & K Lick-a-Chick, à Bras d'Or. Suivent Dirty Dick's Crab House, à Nag's Head, en Caroline du Nord, ainsi que tous les Hooters et Big Pecker's Bar & Grill, au Maryland...  
Le Droit

PIERRE JURY RESTO

[pjury@ledroit.com](mailto:pjury@ledroit.com)



Il Primo, « petit frère » du Il Piccolino

# Des saveurs italiennes sans vivacité



### Il Primo

371 Preston Street  
Ottawa, Ontario  
613-234-6858  
[www.ilprimo.ca](http://www.ilprimo.ca)

### Cote Jury 13/20

L'érection d'une tour à bureaux a redynamisé une rue Preston qui en avait bien besoin. Il y avait bien quelques restaurants, bien à leur place au cœur de ce qui est le Quartier italien d'Ottawa, mais l'arrivée de centaines de travailleurs, dont plusieurs fonctionnaires du gouvernement de l'Ontario, a donné un nouveau souffle à cette artère qui relie le lac Dow, au sud, et les plaines LeBre-

ton, au nord.

Il Primo est un petit restaurant italien d'une cinquantaine de places à l'angle des rues Preston et Beech, voisin d'en face de cette vieille institution qu'est la taverne Prescott. Il y a 10 ans cette année, Il Primo a repris un local qui abritait un restaurant thaï, à l'époque, et l'endroit a été décoré sombrement. On s'y croirait en 1970 avec les vignes en plastique qui pendent ici et là, des tableaux accrochés sur des murs rouge vin, des boiseries à n'en plus finir. Par chance, de larges fenêtres apportent un peu de lumière dans ce qui serait une salle à manger bien triste. Une terrasse occupe deux côtés de l'édifice: pratique lors des belles journées!

### Juste correct

Il Primo a un grand frère, Il Piccolino, qui avait ouvert ses portes en 1996, à deux coins de rue. Les menus aux deux endroits sont étrangement semblables, mais pas identiques. La principale différence, c'est qu'Il Piccolino sert des pizzas, et pas Il Primo. Sans doute parce qu'il y a un four dans le premier mais pas dans le second... Parfois, il ne faut pas chercher loin pour trouver des explications!

Chez Il Primo, les menus du

midi et de soirée se ressemblent et c'est un midi que s'organise la visite. L'accueil sera à l'image du service: correct, sans plus, ni chaud ni froid. Rapidement le serveur apporte une bouteille d'eau, remplit les verres et dépose la bouteille sur la table. Il faut comprendre qu'à partir de ce moment, c'est aux clients de se satisfaire eux-mêmes. Même s'il n'y a qu'une dizaine de diners, le désir de se dépasser n'est visiblement pas là.

Les plats sortiront lentement des cuisines: en soirée, les pauses entre les services sont souvent bienvenues. Mais en milieu de journée, c'est un problème. Il faudrait accélérer. Surtout que bien des plats ne sont que des assemblages sommaires d'éléments déjà préparés.

Le nom, le menu et l'atmosphère crient Italie mais la soupe du jour proposée est celle aux oignons, à la française, précise-t-on. Étonnant. On préférera la bruschetta (8\$): des tomates italiennes bien mûres, quelques fines herbes, un bon pain, un peu de fromage. Ça suffit. Mais, inattention en cuisine, il y a des bouts de pain calcinés. Ils ont été oubliés sous la salamandre. Ailleurs, on s'excuserait et on recommencerait. Chez Il Primo, cette négligence sera

remarquée à d'autres moments. Un accident de parcours, ça peut arriver, ça se pardonne même. Quand elles s'accumulent, c'est moins bon signe...

Prenez la salade César, qui vient en accompagnement des plats principaux. La vinaigrette est faite sur place, on utilise du vrai fromage parmesan. Mais la romaine est fatiguée, brunie par endroits. Elle est bien seule aussi: ni croûtons, ni olives, encore moins de traces de filet d'anchois.

### Bons gnocchis

Les gnocchis à la Piémontaise sont aussi particulièrement bons. De petits nuages de pommes de terre et de farine, moelleux, doux, cerceux. Ils sont d'une uniformité étonnante, ce qui trahirait qu'ils sont de facture industrielle. Mais le goût ne peut trahir à ce point. À recommander, assurément. Mais la prochaine fois, nous les prendrons «aux quatre fromages» parce que les rondelles de saucisse italienne qui nagent dans la sauce aux poivrons rouges sont nettement de bas de gamme. Elles ruinent l'ambiance.

Les plats se suivent et se ressemblent jusqu'à ce qu'arrive le poulet à la *parmigianna*: la poitrine de volaille en escalope

est cuite juste comme il faut, pas trop sèche, mais l'ensemble goûte beaucoup la panure. La portion de sauce tomate sur le dessus se mélange maladroitement avec les *fettucine* Alfredo: sauce rouge sur sauce blanche, voilà qui est maladroit. Encore une fois, dommage d'être si négatif, parce que ces sauces sont faites maison, et bien faites par-dessus le marché.

Avec tout ce temps perdu à attendre une assiette puis l'autre, le temps du dessert s'est évaporé. Ce n'est pas par manque de ressources: un homme qui a tous les airs d'être le gérant a pris le temps, à l'heure du service, de se servir une assiette et la manger au bar pendant que les clients espèrent un peu d'attention. Nous n'avions pas l'air de le déranger. Est-ce l'usage du temps qui a fait son œuvre? Ces petites erreurs, ces oublis, cette indifférence au vu et au su des clients, frappent.

Pour deux personnes, prévoyez entre 45 et 55\$, plus consommations, taxes et service.

### ➤ RÉSULTATS

CUISINE: 7/10  
SERVICE: 4/6  
DÉCOR: 2/4



# Marchandises

RUBRIQUES  
201 à 260

## Profitez d'un rabais de 30%

sur toute petite annonce d'une durée de 14 jours et plus, publiée sous les rubriques MARCHANDISES (201 à 260). Date limite: 31 octobre 2011 inclusivement.

OFFERT AUX PARTICULIERS SEULEMENT, NE PEUT ÊTRE JUMELÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE.

# TÉLÉPHONES INTELLIGENTS DERNIER CRI

POUR SEULEMENT

# 1¢

avec certains abonnements de trois ans\*



**SONY ERICSSON XPERIA<sup>MC</sup> arc**

- Technologie mobile Bravia<sup>MD</sup> Engine
- Appareil photo de 8,1 mégapixels
- Système d'exploitation Android 2.3

**BLACKBERRY<sup>MD</sup> TORCH<sup>MC</sup> 9810**

- Système d'exploitation BlackBerry 7
- Appareil photo de 5 mégapixels

**SAMSUNG INFUSE<sup>MC</sup> 4G**

- Affichage Super AMOLED Plus sur écran de 4,5 po
- Appareil photo de 8 mégapixels
- Système d'exploitation Android 2.3

**LG OPTIMUS 3D**

- Processeur bicœur
- Écran de 4,3 po avec affichage 3D
- Système d'exploitation Android 2.3

**HTC EVO<sup>MC</sup> 3D**

- Processeur bicœur
- Écran de 4,3 po avec affichage 3D
- Système d'exploitation Android 2.3

JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS  
SEULEMENT JUSQU'AU 31 OCTOBRE

CHANGEZ POUR



**AYLMER**  
Galeries d'Aylmer  
819-684-7111

**GATINEAU**  
360, boul. Maloney O., bur. 1  
819-663-8580  
Promenades de l'Outaouais  
819-243-0045

**HULL**  
Galeries de Hull  
819-775-3687  
442, boul. Saint-Joseph  
819-776-4377

SONY

CENTRE HI-FI

la cabine

BEST BUY

FUTURE SHOP

Walmart

Boutique

SANS-FIL etc...

« WAVE SANS FIL »

L'offre est en vigueur jusqu'au 31 octobre 2011 ou jusqu'à épuisement des stocks et peut être modifiée sans préavis. \*Dans le cadre d'un nouvel abonnement de trois ans à un forfait Voix et données assorti de frais de service mensuels d'au moins 45 \$ (plus les frais mensuels de récupération des coûts gouvernementaux et réglementaires au Québec de 2,75 \$ par ligne, par mois). Ces frais servent à défrayer les coûts, frais et autres montants relatifs aux mandats, programmes et exigences fédéraux, provinciaux et (ou) municipaux. Ces frais ne sont pas une taxe ou des frais que Rogers doit percevoir de ses clients pour le gouvernement et peuvent être modifiés. Consulter rogers.com/fraisrecuperation pour obtenir de plus amples renseignements. Des frais uniques de mise en service de 35 \$ s'appliquent. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent. Les frais de temps d'antenne additionnel, les frais de transmission de données, les frais d'interurbain, les frais d'itinérance, les frais liés aux options et les taxes sont en sus et facturés mensuellement. ©2011 Rogers Communications





**DOLLAR**  
98,30 ¢ US | 0,7123 ¢ Euro  
+1,01 ¢ US | -0,0001 ¢ Euro

▲ **OR**  
1681,30  
+ 21,60

▲ **PÉTROLE**  
85,57 \$ US  
+ 0,24 \$ US

▲ **S & P TSX**  
12029,96  
+ 154,41

▲ **NASDAQ**  
2 604,73  
+ 11,71

▲ **DOW JONES**  
11 518,85  
+102,55

## Air Canada ne pourra pas faire grève

Les avions d'Air Canada ne resteront pas cloués au sol aux petites heures du matin jeudi, la grève des agents de bord ayant vraisemblablement avorté à quelques heures de son déclenchement.

Dans un communiqué envoyé en milieu d'après-midi hier, la ministre du Travail Lisa Raitt prétend que les 6800 agents de bord n'auront pas le droit de débrayer. Le gouvernement du Canada a en effet demandé au Conseil canadien des relations industrielles (CCRI) de se pencher sur le conflit. Selon la loi, aucune grève ou lock-out ne peut être déclenché tant que le CCRI étudie le dossier. Dans le communiqué de la ministre, on peut lire que «le syndicat et l'employeur

doivent poursuivre leurs activités normales de travail jusqu'à ce que le CCRI rende une décision quant à la question du maintien des activités».

Le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) a quant à lui confirmé en après-midi avoir reçu une lettre confirmant que la ministre avait confié la tâche au CCRI de déterminer «si le rejet de deux ententes de principe recommandées par le syndicat constitue des conditions défavorables au règlement du présent différend».

La ministre fédérale du Travail, Lisa Raitt, craignait que la cessation des activités du transporteur aérien entraîne des effets néfastes sur l'économie et a brandi la menace d'une loi spéciale pour

forcer le retour au travail des agents de bord.

«C'est totalement exagéré», a lancé le porte-parole de SCFP, Robert Bellerose, plus tôt en journée. D'autres compagnies, comme West Jet, ont déjà annoncé qu'elles prendraient le relais en cas de conflit de travail en augmentant leur offre de service.

Pour le libéral Marc Garneau, la menace de la ministre de couper l'herbe sous le pied des agents de bord affecte l'équilibre des forces entre parties syndicale et patronale. «Ça crée un climat qui n'est pas sain, un climat où le débat [est] affecté par le fait qu'il y a un gros marteau au-dessus de la tête [...] des employés», a-t-il signalé en point de presse.

La Presse Canadienne



La Presse Canadienne

Ottawa a demandé au CCRI de se pencher sur le conflit opposant les employés et la direction d'Air Canada. Or, légalement, ni grève ni lock-out ne peuvent être entrepris pendant que le CCRI étudie le dossier.

## Le syndicat de Postes Canada devant la Cour fédérale



**PAUL GABOURY**  
pgaboury@ledroit.com

Le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes (STTP) conteste devant les tribunaux la loi spéciale utilisée par le gouvernement Harper pour forcer le retour au travail après leur mise en lock-out par Postes Canada, en juin dernier.

«Les conservateurs ont conçu une loi partielle qui récompense la direction pour avoir inter-

rompu le service postal. Cette loi impose des reculs sur les salaires et oblige l'arbitre à favoriser les intérêts de la direction», a indiqué le président du STTP, Denis Lemelin.

En juin dernier, Postes Canada avait décrété un lock-out à ses 48000 employés après qu'ils eurent entrepris une grève tournante. Le gouvernement Harper avait alors déposé la loi spéciale forçant le retour au travail, disant craindre l'impact négatif du conflit sur l'économie. Cette loi imposait aux employés des conditions inférieures à ce qui avait été présenté par Postes Canada lors des négociations, notamment en terme de salaire.

Selon M. Lemelin, cette inter-

vention du gouvernement établit un «dangereux précédent pour toutes les personnes qui occupent un emploi et pour tous ceux et celles qui auront un emploi dans le futur».

Pour défendre cette cause, le STTP a retenu les services de l'avocat Paul Cavallusso, connu pour son travail dans le cadre de l'enquête sur le drame de l'eau contaminée à Walkerton. Ce dernier entend s'appuyer sur la Charte canadienne des droits et libertés devant la Cour fédérale pour contester la loi imposée par le gouvernement.

«La liberté d'expression est un droit fondamental. Si nous laissons les conservateurs nous soutirer ce droit, quels autres

vont-ils essayer de nous enlever par la suite», a mentionné le président Lemelin.

Ce dernier ajoute que le recours «abusif» des conservateurs à la loi pour forcer le retour au travail a fait sourciller les gens partout au pays. «Les experts affirment que l'élimination du droit de négociation collective et du droit de grève pour les travailleurs du secteur fédéral aura un effet désastreux sur l'économie et envenimera les relations de travail pour les années à venir», a-t-il mentionné.

L'avocat Cavalluzzo croit pour sa part que «peu d'employeurs négocieront de bonne foi s'ils peuvent compter sur une intervention extrême du gouverne-

ment pour défendre leurs intérêts».

La présidente nationale de la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes (FCEE), Roxanne Dubois, estime pour sa part que la loi imposant le retour au travail et l'imposition de conditions de travail moins intéressantes aux jeunes travailleurs et aux nouveaux employés envoie un très mauvais message.

«En intervenant de la sorte pour défendre les intérêts de la direction de Postes Canada, le gouvernement fait comprendre à la prochaine génération de travailleurs qu'elle ne vaut pas autant que la génération actuelle», a souligné M<sup>me</sup> Dubois.



**VOS VOLVO S60 ET XC60 2012 AMÉLIOREZ VOS PERFORMANCES**

S60 T5 2012  
INCL. UN INTÉRIEUR EN CUIR SANS FRAIS  
(VALEUR DE 1 550 \$)

SEULEMENT  
**399 \$**  
PAR MOIS

LOCATION ANNUELLE DE  
**0,9 %**  
PENDANT 36 MOIS

XC60 2012

SEULEMENT  
**499 \$**  
PAR MOIS

LOCATION ANNUELLE DE  
**1,9 %**  
PENDANT 36 MOIS

Acompte de 4 370 \$\*

Acompte de 4 520 \$\*

**WWW.VOLVOTTAWA.COM**

**ST LAURENT VOLVO** 1300, rue Michael | 1-866-798-3088  
**CARLING VOLVO** | 1622 ave. Carling | 1-888-294-1669

\*Offres à durée limitée par l'entremise des concessionnaires Volvo participants aux acheteurs au détail admissibles seulement, sous réserve de l'approbation de crédit. Exemples de location annuelle sur les S60 T5 2012 et XC60 2012. Taux de location annuel de 0,9%/1,9% pour 36 mois. La mensualité est de 398,97\$/498,94\$ (incluant 1 895 \$ de frais de transport et d'inspection pré-livraison, l'inscription au RDPRM de 64,94 \$, 499 \$ frais d'administration et 100 \$ de taxes sur l'air climatisé (le cas échéant)), avec un acompte de 4 370 \$/4 520 \$ ou valeur de reprise équivalente; première mensualité incluant les taxes, et 0 \$ de dépôt de garantie payables à la signature du contrat de crédit-bail. Les taxes, les frais d'immatriculation, d'assurance et d'enregistrement en sus. La location alloue un nombre total de 16 000 km par année (0,16 \$ par km supplémentaire). Prix d'achat en fin de location, 22 929,20\$/21 777,70 \$ plus les taxes. † Tous les véhicules S60 T5 2012 garnis de cuir installé en usine qui sont achetés avant la fin de l'offre sont admissibles à un intérieur en cuir sans frais d'une valeur de 1 550 \$. L'offre s'applique à la location, à l'achat par financement et à l'achat d'une S60 T5 2012 neuve. Cette offre peut changer sans préavis. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre et peut devoir commander ou échanger le véhicule. Certaines conditions s'appliquent. Votre concessionnaire Volvo vous donnera tous les détails. Les véhicules peuvent différer de l'illustration. Commande du concessionnaire ou échange peut être nécessaire. ©2011 La Compagnie des Automobiles Volvo du Canada. Pensez toujours à bouclier votre ceinture de sécurité. Visitez le site volvocars.ca.

## » EN BREF

**LES PROBLÈMES DE BLACKBERRY TOUCHENT LES CANADIENS**

MONTRÉAL – Une défektivité technique en Europe a probablement été la cause de l'énorme accumulation de messages d'utilisateurs de téléphones intelligents BlackBerry dans le monde entier, aux prises avec des pannes de service depuis le début de la semaine, a fait savoir hier Research In Motion. Les messages transmis à des utilisateurs du BlackBerry en Europe en provenance d'Asie et du continent américain se seraient accumulés, ce qui a fini par affecter des utilisateurs dans le monde entier, a expliqué le directeur des technologies de RIM, David Yach. M. Yach a indiqué que tous les messages seraient acheminés par RIM, qui travaille sans interruption afin de rétablir ses services.

La Presse Canadienne

**SONY VICTIME D'UNE ATTAQUE DE PIRATES**

TOKYO – Sony a annoncé, hier, que des intrus avaient lancé une vaste tentative pour accéder aux comptes des utilisateurs du réseau PlayStation et d'autres services de divertissement en ligne, dans ce qui constitue la seconde attaque majeure contre son site de jeu en ligne cette année. L'entreprise établie à

Tokyo a temporairement verrouillé quelque 93 000 comptes d'utilisateurs dont l'identité et le mot de passe ont été obtenus par les intrus. Sony a envoyé aux clients concernés des services PlayStation Network, Sony Entertainment Network et Sony Online Entertainment un avis par courriel indiquant la procédure à suivre pour changer leur mot de passe. Les numéros de cartes de crédit liés aux comptes affectés n'ont pas été compromis, assure Sony.

Associated Press

**SONY RAPPELLE****1,6 MILLION DE TV LCD**

TOKYO – Le groupe d'électronique japonais Sony a indiqué mercredi qu'il était prêt à contrôler et réparer gratuitement quelque 1,6 million de téléviseurs à écran à cristaux liquides (LCD) au Japon et à l'étranger, après avoir été alerté de cas de surchauffe d'un composant. Cinq modèles, totalisant 189 000 unités, sont concernés au Japon, les autres ayant été livrés à l'étranger. Selon Sony, qui va publier des annonces spéciales dans la presse, il s'agit de TV LCD produites en 2007-2008. Un défaut sur un composant peut provoquer une surchauffe et faire fondre un peu le caisson du téléviseur, en dégageant éventuellement de la fumée et une mauvaise odeur, a expliqué Sony.

Agence France-Presse

**GATINEAU HONDA INAUGURÉ EN GRAND**

Patrick Woodbury, LeDroit

Honda ne fait pas les choses à moitié. L'inauguration du nouveau Gatineau Honda a été faite en présence du président de la division canadienne du manufacturier automobile, Takashi Sekiguchi. Plusieurs autres hauts dirigeants de Honda Canada étaient également sur place pour l'événement, dont le vice-président Jerry Chenkin. Honda Canada a investi 2 millions \$ dans ce concessionnaire du boulevard de la Vérendrye.

**FORCES AVENIR**

RECONNAÎTRE + PROMOUVOIR  
L'ENGAGEMENT ÉTUDIANT  
PROGRAMME UNIVERSITAIRE

**GALA 2011**

Le 26 octobre au Chalet du Mont-Royal

**FINALISTES AVENIR**

AFFAIRES &amp; VIE ÉCONOMIQUE

Développement  
économique, Innovation  
et Exportation  
Québec



Grand partenaire

Partenaires

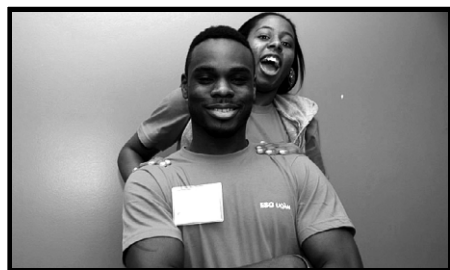
LeDroit



Québec

Patrimoine  
canadien

Canada



Université du Québec à Montréal

**CONCOURS KGP, 1<sup>RE</sup> ÉDITION**

Un projet engagé à valoriser la gestion de projet comme élément de succès du développement économique et social

En mettant sur pied le Concours KGP, trois étudiantes à la maîtrise en gestion de projet à l'Université du Québec à Montréal (UQÀM) ont offert la chance à des étudiants d'aller chercher une expérience concrète de gestion de projet, un domaine où il n'y a rien de mieux que de se retrouver sur le terrain pour développer ses compétences. La première édition a regroupé 96 étudiants provenant de champs d'études variés et d'universités différentes, 23 juges professionnels et professeurs et plus de 30 bénévoles. Pour cet événement, qui s'est déroulé le 5 novembre 2010, les étudiants ont donc dû se pencher sur une problématique liée au projet de développement d'une nouvelle technologie dans le domaine de la santé. Se livrant à une analyse complète du projet, chaque équipe a ainsi dû présenter l'ensemble de son analyse et faire une série de recommandations. Le succès a été tel que la deuxième édition du concours est déjà en préparation.



Télé-Université

**DIDAC-TIC 5, ENTREPRENEURRIAT ÉCO-HUMANITAIRE**

Un projet engagé à favoriser le développement de projets d'entreprise porteurs de solutions sociales et environnementales

Pour plusieurs, la notion de développement durable réfère exclusivement à la protection de l'environnement. Pour Josephite Morin-Valade, étudiante à la TÉLUQ et fondatrice de Didac-TIC 5, ce concept ratisse beaucoup plus large et englobe aussi les sphères économique et sociale. En mettant sur pied son entreprise, c'est le concept d'entrepreneuriat éco-humanitaire (ÉEH) qu'elle a voulu mousser. Un concept entrepreneurial qui tire son inspiration du développement durable afin d'amener des communautés à résoudre des problématiques et à en tirer des profits économiques et sociaux. À ce jour, Didac-TIC 5 a permis la naissance de cinq projets au Québec et ailleurs par la distribution de subventions, sous forme de dons, qui totalisent 47 000 \$. Parmi ceux-ci, celui de l'Éco-Village d'accueil mis en place au Sénégal afin de prendre en charge 300 enfants de la rue, et celui du Club multisport NovAction dans la Vallée de La Matapédia.



Université de Sherbrooke

**INVUP**

Un projet engagé à faciliter le rapprochement entre les bénévoles, les donateurs et les organismes de charité

Chaque jour, des milliers de personnes s'engagent bénévolement. Pourtant, même si les organismes en quête de bénévoles ou de donateurs pullulent et que de nombreux candidats se montrent disposés à aller de l'avant, le maillage entre organismes et bénévoles ne s'opère pas si facilement. En mettant sur pied Invup, deux étudiants de l'Université de Sherbrooke ont voulu remédier à cette situation. Entreprise bien de son temps, Invup n'est ni plus ni moins qu'une plateforme Web qui met au service de l'engagement bénévole et de la philanthropie l'instantanéité et la portée sans frontière d'Internet. Ainsi, par l'intermédiaire d'Invup, les organismes pourront publier leurs demandes de bénévolat et de dons et les présenter aux membres ayant un profil de bénévole ou de donateur concordant. Et afin de stimuler l'engagement, Invup propose un système de points qui viendra récompenser les individus ou groupes d'individus qui s'engagent.

WWW.FORCESAVENIR.QC.CA

# ARTS *et* spectacles

## UN ALBUM « SPATIAL » POUR SHATNER

TORONTO — William Shatner démontre encore une fois à quel point la série *Star Trek* a eu une influence sur son parcours en lançant un album de *spoken word* dans lequel se retrouvent notamment des reprises de chansons inspirées de l'espace, *Seeking Major Tom*.

La Presse Canadienne

## BEAUCOUP DE MUSIQUE À L'ADISQ

MONTRÉAL — De nombreux artistes se produiront sur la scène du Théâtre Saint-Denis lors du gala de l'ADISQ, le 30 octobre. Brigitte Boisjoli, Éric Lapointe, Marie-Mai, André Gagnon, Jimmy Hunt, William Deslauriers, Richard Séguin, Alex Nevsky, Martin Léon, Fred Pellerin, Isabelle Boulay, Ariane Brunet, Robert Charlebois, Louise Forestier, Catherine Major, Michel Faubert et Samian promettent de donner le ton à cette fête animée par Louis-José Houde.



Laurence Hélié en spectacle à La Basoche

# Bien loin des comparaisons



MAUD CUCCHI  
mcucchi@ledroit.com

Sur la pochette, un canapé bleuté, une étagère pleine à craquer de disques vinyles, et l'empreinte graphique d'un volatile. On pourrait apercevoir Neil Young et Leonard Cohen, mais aussi Souchon et Barbara, Pearl Jam et Franck Zappa. Dans cet intérieur rétro et calfeutré qui symbolise si bien des influences musicales tournées vers un autre siècle (celles d'une fan des années 1960-1970, précise-t-elle), Laurence Hélié pose, rêveuse. *LeDroit* l'a rencontrée, à quelques jours de sa venue au Cabaret la Basoche, à Gatineau.

Même voix légère, même timbre délicatement éraillé. Celle que l'on surnomme la « Neil Young en jupon », blond minois aux omoplates généreusement tatouées comme Cœur de Pirate, se fraie un chemin loin des comparaisons. Avec son premier album éponyme sorti l'an dernier, elle a su imposer sa signature artistique dans le monde foisonnant de la musique country-folk et se hisser à la programmation des FrancoFolies de Montréal cet été. Récemment, sa voix de tête et ses accords bluegrass lui ont valu d'être nommée au Gala de l'ADISQ dans la catégorie de l'album country de l'année 2011, une belle surprise pour la Beau-

ceronne d'origine.

« C'est un rêve de petite fille qui se réalise: je jouais alors de la flûte traversière et j'adorais chanter en spectacle. J'imaginai alors que quand je serai grande, je gagnerais le Gala; être nommée, c'est déjà une belle poussée dans le dos! » reconnaît mademoiselle Hélié, devenue une artiste épanouie depuis que son amour pour le chant s'est doublé d'une prise de conscience sur son potentiel vocal.

### Derrière la console

Pourtant, il aura fallu plusieurs années à la chanteuse avant de passer derrière les micros d'un studio d'enregistrement.

« Il fallait que je gagne ma vie. À 20 ans, j'ai donc décidé de devenir technicienne du son, confie-t-elle. L'expérience m'a beaucoup apporté aussi bien dans l'écoute de la musique que dans la découverte du fonctionnement de l'industrie du disque; ça m'a aidée à savoir ce que je voulais faire et surtout comment procéder. »

Joe Grass, l'un de ses musiciens en tournée, a pris les rênes de la réalisation, épaulé par l'énergie anglophone des autres musiciens du groupe, tous originaires du Nouveau-Brunswick ou de la Nouvelle-Écosse. En trois jours, les 11 titres étaient bouclés.

« Pour ce premier album, je tenais à ce que le résultat soit authentique, honnête. La marge d'erreur est donc devenue une composante incontournable de l'enregistrement », explique-t-elle en justifiant son désir de



ETIENNE RANGER, LeDroit

recréer la spontanéité de la scène.

Si elle signe la plupart des musiques, Laurence Hélié a du faire appel à des paroliers, avouant une inspiration plus anglophone que francophone.

« Je voulais des textes qui me ressemblent, d'une douceur et d'une féminité comparables aux paroles de Catherine Durand ou de Stéphanie Lapointe. »

Dave Richard, Frédérick Baron, Sandrine Roy, et Martine Coupal

ont rejoint l'équipe de création en prêtant leur plume francophone sur ce premier opus. Sur une version plus récente du disque, un titre a été ajouté: « Quand on est en amour », de Patrick Norman.

« L'émission de télévision *Studio 12* m'a appelée fin janvier pour interpréter une chanson à l'occasion d'un hommage à Patrick Norman, mais il ne savait pas quel titre j'allais chanter, se souvient l'artiste bluegrass. Il

a été tellement ému par mon interprétation que j'ai décidé de l'inclure à mon album. »

Et si la force de Laurence Hélié, c'était justement celle de créer des liens?

### POUR Y ALLER

OÙ? La Basoche  
QUAND? Le 14 octobre, 20 h  
RENSEIGNEMENTS? 819-243-8000  
www.ovation.qc.ca

LeDroit **à** seville

INVITENT 100 PERSONNES À LA PREMIÈRE DU FILM

LE JEUDI 10 NOVEMBRE À 19 H 00  
AU CINÉMA 9  
120 rue de l'Hôpital, Gatineau

Concours « LE VENDEUR - LE DROIT »  
C.P. 28565, CSP de Verdun, QC, H4G 3L7

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
ÂGE \_\_\_\_\_ NUMÉRO DE TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_  
COURRIEL \_\_\_\_\_  
Prière d'écrire lisiblement

Pour participer: Aucun achat requis. Remplissez le coupon ci-joint et postez-le à l'adresse indiquée. L'annonce sera publiée les 13, 14 et 15 octobre et le tirage aura lieu le 20 octobre 2011. Cinquante (50) gagnants recevront par la poste ou par courriel une invitation pour deux personnes. La valeur des prix est de 1 000 \$. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Une seule participation par jour par adresse de résidence est acceptée. Règlements du concours disponibles chez Les Films Séville.

GILBERT SICOTTE

NATHALIE CAVEZZALI

# LE VENDEUR

UN FILM DE SÉBASTIEN PILOTE  
PRODUIT PAR BERNADETTE PAYEUR ET MARC DAIGLE



AU CINÉMA DÈS LE 11 NOVEMBRE!  
Levendeur-lefilm.com



# Carnets d'un mélomane

JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER  
collaboration spéciale

Beaucoup de concerts en peu de temps. Allons à l'essentiel: le second volet du Festival russe de l'OCNA en deux concerts; le Rigoletto de Verdi proposé par le Canadian Opera Company; et un récital-hommage à Robert Schumann dans le cadre du Arts-Café du Forum culturel autrichien.

## Pour Prokofieff

Lorsqu'on prend en considération l'ensemble des interprétations des oeuvres du Festival russe, ce sont le concerto et l'oeuvre chorale de Prokofieff qui l'auront marqué. D'abord, l'élégance intense, l'éruptive netteté, l'éloquence musicale, la présence toute musicienne de Bezhod Abduraimov dans le *Concerto no 2*. Aucun des trois autres pianistes n'a laissé une impression aussi forte. Kirill Gerstein est techniquement aguerri, mais son Tchaikovsky n'allait nulle part. Olga Kern proposa du Chostakovitch adéquat mais peu captivant. Georgy Tchaidze livra un Rachmaninoff clair, d'une sensibilité objective mais étreint.

Malgré de très satisfaisantes interprétations de la *Symphonie no 4* de Tchaikovsky surtout, de la Seconde – musicalement mai-

trisée – de Rachmaninoff, et une lecture intéressante, virtuose de la première des 15 symphonies de Chostakovitch, c'est la cantate Alexander Nevsky de Prokofieff qui fut le moment de choix symphonique de ce Festival. Elle réunissait la Société chorale d'Ottawa, les Cantata, les Ewashko, le chœur des Fêtes d'Ottawa, une excellente Michelle de Young (mezzo-solo) et l'OCNA, le tout dirigé par un Zukerman à son meilleur.

Citons la belle prestation de la trompettiste Karen Donnelly dans le si peu séduisant *Concerto no 1* de Chostakovitch, et celle des bois de l'OCNA, remarquables dans la riche et si peu évidente *Symphonie no 1* du même compositeur.

## Les vices du mâle

Rigoletto, c'est bien l'innocence féminine versus la perversion masculine – violence, vengeance, pouvoirs sexuels et autres – combiné, comme souvent chez Verdi, d'une relation père-fille. Le metteur en scène Christopher Alden y place l'action à l'époque de Hugo et Verdi. Et dans un décor unique, sorte de club cossu réservé aux mâles et au mal. Avec beaucoup d'imagination, celui-ci devient salle à manger chez Rigoletto, maison de l'assassin Sparafucile. Il est vrai que la conception est

hardie, que *Le Roi s'amuse* en prend un coup, mais l'option y est on ne peut plus claire: Alden nous fait réaliser au scalpel ce non-respect de l'autre, ici, essentiellement, de la femme. Rigoletto, bouffon abstrait, écartelé et paumé devient spectateur de son propre malheur, de l'engloutissement de son île préservée; le lien père-fille. Gilda sera le seul rayon de pureté dans ce monde masculin malveillant, immoral. L'option Alden est radicale, portée par le symbolique jusque dans le moindre mouvement, culminant en une scène finale vide, lieu de la transfiguration de Gilda.

Cette proposition symbolique soumet l'oeuvre à une rafale fraîche et répond au fond de l'histoire narrée par Victor Hugo, comme elle relève de l'abstraction du propos de Rigoletto à Sparafucile: «Son nom est crime, le mien punition».

Le chant est de haut niveau avec un Rigoletto (Quinn Kelsey) ample, égaré, désespéré, une Gilda (Ekaterina Sadivkova) rêve de pureté visuelle et vocale, soprano d'innocence et de volonté, un Duc de Mantou (David Lomili), ténor étendu, puissant. Et puis, l'orchestre dirigé par Johannes Debus, tempi clairs, posés quand il le faut, vifs quand nécessaires, sonorités arrondies, révélatrices de la musicalité de la partition, porteuses des voix.

# Risotto

pâtes & grillades

Branché, délicieux et rapide

## NOUVEAU

### menu du midi du lundi au vendredi

# Pasta Choix

## Créez votre plat de pâtes ou risotto

avec vos ingrédients favoris  
à partir de seulement

# 9.95\$

incluant soupe ou salade verte  
(pâtes sans gluten et blé entier disponibles)

## Lunch d'affaires

Réservez un de nos 3 salons privés de 4 à 12 personnes

## 819 777-3727

Situé dans le Ramada Plaza – Manoir du Casino  
Au 75, rue D'Edmonton, Gatineau  
GRAND STATIONNEMENT GRATUIT



**FORFAIT COUETTE  
ET PETIT-DÉJEUNER  
POUR 2 À L'HÔTEL  
LA SAPINIÈRE**

Économisez  
**50%**

**82\$**  
Valeur de 164\$

COMMENT [LERENARD.CA](http://LERENARD.CA)  
PEUT VOUS FAIRE ÉCONOMISER JUSQU'À 75%

VISITEZ [www.lerenard.ca](http://www.lerenard.ca)  
DÉCOUVREZ nos offres  
ACHETEZ en toute sécurité

**LE RENARD.CA**  
LE SITE DES ACHATS FUTÉS

une présentation [LeDroit.ca](http://LeDroit.ca)  
OBTENEZ CETTE OFFRE DES MAINTENANT SUR [WWW.LERENARD.CA](http://WWW.LERENARD.CA)  
QUANTITÉ ET DURÉE LIMITÉES

# Une nouvelle identité visuelle pour la Vieille 17

**MAUD CUCCHI**  
mcucchi@ledroit.com

Du rouge, de longues lignes perpendiculaires et un nouveau logo en forme de panneau de signalisation, pour sa saison 2011-2012 le Théâtre de la Vieille 17 emprunte un virage graphique vers de nouveaux horizons artistiques. Pour sa directrice Esther Beauchemin, il s'agis-

sait avant tout de «redynamiser la compagnie, à l'image des deux nouveaux membres venus agrandir l'équipe ces deux dernières années, France Boily à la direction administrative et Jean-François Dubé aux communications».

Le théâtre a donc fait appel à l'entreprise Mario Godbout Design et jeté son dévolu sur l'empreinte routière pour le logo et le site Internet refait à neuf, après

plusieurs allers-retours entre discussions et propositions.

«La signature visuelle choisie réfère aux origines de la compagnie née sur le bord de la vieille route 17 de Rockland en 1979», précise Esther Beauchemin qui souhaitait que le logo ne soit pas seulement lié à une production en particulier mais témoigne de l'histoire de la compagnie tout en restant moderne au fil des saisons théâtrales futures.

«Il y a quelque chose d'intemporel dans la proposition adoptée, un côté rétro à la fois très contemporain», décrit le concepteur Mario Godbout, également collaborateur au dessin graphique du programme de la Nouvelle Scène.

Sur la route, c'est aussi la mission de la Vieille 17, qui après plus de trente ans de créations pour jeune public, compte plus que jamais sur les tournées afin

de faire connaître son travail au-delà des scènes ottaviennes. La production pour enfants intitulée *Le Grand voyage de petit rocher* et mise en scène par Robert Bellefeuille s'arrêtera en novembre au Théâtre Hector-Charland à l'Assomption, puis à la Maison Théâtre de Montréal avant de se terminer au Centre National des Arts en janvier.

Autre grande nouveauté cette année, un projet d'animation et de formation théâtrale inédit et gratuit séduira les comédiens amateurs cherchant à parfaire leur jeu et leur compréhension des enjeux soulevés par le texte dramatique. Toutes les informations sur Lire et délire animé par Roch Castonguay sont disponibles sur le site Internet [www.vieille17.ca](http://www.vieille17.ca).

**NOUS NE SOMMES PAS DANGEREUX**  
SAISON 2011-2012

« I WAS NOT AS THEY SAID APHASIC ANYMORE I WAS SPEAKING IN ENGLISH »



**CLAUDE POISSANT**

FABLE MUSICALE SANS PAROLES

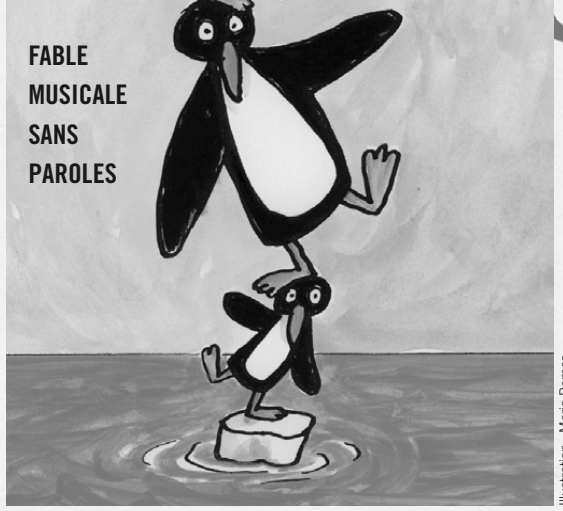


Illustration : Mario Ramos

## THE DRAGONFLY OF CHICOUTIMI

TEXTE.....  
**LARRY TREMBLAY**

MISE EN SCÈNE.....  
**CLAUDE POISSANT**

UNE PRODUCTION DU THÉÂTRE PÂP EN COPRODUCTION AVEC LE FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES

**DU 12 AU 15 OCTOBRE 2011**  
À 20 H AU **STUDIO** DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

LE SPECTACLE EST PRÉSENTÉ AVEC DES MOTS ANGLAIS DANS UNE SYNTAXE FRANÇAISE

## BANQUISE

SCÉNARIO.....  
CHRISTINE SMEYSTERS ET HADI EL GAMMAL

MISE EN SCÈNE.....  
CHRISTINE SMEYSTERS

UNE PRODUCTION DU THÉÂTRE MAÂT

**LE SAMEDI 22 OCTOBRE**  
À 13 H 30

**LE DIMANCHE 23 OCTOBRE**  
À 13 H 30 ET 15 H 30

**STUDIO** DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

POUR LES ENFANTS DE 3 À 7 ANS • DURÉE : 50 MINUTES

[ticketmaster.ca](http://ticketmaster.ca)  
1-888-991-2787 (ARTS)

TARIFS DE GROUPES  
613-947-7000 X384

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE  
[CNA-NAC.CA/TF](http://CNA-NAC.CA/TF)

**THÉÂTRE FRANÇAIS**  
DIRECTION ARTISTIQUE - WAJDI MOUAWAD

**BUZZ** en direct  
TRINITY

RADIO TÉLÉVISION INTERNET

OTTAWA CITIZEN

### » EN BREF

#### VEDETTES PIRATÉES

LOS ANGELES — Un résident de la Floride a été arrêté et accusé d'avoir piraté le compte courriel de plusieurs célébrités, incluant Scarlett Johansson, Christina Aguilera et Mila Kunis. À partir de novembre dernier, Christopher Chaney, de Jacksonville, a piraté des comptes courriel de Google, Apple et Yahoo. Il est parvenu à prendre le contrôle de la fonction permettant de faire suivre les messages des comptes piratés à son compte personnel, selon l'acte d'accusation émis par un grand jury fédéral mardi à Los Angeles. Plus de 50 personnes ont été victimes de ce stratagème, d'après l'acte d'accusation. Christopher Chaney aurait utilisé les surnoms «train-reqsuckswhat», «anonygrll» et «jaxaguars911». Il fait face à 25 chefs d'accusation d'usurpation d'identité, d'accès non autorisé à un ordinateur personnel et de dommage à la propriété d'autrui. Cette arrestation a été rendue possible grâce aux découvertes de l'équipe d'enquêteurs de l'«opération Hackerazzi».

Agence France-Presse

LEDROIT, LE JEUDI 13 OCTOBRE 2011

[www.mifo.ca](http://www.mifo.ca)

## Le Duo du MIFO à seulement 42,50 \$



**Hugo Lapointe**  
21 octobre 2011, 20 h



**Vincent Vallières**  
3 décembre 2011, 20 h

**Patrick Groulx**



**Desjardins**  
28 octobre 2011 | 20 h

Nouveau one man show

**Nicola Ciccone**



**Desjardins**  
19 novembre 2011 | 20 h

J't'aime pas, j't'adore  
En nomination pour la Chanson de l'année au Gala de l'ADISQ

**Cathy Gauthier**



25 novembre 2011 | 20 h

« Elle est diablement efficace ! »  
- Première chaîne, Radio-Canada



**Centre des Arts Shenkman**

Billetterie : 613 580-2700  
[artshenkman.ca](http://artshenkman.ca)



**LeDroit**

**L'Express**



# OFFRE SPÉCIALE

## Découvrez **COUP de POUCE**

le vrai magazine pratique  
qui vous simplifie la vie.

RECEVEZ  
**1** NUMÉRO  
D'ESSAI  
GRATUIT!

Réservez votre  
**NUMÉRO GRATUIT**

en composant le  
1-877-687-7529

ou en ligne à

[www.coupdepouce.com/journal](http://www.coupdepouce.com/journal)

Chaque mois, *Coup de pouce* vous propose une foule d'informations utiles pour vous faire du bien.

- Cuisine
- Mieux-vivre
- Mode et beauté
- Santé et vitalité
- Décoration
- ... et plus encore



Une publication de **Transcontinental**





Du lundi au vendredi de 8 h à 19 h / Samedi de 8 h à 12 h / Courriel : [petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com) / Interurbain 1-800-267-9555 / Télécopieur 613 562-7782. Toute annonce reçue avant 19 h du lundi au jeudi et avant 18 h le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue avant 12 h le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.

101-114	<b>AVIS</b>
201-260	<b>MARCHANDISES</b>
301-326	<b>SERVICES</b>
332-374	<b>EXPERTS</b>

380-390	<b>SERVICES DIVERS</b>
401-424	<b>EMPLOIS</b>
501-544	<b>LOGEMENTS</b>
551-578	<b>PROPRIÉTÉS</b>

601-624	<b>COMMERCES ET INDUSTRIES</b>
701-730	<b>VÉHICULES</b>
AVIS	<b>NÉCROLOGIQUES</b>

NÉCROLOGIE : PAGES SUBSÉQUENTES AUX PETITES ANNONCES

**ABONNEMENT**

LIVRAISON À DOMICILE : 220,25 \$ pour 52 SEMAINES payable à l'avance, 4,50 \$ / semaine payable au compte. 613 562-0555 / 1-800 267-6961 SERVICE PAR LA POSTE : Au Canada 462,80 \$ par année, et les autres pays : 1 053,78 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

**114 ACTIVITÉS ET AVIS DIVERS**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
TOUTE personne connaissant les allées et venues de Eric Leblanc est priée de communiquer avec Mélanie Rochon au 613-747-7800 poste 2853.

**210 AMEUBLEMENT ET ÉLECTROMÉNAGERS**

**1000 ARTICLES VARIÉS**  
Meubles usagés Guindon  
73 St-Joseph, Hull. 819-777-9855

1 LAV./SÉC., POÊLE RÉFRIG., blancs. 819-643-4009, 819-664-9979.  
2 BEAUX fauteuils de salon, valeur 1,800\$ pour 250\$, (819)568-5141  
763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./sec., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. 819-561-4186.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
ENSEMBLE chambre 275\$, matelas 60" 450\$, buffet 75\$, 2 tables de nuit 50\$, négociable, (819)931-3206

**MAGASIN BEAU, BON, PAS CHER**  
757 boul. St-René E., Gatineau, vente d'appareils ménagers, garantie 90 jours, livraison gratuite, ramassage des vieux appareils. 819-669-0697.

MOBILIER salle à manger en chêne blanc, vaisselier, table avec rallonge, 6 chaises, excellente condition, 650\$, 819-595-6825, 819-923-6473

**NOUVELLE ANNONCE!**  
REFRIGÉRATEUR neuf, 19,5 pi cube, LG, stainless, 5 ans de garantie, 810\$ et 2 bicyclettes, 3 vitesses, jamaïs utilisées, 85\$ chacune, 613-241-5315

SOFA, beige (tope), 350\$. 2 «Queen-Anne», 150\$/chaque nég.; table à café, 40\$. Cause: déménagement, comme neuf, 613-837-0455

**222 MUSIQUE**  
VOUS cherchez un dj pour vos soirées? Musica Monette, 819-663-9999.

**228 ANIMAUX**

BULLMASTIFFS, enregistrés, vaccinés, tatoués, fauves ou bringés, 975\$, 819-568-2781  
CHIOTS Labrador, vaccinés, vermifugés, 150\$ ch., 819-983-1467.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
TRES petite yorkshire, femelle aussi caniche croisé yorkshire et très petits chihuahuas, 819-623-2342.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
TRES TRES PETITS yorkshires (Tea cup), Baby face, mâle et femelle, très petite génétique, hypoallergène, 819-587-2342.

**230 ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS**

PENSION pour chien  
★ aubergecanine.ca ★ 819-983-6665

**234 CHASSE, PÊCHE ET ARTICLES DE SPORT**

CHALET de chasse, électr., 100 acres, lac Teeple, 1,000\$, 819-456-3063.

LOCATION 140 acres, Lapèche, pour chasse, 800\$, 819-456-3143

**238 PISCINES ET SPAS**

HORS-TERRE, 24 pi, bon état, 500\$ nég., 819-568-1516 ou 819-329-2144.

**246 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

BOIS FRANC sec à vendre, 95\$ livré à domicile, 819-455-9293, 819-328-2034

PALETTE de bois à donner, Gatineau, 819-665-5053.

POÊLE à bois avec cheminée, 500\$. 819-663-4264

**252 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**

**SURPLUS DE FAILLITE**  
Équipement de restaurant complet, hotte, chaises, friteuse, poêle, malaxeur ect., 819-775-1557.

**254 MATÉRIAUX**

PIN rouge pour mur et plancher, embouté en V, 4, 6 ou 8 po., à partir de 0,29\$/pi linéaire, 819-775-8048.

**254 MATÉRIAUX**

PRIX SPÉCIAL - Tôle neuve galvanisée et prépeinte, 8 à 12 pi, différents modèles, fin de ligne, 819-775-8048.

**SPÉCIAL du bricoleur**  
Pin blanc vendu au paquet, très belle qualité, à très bon prix, aussi portes et fenêtres neuves, prix de liquidation. 819-663-5666

STYROMOUSSE 2X4, 4 po, aussi 2 et 3 po, bleu, R20, embouté, très bon état, 4, 5 ou 6\$/morc. 819-775-8048.

**256 DIVERS À VENDRE**

5 000 films DVD et CD, en vente, 4,99\$ ch., Musica Monette, 819-663-9999.

ADULTES DVD XXX à partir de 4,99\$, Musica Monette, 819-663-9999.

BOIS de plancher, cerisier et érable, Select, 2 1/4", 819-428-9044.

CÈDRES à vendre, 3' à 6' avec installation ou non, (819)598-2237.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
ENSEMBLE de cuisine et buffet en bois, peuvent être vendus séparément, 900\$ nég., 819-643-5577.

**ÉOLIEUNE WHISPER 500** (3000 watts à 24 milles/h (10,5 m/sec.)) avec contrôleur à vendre. Pour chalet ou maison, 819-775-8631

ROULOTTES de chantier usagées, 10X36, 12X48, 12X60 à partir de 10,900\$+, bon état, 819-955-7461.

**SURPLUS FAILLITE**  
BUREAU-DOMICILE COMMERCE  
Comme neuf, 135 Eddy  
819-595-4898

**258 DIVERS À LOUER**

COSTUMES d'Halloween plus économique qu'un achat! Bébé, enfants, adultes, 819-669-8048

**260 DIVERS DEMANDÉS**

À la recherche autos et camions complets ou accidentés, 819-770-7777.

**302 ARGENT DISPONIBLE**

ATTENTION  
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.  
819-665-3392

**NOUVELLE ANNONCE!**  
HARCELÉ PAR VOS CRÉANCIERS, incapable de payer vos dettes, un versement par mois, 0% d'intérêt. Lemieux, Pomerleau et Associés, syndic de faillite, 819-568-6341.

**PRÊTS DE 500\$**  
sans enquête de crédit.  
Crédit Courtage, 1-866-482-0454

PROBLÈME financier, dernier recourt, cause divorce, transfert, nouvelle vie, nous achetons votre maison au prix de l'hypothèque. Plus, jusqu'à 10,000\$ pour payer vos dettes. Pourquoi compromettre votre crédit? 819-210-1010.

**304 COMPTABILITÉ**

COMPTABILITÉ, états financiers et impôts. Elena CGA: 819-777-7847.

GESTION IVAN CHAPUT INC. Tenue de livres et impôts, 819-643-9896

**307 INFORMATIQUE**

100% TECHNICIEN informatique à domicile. Sébastien au 819-210-4955

ORDINATEUR: réparation, service à domicile, 613-697-4298

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT ET COURS**

COURS D'ANGLAIS et de communication. Méthode unique, Progrès rapide. Samuel: 819-503-7930.

COURS de musique pour tous les niveaux: piano, guitare, clarinette, flûte traversière, flûte à bec, saxophone, Louise 819-243-5591

PROF: math, français, primaire, secondaire et adulte, 613-697-4351

**314 GARDERAI ENFANTS**

0-5 ANS. Garderie secteur Aylmer, programmes éducatifs, menus santé, cour RCR, avec reçu. Mélanie au 819-684-2864

2 ANS+, 100\$/sem., reçu, possibilité à 7\$ bientôt, 819-246-7023.

2 PLACES disponibles, pour enfants de 4 à 5 ans, installation de 57 enfants, cours de musique, repas équilibrés et activités, 819-205-1555

GARDERAI enfants à votre domicile, temps partiel, temps plein ou fin de sem., dame de 54 ans avec voiture, bilingue. Ginette au 819-776-4115.

Le vendredi 28 octobre prochain, ne ratez pas nos sections « Les bêtes d'affiche », « Les commerces de véhicules d'occasion » et notre toute nouvelle section intitulée « Les bonnes affaires sur Maloney et ses environs ». Vous êtes en affaires et voulez vous joindre à ces commerçants ? Communiquez avec nous au 613-562-0222.

**314 GARDERAI ENFANTS**

GARDERIE Les petites bébittes, 25\$/jour, 819-669-2939.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
GARDERIE subventionnée Maloney/Labrosse, 6 mois et +, 819-439-6176.

GATINEAU, garderie éducative, secteur l'Hôpital, 1 place, 18 mois +, 130\$/sem. avec reçus, 819-246-0587

NOUVELLE garderie familiale à Gatineau, sortie de l'Aéroport, de 10 mois à 5 ans, reçus pour impôt, très bien installé, appelez pour rendez-vous. Denise au 819-712-3039.

**316 SERVICES PROFESSIONNELS**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
MASSAGE  
reçu. 613-600-6240, 819-776-5444.

MASSAGE relaxation, 1h/60\$, 1h30/80\$, rabais 10\$ pour femmes, non sensuel. Daniel: 613-668-2053

NOUVEAU tarif et massage asiatique  
819-777-1888 ★ 7jours/7  
www.689stjoseph.com

VICTORIA Ortho Spa, massothérapie, orthothérapie, reçu disponible, 92 Laval, local B, 819-918-4239

**320 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

VOUS avez des tétines, vous avez des vergetures, des taches brunes et des varices? 819-246-7040

**382 AMITÉ ET RENCONTRES**

HOMME cherche femme, entre 50 et 65 ans, poids santé, pour relation sincère et à long terme. Gilbert: 819-669-6709.

HOMME de 60 ans recherche femme à taille forte. 819-772-8216.

**384 ÉSOTÉRISME**

ABBY  
Tarot - Reiki, 819-595-6588

ALAIN médium, clairvoyant, communiqué avec personne décédée, argent, relation, carrière, santé. www.mediumalain.com, 819-772-9473.

MADAME BÉ, 45 ans d'expérience, clairvoyante, 819-779-6403, conférence - www.madameB.ca

PENSÉES par les cartes et les mains. Denise Jetté au 819-770-2932.

**386 MESSAGES PERSONNELS**

100% Garantie Petite Blonde, Sexy, 34D, Lidia (duo): 819-503-1100

100% MASSAGE 5★ danse sexy, spécial matin, ARIEL: 819-209-1026.

100% MINCES et mignonnes, privé, propre, de jour, 819-503-0615.

100% SEXY ♥ SPECIAL, 2 pour 1 ♥ film xxx, très chaude, 819-208-4229

1 AS, MASSAGE DE RELAXATION privé, 7 jours, Megane 819-743-9201

A-1 Julie et Sonia. Les essayer c'est les adopter! ♥ 819-483-1172 ♥

A1 ♥ MADONNA MASSAGE ♥ 60\$ Près casino - 819-776-1594 - 35 ans +

ADORABLE ET ÉLÉGANTE  
Melody et Vanessa, 9h à 21h  
Secteur Hull, 819-700-1308

À LA HAUTEUR DE TES ATTENTES KARINE, 819-561-0180

ALEXISS, très belle  
massage, exotique, sensuelle,  
spéciale, anglaise, 819-770-6661.

\*BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, 8h à 21h. Privé, douche. Maureen, 819-643-8239.

BELLE grande Marie est de retour ♥  
819-503-1212

COIFFEUSE nue pour coupe de cheveux sur rendez-vous, 819-439-4960.

DE RETOUR  
Jolie, douce et sensuelle  
Annabelle 819-503-1212.

DOUCE ET SENSUELLE  
Nadia, 819-208-9770

**386 MESSAGES PERSONNELS**

EXCEPTIONNEL MASSAGE DE QUALITÉ, LORENA 819-921-7380

★MEILLEUR MASSAGE ASIATIQUE  
1er choix, 613-859-8123, 9h à 23h30, 7 jours, 216 St-Joseph, 2e étage, Hull

NOUVELLE Belle petite chataïne (duo), Anick, 819-503-1100.

NOUVELLE dans la région, 2 sexy jeunes filles de 20 ans, duo érotique, reçoit/se déplace, 24h, 819-351-4775

NOUVELLE, sans regret, 100% satisfait, 9h à 21h, Katryna: 819-700-1308.

NOUVELLES JEUNES FILLES  
177 ou 45 boul St-Joseph.  
819-777-4359, 819-595-1085  
www.177st.com

PAMELA massage érotique, 100\$, 5pi 4, 34DD, 110 lbs, blonde mature, aucun complet, 11h à 20h, 819-208-0222

SHANELLE, petite sexy, juste pour toi, qui reçoit, lingerie et +. 819-635-6177.

TRÈS bon massage, Cloé,  
819-770-9841.

**388 SERVICES D'ESCORTE**

00000000000000000000000000  
AMAZONE  
Discret, professionnel,  
engagements, Isa: 819-208-3073

100% PETITE collégienne, débutante, 19 ans, Maxime, de jour, 819-208-7998

100% SENSUELLE, 2 jolies filles comble vos désirs (duo), 24/7, (819)209-4669

ALANA 23 ans, Sara 44 ans, Alexie 28 ans, 24/7, 819-329-1611

♥♥♥ AMANDA ♥♥♥  
819-665-4088

AMUSANTE, super sexy, gros buste, Samantha, Templeton, 819-663-7935.

Chinoise, Japonaise, Coréenne  
613-668-3456. Se déplace. 24h/7.

CRYSTAL  
♥♥♥ 21 ANS, petite blonde sexy, yeux bleus, reçoit/déplace, 24/7jours  
819-319-6056 ♥♥♥

DOUCE, coquine te reçoit discrètement, appelle-moi, 819-360-2946.

GINA  
Belle femme asiatique, 26 ans, 120 lbs, sexy, centre-ville Ottawa, nouvelle en ville. 613-806-0480.

GINGER, très jolie,  
beauté mature, anglaise,  
privé, 819-770-9998.

KIERA, petite, sexy, belle, 38D, disponible 24/7, 613-882-7376

MAÎTRESSE travestie pour homme.  
613-265-1677

MÉLISSA, poitrine 36F, reçoit, 9h à 17h, près du bar 77, 819-439-6969

NOUVELLE Chanelle, femme noire, 38DD, reçoit à Ottawa. 613-316-5594.

**NOUVELLE**  
Jennifer vous reçoit à Ottawa seulement, très ouverte.  
613-857-5883

ROXY, 20 ans, pour de bons moments très chauds, 819-328-5710

SHIANNE, femme anglaise  
Danseuse privée. 819-243-7166

SPÉCIAL 40\$, massage érotique, brésilienne, 38DD, 819-931-3420.

**406 PROFESSEURS, INSTITUTEURS, ÉDUCATEURS**

GARDERIE La Maisonette Bleue, recherche éducatrice avec A.E.C. ou équivalent, temps plein, remplacement congé de maternité, salaire compétitif. Cours de RCR, antécédents judiciaires à jour. Envoyez C.V. par courriel: [garderie87@hotmail.com](mailto:garderie87@hotmail.com) ou par fax: 819-771-0417 a/s de Ginette.

PROFESSEUR de français langue seconde, temps partiel et temps plein, 520 h d'exp. auprès de fonctionnaires fédéraux. Baccalauréat ou plus, d'une université canadienne reconnue ou équivalences canadiennes et cote de fiabilité valide. Connaissance du PFL2 A, B et C Envoyez C.V. à [interlangues@interlangues.ca](mailto:interlangues@interlangues.ca) ou au 444 rue MacLaren, Ottawa, K2P 0M8.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

ADJOINT(E) JURIDIQUE BILINGUE avec ou sans expérience demandé(e) pour cabinet juridique à Ottawa œuvrant en blessures corporelles. Doit maîtriser le français et l'anglais à l'écrit et à l'oral. Acheminer demande et C.V. à Doucet McBride, att. Me E. La chaîne, 100-85 Plymouth, OTT, K1S 3E2, téléc. 613-233-8868, [elachaine@doucetmcbride.com](mailto:elachaine@doucetmcbride.com)

AGENT(E)S de sécurité bilingues Candidats étant en mesure de travailler jour, soir et nuit, de 11\$ à 14,75\$/h, avantages sociaux, formation et uniforme gratuits. Postulez en ligne [www.securitasjobs.ca](http://www.securitasjobs.ca) (bureau de Ottawa et Gatineau)

AMBITIEUX? Travailant? Motivé? Bon Communicateur? Si ceci te ressemble, nous voulons te rencontrer! Nous sommes une compagnie de Chauffage Ventilation Air Climatisé qui recherche des individus dynamiques et motivés pour se joindre à notre équipe! Doit être bilingue! 613-907-1530 ext:200

AUTOBUS CAMPEAU  
recherche chauffeur d'autobus scolaire, Gatineau, classe 2, et sur Prom. Moody Dr, classe B. 819-643-0770.

AYLMER Collision recherche chauffeur de remorque avec exp., temps plein, jours et soirs de sem. Jean-Marc 819-684-4251 entre 8h et 16h.

CANTINIER ou cantinière demandé(e), 819-360-4416.

CAPITAL FINANCE  
à la recherche d'agent(e) de centre d'appel, produit financier, 12\$/h, 5h à 9h lundi au jeudi, 10h à 14h samedi, porte d'ouverture selon rendement, formation rémunérée. S'il vous plaît préciser que c'est pour Capital Finance, demander Gaby Khalise, 819-420-3546.

CHAUFFEUR DE CAMION (h./f.), classe 1 ou 3 avec expérience en pavage, 819-607-0639.

CHAUFFEUR de taxi (h/f). Temps plein ou partiel. 819-243-5316.

CHAUFFEUR(se) de taxi, temps plein/partiel, 819-661-5568

**408 OFFRES D'EMPLOI**

CHAUFFEURS (h./f.) de taxi 4C, temps partiel/ plein, 613-276-0096

CHERCHE bardeleur, journaliste avec exp. Toiture Langelier, 819-664-9331.

**Résidence de l'Île**  
de l'Île  
La Résidence de l'Île recherche  
PRÉPOSÉ AUX BÉNÉFICIAIRES de nuit  
Cours PDSB et RCR requis  
Faire parvenir votre C.V. par courriel à [reception@katasa.ca](mailto:reception@katasa.ca) ou par télécopieur au 819 771-9057

COMMIS service à la clientèle pour location d'outils. Se présenter avec C.V. au Centre de location Bouldier, 803 St-René Ouest, secteur Gatineau.

COMPAGNIE d'enseignes recherche chef-installateur, avec exp., très bon salaire, à temps plein, 819-663-3735.

CONTRACTEUR en excavation recherche un camionneur licencié, A-Z avec expérience pour camion à benne. Tél.: 746-0514 ou fax: 746-5124 ou [info@mauriceyelle.com](mailto:info@mauriceyelle.com)

**Livreurs demandés (h/f)**

Pour livraison de journaux LeDroit, Ottawa Citizen et National Post dans le secteur Aylmer

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 3 h et 6 h le matin, du lundi au dimanche inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 8 h et 16 h, du lundi au vendredi, au numéro 819-921-1701.

**Distribution DR**  
HULL - AYLMEYER - PONTIAC

DISTRIBUTEUR(TRICE) de circulaires recherché(e) pour du porte-à-porte à Hull, Mathieu: 819-775-2070.

\$\$\$ DISTRIBUTION de Publi-sacs, seul ou famille. Gens du 3<sup>e</sup> âge bienvenue. Gatineau, 819-778-5774.

**Gatineau Honda**

**A PRIS DE L'EXPANSION A DOUBLÉ ET SA SUPERFICIE!!**

**Avec plus de 1000 voitures**  
neuves et usagées vendues en 2010

Nous sommes à la recherche de :  
**2 REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES**  
avec expérience

**408 OFFRES D'EMPLOI**

ENTRETIEN ménager, restaurant L'Orée du bois, Chelsea, lundi au ven., jour, 35 à 40h/sem. 819-827-0332.

FRANK & GUY AUTO BODY recherche individu pour finition d'auto, lavage professionnel, permis de conduire obligatoire. Se présenter au 1452 prom. Youville, 613-424-5701

GÉRANT demandé, bar 77, bilingue, jeudi à samedi, 24h/sem et +, demander Luc ou Carole, jour, 819-663-0614.

GESTIONNAIRE comptable, bilingue, avec 5 ans d'exp. Contactez le 819-243-5316 ou télécopiez C.V. au 819-246-1057 avant le 1er novembre.

IGA EXTRA, 455 Gréber, Gatineau, est à la recherche d'un livreur (h/f) qui doit posséder une petite camionnette, doit être travailleur autonome et doit être disponible de jour, du lun. au sam. Mélanie Gagnon au 819-243-0011.

**IGA LAFLAMME 425 boul St-Joseph recherche gérant des viandes avec 5 ans d'expérience à temps plein. Vous présentez en succursale ou faire parvenir C.V. 819-770-2609. Demandez M. Dany Larivière.**

INSTALLATEUR de pavi-uni ("interlock") avec exp, appelez 613-830-1940

**NOUVELLE ANNONCE!**  
INSTALLATEUR(TRICE) certifié(e) pour rampes d'aluminium et balcons de verre. www.fibredeverre2000.ca

LES EXPERTS SUR ROUES, Hull, recherchent un pœur de pneus, 819-771-7380, 819-210-2662

**LIVREURS DEMANDÉS (h/f)**  
La Presse - Sun - secteur Gatineau 819-665-9665, distributiondr.com

LIVREUR(SE) demandé(e) pour Gatineau Pizza, temps partiel, 663-6771.

MÉCANICIEN demandé en mécanique générale avec coffre d'outils, références. Roger ou Yvon 613-789-8558

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
MÉCANICIEN(NE) d'exp. pour mécanique générale, 819-568-2591.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**PERSONNE qualifiée en démolition après incendie et dommage par l'eau. Travail à Ottawa, permis de conduire requis. Travail sur appel et temps plein. Faire parvenir CV au 819-568-8681 ou au www.emd@sympatico.ca**

Positions permanentes et à temps plein disponibles immédiatement. Recherchons main d'oeuvre pour nettoyage sur chantiers de construction (maisons neuves, modèles, etc). Candidat(e) devra être capable de travailler en soirée lorsque requis. Téléphone: 613-880-0968, Télécopieur: 819-617-1407 ou courriel info@topperformancecleaning.com

PRÉPOSÉ(E) au stat. avec service de valet, permis de conduire valide, être en forme physiquement, lundi au vendredi, 10\$/h. Raymond au 819-213-4187.

**PUITS ARTÉSIENS MONETTE** recherche préposé(e) au service et installation classe 3, connaissance en mécanique Karl: 819-775-6134.

PWD recherche des démonstrateurs pour travailler dans son entrepôt Costco de Gatineau. Si vous aimez parler aux clients, nous vous offrirons une formation. Bienvenue aux personnes âgées, étudiants et dames d'intérieur. Tous les postes offerts sont permanents et à temps partiel. Contactez le 819-246-4806 ou par courriel: pws542@pwwdemomanagers.com.

RECHERCHE installateur de portes et fenêtres, 5 ans d'exp. 819-205-0861

RECHERCHE installateurs de pavé uni avec expérience. 819-669-9997

**NOUVELLE ANNONCE!**  
RECHERCHONS pour motel, réceptionniste à temps plein et/ou partiel. Pour plus d'inf.: 819-568-9000.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
RECHERCHE SURINTENDANT pour maintenance extérieure à Ottawa, honnête, ponctuel et fiable. Doit connaître tous les aspects du déneigement. Besoin aussi opérateur d'équipements de déneigement, avec bon dossier de conduite (Ab Stract). Envoyez votre CV au 613-487-3940.

**LIVREURS DEMANDÉS (h/f.)**  
LeDroit et Citizen dans le secteur Gatineau Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles de nuit, du lundi au vendredi terminé pour 6h et samedi pour 7h. Revenu de 600\$ à 1,000\$/mois.

Les personnes intéressées sont priées de contacter Robert au 819-213-0864, du lundi au vendredi entre 8h et 11h.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
SERVICE À LA CLIENTÈLE TÉLÉMARKETING, temps plein, français et anglais, écrit et parlé Gatineau, secteur Hull salaire + boni 819-772-7777 anny.ford@gmail.com

**URGENT**  
Couturier(ère) avec exp., temps partiel/temps plein, salaire de base: 12.60\$/h, 819-770-9297

**NOUVELLE ANNONCE!**  
URGENT RECHERCHE conducteur et aide livreur classe 3, livraison de meubles neufs. Lise, 819-669-5679.

Faites-en l'essai

**LeDroit SurMon Ordi.ca**

**410 PERSONNEL DE VENTE, TÉLÉMARKETING**

**GROUPE SOMITEL**  
**RECHERCHE TÉLÉPHONISTES**  
Salaire de base + commissions + bonis  
9h à 1h et 16h à 20h  
Lec: 819-777-4889.

**412 PERSONNEL DE BUREAU**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
DÉNEIGEMENT TECHNI-SNOW

**SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE**  
2 à 4 ans d'exp. dans un poste similaire, bilinguisme essentiel (oral et écrit), sens du service à la clientèle exemplaire, maîtrise des outils informatiques de la suite Office, capacité à travailler sous pression, excellent sens de l'organisation et de la gestion du temps, souci du détail et sens de l'analyse. Poste permanent à temps complet, 13 à 15\$/h (selon exp.), 780 Vernon (secteur Aylmer). Faites parvenir votre C.V. par courriel à: ventes@techni-snow.com ou par télécopie au 819-503-1593.

L'OMNICLINIQUE recherche secrétaire médicale, bilingue avec exp., temps plein, de jour. Télécopiez C.V. à Dr Côté au 819-771-6890.

**414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE**

CLINIQUE dentaire Dr Alain Quinn, recherche un(e) assistant(e) dentaire avec exp., temps plein, envoyez C.V. 819-561-7553

**NOUVELLE ANNONCE!**  
CLINIQUE médicale offre un poste d'infirmier(e) ou infirmier(e) auxiliaire, ayant certification pour les soins de pieds spécialisés, contrat 1 an, possibilité de permanence. Envoyez C.V. au dbelanger.cpo@videotron.ca

**414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE**

HYGIÉNISTE dentaire bilingue, temps plein, bureau à Ottawa, 613-747-1999

**Pharmacie Brunet - Pharmacien temps plein/partiel**  
Wakefield (25 minutes de Gatineau)

- Gagnante du prix de pharmacie de coeur et d'action pour l'équipe de travail.
- Pratique stimulante et multidisciplinaire
- Belle complicité avec les médecins
- 2 pharmaciens ou plus le jour et période de repas
- 4 heures par semaine, payées et allouées pour des projets
- Salaire et avantages sociaux plus que compétitifs. Journées de formations payées.
- Fermeture à 20h la semaine et pas de soir la fin de semaine (une fin de sem. sur 4 serait appréciée).

Contactez Sébastien Aubin (819) 459-2884

PRÉPOSÉ(E)S aux bénéficiaires, Résidence des Pins à Buckingham. Télécopiez C.V. au 819-961-3588.

SECRÉTAIRE dentaire, avec exp. Abeldent, bilingue, à temps plein. Ghislaine au 819-777-6492 ou télécopiez C.V. au 819-777-1120.

SECRÉTAIRE dentaire, temps plein, bilingue. C.V. par fax: 819-778-0887.

**416 PERSONNEL D'ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

**ATMOS'HAIR COIFFURE** recherche coiffeur(se) pour compléter l'équipe. Dominique au 819-776-4447

CABINE pour massothérapeute à louer. Sylvie, 819-360-0056.

COIFFEUR(SE), à temps plein, très achalandé, 819-210-5000.

RECHERCHE coiffeur(se) avec clientèle pour location, rue St-Louis, secteur Touraine, 819-205-0602.

**416 PERSONNEL D'ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

SMARTSTYLE recherche coiffeur(se) pour son salon à Gatineau, salaire + bénéfices, horaire flexible. Annie 1-888-888-7778, poste 42815.

STUDIO BEAUTÉ & STYLE UNIK recherche 2 techniciennes en pose d'ongles (location), 1 esthéticienne (location de cabine) ainsi que 2 coiffeur(euse)s. Secteur achalandé. Venez voir tout ce que l'on offre à nos clients. Maryse ou Claire au 819-669-9742 ou le 613-282-2280.

**ZEUT COIFFURE**

centre-ville Hull, près édifices gouvernementaux, facile d'accès, équipe renommée, stat. pour clientèle, recherche coiffeur(se) et assistant(e), avec exp., temps plein. Pier: 819-771-5152.

**418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
AIDE-cuisinier(e) pour cafétéria, 15h, du mer. au ven., min. 2 ans d'exp., 10\$/h, 819-671-4417 (lais.messager)

BARMAID du jeudi au samedi, les soirs de 19h à 3h avec minimum 2 ans d'expérience. Appeler Carole ou Luc au 819-663-0614.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
BARMAID, temps partiel et occasionnelle, bar à Gatineau, 819-776-6789.

**NOUVEAU!**

CAISSIER(ERE) demandé(e), au Café Yummies, bilingue, avec exp., lundi au ven. de jour. Eli : 819-712-0802

CUISINIER(E) avec exp., temps plein, heures variables le jour et la fin de semaine. Restaurant ouvert de 6h à 15h, à Aylmer. 819-685-9175.

CUISINIER(E) et serveur(euse) demandé(e)s pour nouveau restaurant à Lusville. Lyne 819-328-3047

CUISINIER(ère) et aide-cuisinier(e), temps partiel, avec exp. 819-360-3175

**les experts** RUBRIQUES 332-374 **613 562-0222**  
1-800-267-9555

**336 NETTOYAGE, MÉNAGE**

15 ANS d'expérience en entretien ménager, aucun engagement, un programme personnalisé, produits fournis, meilleur prix et service. Référence sur demande, 819-893-2288.

**Poussière**  
**Poussière**  
1 Ange pour vous aider avec tous vos travaux ménagers. 819-643-4222  
www.poussieres.com

25 ans d'exp. font la différence  
Lavage de tapis, vitres, sofa, etc.  
Service complet d'entretien d'édifices  
Nettoyeur Yvon: 568-5777, 778-5777

**NOUVELLE ANNONCE!**  
ENTRETIEN Global, résidentiel et constr. neuve, estimation gratuite. Johanne au 819-271-7245.

ENTRETIEN Ménager Lili, prix compétitif, fourni les produit, 819-328-3069

ENTRETIEN MÉNAGER MAGIQUE  
Service professionnel, prix abordable. 819-986-3934, 819-921-3577

FEMME de ménage, 17 ans d'exp., références. Julie, 613-889-7006.

FERAIS ménage dans maison privée, Gatineau et environs. Sylvie, 819-986-3934, 819-921-3577.

**340 CONFECTION DE TOILES NAUTIQUES**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**URGENT!**

BÂTEAU 2004, DLX, 40 forces, aluminium, toile, sonore, A1, 12,000\$, 819-893-3684

**344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE**

100% #1 ABATTAGE BC  
abattage/émondage, service professionnel, 819-210-9231; 819-210-6049

100%, 30 ANS exp. B.M.  
ABATTAGE ET ÉMONDAGE,  
819-743-5880, 819-743-2206.

#1 TRIMAGE haie cèdres/coupe d'arbre pour la région de l'Outaouais et capital, estimation gratuite, 819-319-4799

A-1, COUPE de cèdres, racleage de feuilles et déneigement 24h, résidentiel, multi-logements, commercial, Georges, 819-210-9374.

CÈDRE D'OR, taille et coupe d'arbre, personne fiable, 819-351-3962.

CÈDRES: cèdres cultivés pour haie. Visitez rivetcedarfarm.com ou contactez Gaetan au 613-867-3124.

CÈDRES MULTI COUPES.  
taille de haies de cèdre, émondage, coupe d'arbres, nettoyage de gouttières. Assurance. 819-210-1235.

COUPE cèdres, ramassage feuilles 819-319-6076.

**344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE**

CÈDRES pour haies, super spécial fin de saison, faites vite! 2 pi et +, garantie 2 ans sur installation, 35 ans d'exp., Marc: 819-773-1499 ou 819-643-5494

CIME- Entretien de pelouse, taille de cèdres, pose de tourbe, pavé uni, mur-ret. Estimation gratuite, 819-918-4876.

**ENVIRO-CÈDRES**  
CÈDRES pour haies, 2 pi et +, vente et installation, garantie 1 an, 30 ans d'exp., pour créer un mur d'intimité et de verdure, 819-743-9013.

★ ★ ★  
TRAVAUX + abattage et émondage arbres, taille haies, pose pelouse, tous genres de réparations, 819-962-6941.  
10% DE RABAIS

**348 ARCHITECTURE, DÉCORATION**

PLANS DE MAISONS ET ADDITIONS  
PAR TECHNOLOGUE 613-323-7526

**352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION**

1,001 S/BAINS, patio, s/sol, gypse, joint, bois franc, flottant, céramique, RENOVE OUTAOUAIS APCHQ, RBQ, 819-661-0678, 661-0679

#1 CONSTRUCTION PAKA, rénovation int., finition de s/sol. 819-790-8527 ou 819-775-1553

25 ANS d'exp., P.A. RÉNOVATIONS, tout genre. Philippe au 819-568-6744.

**ARMOIRES**

Faites affaires directement avec le manufacturier et accéder à un prix absolument imbattable. RBQ. Installation comprise. 819-923-4335.

**BRICOLEUR MULTI-TRAVAUX**  
Rénovation s/sol, s/bains, patio, bois franc, flottant. (Petites installations, réparations, S.O.S.) RBQ, 819-328-2595.

FAITES confiance à une compagnie spécialisée en réparations résidentielles de tous genres int./ext. Travail garanti. Tél. Service hommes à tout faire, 819-328-2529

FINITION de s/sol, gypse, joints, peinture, céramique, bois franc, flottant, patios. Bernard, 819-665-2980.

GOUTIÈRES, nettoyage gratuit, protège-gouttières, installation et réparation. Aqua Nett au 819-664-9379.

GYPSE, joint, peinture, plafond suspendu, flottant, Oscar 613-552-7726.

**NOUVELLE ANNONCE!**



**Les Conteneurs de l'Outaouais**  
Location de conteneurs de 10-15-20 verges cubes. Prix compétitifs-Service sans reproche! 819 962-1714

**352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION**

LES ENTREPRISES H & S, spécialistes en réparations de tout genre (peinture, céramique), 819-328-5593

**GODMAIRE**  
669-3334

**LOCATION GODMAIRE**  
Notre service n'a pas de limites!  
Location de remorques  
Prix fixe imbattable, 225\$ tx incl.  
819-669-3334

PEINTURE, FINITION PLUS  
Int./ext., rénovation de tout genre, soumission gratuite, 819-921-1672

**NOUVELLE ANNONCE!**  
RÉNO B.C.X.  
"Drywall", joints, céramique, planchers, cadrage. 613-859-8273, 819-456-4184

RÉNOVATION, patio, s/sol, s/bains, bois franc/flottant, céramique, gypse, joint, estimation gratuite, 819-921-0070.

RÉNOVATIONS générales int./ext., travaux après sinistère, RBQ, 819-664-1127.

SILVA & ST-PIERRE  
RÉNOVATION de la fondation au toit  
Finition intérieure haut de gamme  
819-639-0013

TRAVAUX de tous genres, s/bains, céramique, gypse, joint, peinture, bois franc, flottant, plomberie, division, patio, etc.. Travail garanti, prix raisonnable. Stéphane, 819-360-3732.

**354 MAÇONNERIE**

100% SPÉCIALISTE en réparation de cheminées, pierre, brique, etc.  
Estimation gratuite, 819-209-7149

BEAUPARLANT MAÇONNERIE, spécialiste en réparation de cheminées, «sand finish», brique, blocs, maçonnerie de tout genre 819-665-4304.

MARCO maçonnerie, installation brique, pierre, #RBQ 9249-2842  
Québec inc., 819-770-8590.

SPÉCIALISTE en réparation de cheminées, crépi et maçonnerie de tout genre. Estimation gratuite. André: 819-773-0308.

**356 TOITURES**

1000 ET UNE SOLUTIONS  
COUVREURS D.A.L.

TOITURES. Résidentiel et plat RBQ, APCHQ. 8294-4463-16  
819-661-0517

**CHEVALIER INC. - TOITURE**

Toiture de bardeaux, toit plat, revêtement ext. (soffite et fascia) et réparations. RBQ. 819-208-5555.

COUVREURS Ray Matte & Fils 30 ans d'exp., estimation gratuite, toiture: bardeaux d'asphalte, tôle, etc. 819-663-3718

**356 TOITURES**

**Toitures S. Janveau inc.**  
Toiture 100% GARANTIE  
Depuis 1986

Revêtement ext. et isolation, licence RBQ et CCQ. Garantit. 819-669-6086

TOITURES, bardeaux, revêtement ext., soffite, fascia, terrassement, rénovation et plus, 819-661-2410

TOITURES H. CONSTRUCTION  
Toitures bardeaux, 30 ans d'exp. rénovation int./ext., licence RBQ. 819-827-3051, 819-712-2447.

360 ÉLECTRICITÉ, PLOMBERIE  
A. ROY Électrique, travaux électricité. Estimation gratuite. 819-643-3333.

ÉLECTRIQUE SBD Inc., SPA, piscine, rénovation, neuf et inspection, 24/7, estimation gratuite, 819-360-4780

Entreprises Pierre Charlebois Inc.  
Électricité, chauffage, climatisation  
À votre service depuis 25 ans  
Évaluation gratuite. 819-568-4034

SERVICE de plomberie avec licence RBQ # 5604-6113-01, 819-210-7736.

362 PLÂTRE, PEINTURE  
100% ABORDABLE, peinture. 819-712-0342 + PLÂTRE 819-661-2106.

1 PEINTURE int./ext., moulure, Danny, 819-923-3847 ou 819-665-7006.

A1 PEINTRE résidentiel, petits à gros travaux de peinture. 819-664-8532

FERAIS peinture de tout genre, exp. Jean: 819-664-9344 ou 819-503-3436.

PEINTURE TRÈS BON PRIX INT. 819-319-6076

364 TAPIS, BOIS FRANC, CÉRAMIQUE



\* BOISERIE BEAULIEU \*

LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc. 669-6172, 1-800-407-6172

POSE de plancher de bois franc. Boiserie, doucines (O'gees) et +, 30 ans d'expérience. André, 819-827-2710 ou 819-918-2637.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
SABLAGE de plancher de bois franc, 25 ans et + d'exp. S. Charron, 819-663-0935.

**366 DÉMÉNAGEMENT**

#1 DANS L'OUTAOUAIS  
PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

Local, longue distance, appartement, maison, espace de bureau personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

DÉMÉNAGEMENT d'ameublement et plus. M.V. : 819-329-5664

**366 DÉMÉNAGEMENT**

DÉMÉNAGEMENT LACHAPPELLE  
Local, longue distance, estimation gratuite. 36 ans d'exp. 819-246-0552.

DÉMÉNAGEMENT M. DORMAN  
Local - longue distance. Estimation gratuite, 19 ans. d'exp. 819-923-9463.

PROMOTION! 1er mois d'entreposage gratuit. Pour inf., Déménagement Maximum au 819-777-6683.

370 DÉMÉNAGEMENT  
0\$ À 100,000\$, 15 ans d'exp., résidentiel/commercial. 819-743-5364

**CM**  
PAYSAGEMENT - LANDSCAPING & LOCATION

10

**418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE**

LE PÊLE-MÊLE recherche cuisinier(ère)s, temps plein/partiel, salaire attractif. Pat. 819-328-4158.

NOUVEAU restaurant Medzes recherche personnel de restauration avec exp. Se présenter avec C.V. au 28 Mont-Bleu, Hull.

PIZZA HAUTES-PLAINES URGENT! Gérant, assistant-gérant pour serveur(euse) et cuisinier avec exp., 819-772-9999 après 11h.

PORTIER (doorman), à temps partiel et temps plein, pour le Club Pigale. Se présenter avec C.V. au 99, boul. Gréber, secteur Gatineau, demandeur José ou Frank (propriétaire).

RESTAURANT CHEZ LYNA LÉ FINE cuisine asiatique et sushi bar, recherche cuisinier(e) avec ou sans exp., formation disponible, 740 boul. Maloney Est, www.lynalesushi.ca Patrick au 819-923-0444.

**NOUVELLE ANNONCE!**

RESTAURANT O Feu Shawarma recherche un(e) cuisinier(e) pour mets libanais, avec exp., 12\$/h, poste permanent, Gatineau, QC. 819-669-6660

RESTAURANT Olive & Co recherche cuisinier(ère). Se présenter avec C.V. au 710 Montée-Paiement, secteur Gatineau (819-669-0068).

SERVEUR(euse)s avec exp. seulement, connaissance du système Veloce. Envoyez C.V. à: denis@barladrave.com ou 819-775-7674

SERVEUR(SE)S à temps plein/temps partiel, avec exp. et bilingue, pour le Club Pigale. Se présenter avec C.V. au 99, boul. Gréber, secteur Gatineau, demandeur José ou Frank (propriétaire).

**TIM HORTONS**

Besoin de 8 personnes à temps plein de jour et besoin de pâtisseries à temps partiel. Se présenter du lun. au ven. à 9h (AM) au 894 St-Joseph, Gatineau.

**TIM HORTONS**

URGENT!!! Bâtir une nouvelle équipe tôt le matin. Vous présenter avec C.V. au 208 St-Raymond, secteur Hull.

**420 PERSONNEL DE CONSTRUCTION, FINITION**

CHARPENTIER (framer), 2 ans d'exp., pour constr. résidentielle, doit avoir véhicule. Soir, 819-281-2238.

CONTRACTEUR en charpente recherche employés avec exp., avec véhicule et permis. Patrick: 613-227-7114.

INSTALLATEUR de bâtiment préfabriqué et poseur de tôle (Butler, American building, Stealway building), 2 ans d'exp. 613-830-8677.

LARIVIÈRE CONSTRUCTION est à la recherche d'un(e) soudeur avec 5 ans d'exp. et +. C.V. par fax au 819-771-9703.

MANOEUVRE EN RÉNOVATIONS GÉNÉRALES ET APRÈS SINISTRE recherche une personne avec exp., doit posséder un permis de conduire valide. C.V. par fax: 819-671-9466 ou courriel: servicerenoplu@gmail.com

OPÉRATEUR de pompe à béton, formation fournie, permis classe 3 obligatoire, aptitudes mécaniques un atout. Temps plein. Avantages sociaux. On vous obtiendra une carte CCQ. Salaire selon expérience. Fax: 613-739-3963, par courriel: icp1@bellnet.ca

POSEURS de bardeaux et toit plat, avec exp. et cours de sécurité obligatoire. 819-595-2929.

RECHERCHE tireur de joint, poseur de gypse, manoeuvre, peintre à contrat ou à l'heure, avec carte de CCQ ou licence RBQ, 450-420-0606. info@tavanoacoustique.com

REPRÉSENTANT des ventes recherché(e), avec camion, Steve: 819-921-0666

**422 PERSONNEL DE MÉTIER, SPÉCIALISÉ**

**ATTENTION!**

MÉCANICIEN avec expérience recherché pour spécialiste de voitures haut de gamme Volvo. Salaire très compétitif. Aussi besoin d'un installateur de pneus. Envoyer CV par courriel: adria1@hotmail.ca

**501 LOGEMENTS À AYLMER**

**ATTENTION!**

1, 2, 3 CHAMBRES, très bien rénovés, bois et céramique, propres, Aylmer, Hull, 819-639-7757.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, beau logis, coin paisible, près de tout, tout rénové, céramique, entrée privée, idéal personne seule, pas chauffé pas éclairé, non-fumeurs, pas d'animaux, 680\$, 613-791-7052, après 17h.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, 2 stat., près autobus, 1er nov., non-fumeur, 700\$, idéal personne mature, pas d'animaux, 819-775-5855.

1 CHAMBRE, semi s/sol, chauffé, éclairé, 4 appareils, non-fumeur, pas d'animaux, idéal pour personne seule, libre autobus à la porte, 819-682-6658.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., à partir de 900\$, date d'occupation à discuter, pas de chien. Pour inf.: 613-223-4946.

2 CHAMBRES, 2 min. de la Marina, 819-332-3449, 819-661-1096.

**422 PERSONNEL DE MÉTIER, SPÉCIALISÉ**

George Petric's  
**Mont-Bleu**  
Gatineau, Québec

**2 TECHNICIENS GÉNÉRAUX**

Avec un minimum de 4-5 ans d'expérience dans la mécanique automobile.

**1 APPRENTI TEHNICIEN**

Pour changement d'huile et pneus, avec 1 an d'expérience.

Faire parvenir votre C.V. par télécopieur  
**819 669-8813**

**M. Rick Brown**  
Directeur de service  
ou déposez votre c.v. au  
375, boul. Maloney ouest  
Gatineau Québec J8P 3W1

**501 LOGEMENTS À AYLMER**

2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./séc., 700\$/mois, non chauffé, non éclairé. 819-684-0357.

819-246-4663  
BRIGIL.COM

**NOUVELLE ANNONCE!**

BEAU Studio, secteur paisible, près de tout, rénové, céramique, plancher chauffant, réfrig. poêle, mini lav. et sec., chauffé, éclairé, non fumeur(se), 560\$. Après 17h: 613-791-7052.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

100% calme, très propre, spacieux 4 1/2 chambre, près de tout, bois, rivière, marina, 735\$, chauffé, éclairé, 1er nov., 819-665-2461.

1-2 CHAMBRES et garçonnière, près de tout, 819-243-4410.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, 111-C av. Gatineau, bel appartement paisible pour personne seule, meublé, lav./séc., 595\$, tout incl., non fumeur, pas d'animaux, 1er nov., 819-246-7513

1 CHAMBRE, 307 St-André, libre, 525\$/mois, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 819-983-1662.

1 CHAMBRE, beau, propre, rénové, libre, 819-318-1233.

1 CHAMBRE, chauffé, 595\$, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur(se), 819-568-9451.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, pas d'appareils, 1er nov. ou avant, 600\$, références, 819-643-6075.

1 CHAMBRE, garçonnière, rénovée, bien située, propre, libre, à partir de 495\$/mois, Marc: 819-213-0722, Denise: 819-213-9998.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

★★★  
**1 CHAMBRE**

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 590\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

1 CHAMBRE, rue St-Louis (près de Gréber), 625\$, chauffé, éclairé, câble. Pas d'animaux, non-fumeur. Enquête de crédit requise. Disponible à partir du 9 octobre. Veuillez appeler le 819-360-1864 pour plus d'information.

1 CHAMBRE, sortie boul. Lorrain, prises lav./séc., 525\$, 819-210-2149.

1 ET 2 CHAMBRES, 184 de La Savane, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., très grands, remise, stat. Pas d'animaux. 819-328-1668, 819-328-4845.

1 et 2 CHAMBRES, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, 575\$ et 695\$, libre, 819-595-9093.

★★★

1 ET 2 chambres, près Promenades, chauffés, éclairés, frais peints, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$580+. 819-561-3324

1 ET 2 chambres, prises lav./séc., stat., non chauffé, non éclairé, 500\$ et plus, 613-724-8086.

2-3 CHAMBRES, frais peint, poêle, réfrig., eau chaude, accès rapide à l'autoroute 50, 819-213-1995.

2 CHAMBRES, 19 rue O'Farrell, app.2, non chauffé, non éclairé, 695\$/mois, 1er nov. 819-439-6089

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**CC FAUT VOIR!**

2 CHAMBRES, 1er 2 mois, 395\$, 1,000 pi car, plancher flottant et céramique, prises lav./séc., 695\$, 613-262-1980

2 CHAMBRES, 1er janv., semi-s/sol, triplex récent, 660\$. 819-773-0500.

2 CHAMBRES, 1er nov., Côte d'Azur, s/sol maison privée, 4 appareils, tout incl. 950\$, non-fumeurs, pas d'animaux, références, 819-243-3835.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., /janv., 650\$, prises lav./séc., 819-665-0017.

2 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, idéal adultes, 695\$, 613-240-2219

2 CHAMBRES, 1er nov., voisinage agréable et paisible, rue Davidson, impeccable, flottant/céramique, entrée privée, beaux arbres, 1,000 pi car., prises, 775\$, 819-664-1195

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., Côte d'Azur, site boisé exceptionnel, impeccable, très spacieux, 26 x 46, flottant, céramique, rangement abondant, 780\$, 819-664-1195

2 CHAMBRES, 1er oct/nov/déc., 665\$, chauffé, éclairé, réfrig., poêle, blicon, 819-743-4985

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, 22 Du Barry, 4e étage coin sud, bois, céramique, non chauffé, non éclairé, 830\$, idéal pour 50 ans +, 1er déc., 819-243-7758.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, libre 1er nov., unité de coin au rez-de-ch., 2 chambres, très éclairé, 850\$, Christine: 819-664-8131.

2 CHAMBRES de luxe, nov., Lorrain, 1,235 pi car, foyer, clim., 2e étage, idéal pour 45 ans+, 819-773-8175.

2 CHAMBRES, duplex, 2 s/bain, s/sol complet, remise, 2 stat., cours, chauffé, éclairé, satellite, non-fumeur, pas d'animaux, 1,050\$, 819-213-3204

2 CHAMBRES, grand, rue De Candiac près du boul. Labrosse, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, 2 stat., remise, 1er nov., 720\$. 819-923-5181

2 CHAMBRES, libre, complètement rénové, bois flottant/céramique, stat., prises lav./séc. Une visite vaut 1000 mots! Secteur tranquille (La Vérendrye Est), à partir de 860\$, 819-923-0020.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

2 CHAMBRES, neuf, haut, lav./séc./lave-vaisselle, 750\$, non chauffé, non éclairé, 819-243-1986.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, dans coopérative, boul. de l'Hôpital, pour 1er déc., 819-243-0176 819-561-5288, 819-503-4821, 819-568-3346

2 CHAMBRES, oct./nov., rénové, appareils, prise lav./séc., stat., remise, 640\$. (Aussi chambre). 613-266-0255

2 CHAMBRES, près des Promenades, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, libre, 695\$/mois, stat., 819-595-9093.

2 CHAMBRES, près Promenades, 1er déc., 615\$, 613-223-6943 ou 819-360-6375

2 CHAMBRES, prises lav./séc., 1 stat., libre, boul. de l'Hôpital/Curé Pres-seault, 710\$/mois, 819-209-2722.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

★★★  
**2 CHAMBRES**

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 665\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

★★★

2 CHAMBRES, près Promenades, endroit idéal pour personnes âgées autonomes, ascenseur, chauffés, éclairés, grands, 715\$. 819-328-4845.

2 CHAMBRES, secteur privilégié, sécuritaire et très calme, côte d'Azur, à proximité des transports, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, pas d'animaux, 675\$, téléphoner après 16h, 819-246-4233.

2 CHAMBRES, style condo, 2 stat., prises lav./séc., 750\$, pas d'animaux, 819-918-5304.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, style condo, grand et éclairé, 1er nov., 1205 Notre-Dame, pas de chien, bon crédit, 710\$, non chauffé, non éclairé, 819-962-2224.

2 CHAMBRES, style condo, rénové à neuf, luxueux, céramique, lave-vaisselle, remise, tranquille, pas d'animaux, 700\$, 351 Hélu. 613-859-0120.

2CHAMBRES, triplex neuf, pas chauffé/éclairé, oct., 819-661-2913.

3-4 CHAMBRES, maisonnette avec cour clôturée, rénovée, très propre, stat., libre, à partir de 850\$/mois Denise: 819-213-9998.

**NOUVELLE ANNONCE!**

3 CHAMBRES, 15 nov., 750\$, 2 stat., vérification de crédit, 819-663-0952.

**Logements à louer**  
1-2-3 chambres et studios

Notre réputation: notre service à la clientèle, nos immeubles propres, bien entretenus et sécuritaires.

Depuis 1946

Les Immeubles **ETASSE**

Lucie Tassé, directrice générale et Eugene Tassé, président

819 568-5151 poste #5 www.etasse.com

**MOT MYSTERE**

INSTRUMENTS ET MUSICIENS - Un mot de 10 lettres

H	D	A	G	A	B	R	E	R	T	C	E	L	P	E
K	U	C	H	A	I	I	O	L	L	Y	R	E	H	X
A	E	K	B	R	T	A	U	U	E	O	D	C	Y	E
R	I	A	E	P	E	L	I	T	L	Z	N	M	K	C
T	R	E	I	L	L	C	E	H	H	A	A	G	L	U
S	D	A	O	Y	E	E	S	S	A	B	D	A	E	T
I	N	X	N	I	A	L	A	S	K	I	N	E	M	E
O	A	P	S	A	R	A	E	T	O	F	F	E	P	R
S	D	E	I	M	N	R	O	H	X	A	S	U	E	J
H	U	R	I	E	I	D	I	V	A	S	A	R	R	F
A	P	S	A	C	R	T	Y	P	I	E	E	E	E	L
N	R	R	H	S	S	N	H	A	I	L	B	V	R	U
K	E	T	I	E	A	O	E	R	H	E	O	I	R	T
A	E	D	E	S	P	N	N	A	C	I	N	L	T	E
R	E	B	A	B	E	P	M	Y	X	V	I	O	L	E

- |          |           |          |         |
|----------|-----------|----------|---------|
| AEDE     | FLUTE     | NASARD   | SAXHORN |
| ALAIN    | HAYDN     | OISTRAKH | SAXO    |
| AMY      | JEU       | OLIVER   | SCIE    |
| ANCHE    | KLEMPERER | OUIES    | SHANKAR |
| ANDRE    | LASKINE   | PARAY    | SHEPP   |
| APSARA   | LECLAIR   | PIANO    | SMITH   |
| BAGAD    | LIER      | PIERNE   | SON     |
| BASSE    | LONG      | PLECTRE  | TRIO    |
| CERHA    | LULLY     | RABAB    | UKELELE |
| DANDRIEU | LUTH      | REBAB    | VIELE   |
| DIVA     | LYRE      | REBEC    | VIOLE   |
| DUPRE    | MAAZEL    | RICHTER  | VOIX    |
| ETTOFFE  | MAHLER    | RIPIENO  |         |
| EXECUTER | MESSIAEN  | ROULADE  |         |

**Solution du dernier problème : BOLIVIE**

13 octobre 2011

No 2839

**IMMOGEST**  
GESTION IMMOBILIÈRE  
www.immogest.ca

**PROFITEZ DE NOTRE VASTE CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS**

**1, 2 ET 3 CHAMBRES**

Hull  
Jeannine 819 213-3455  
Aylmer  
Michel 819 213-2544  
Gatineau  
Sylvie 819 360-1031  
Gimette 819 246-9144  
Paul 819 213-1521  
Paul 819 213-0407

**Prix compétitifs**  
Voir notre site web pour détails

**CC FAUT VOIR!**

2 CHAMBRES, 2 étages, 2 stat., premier 2 mois à 395\$, plancher flottant et céramique, 865\$, 613-262-1980.

2 CHAMBRES, 3e étage, remise ext., propre, 750\$, 2 stat., 819-827-0487

2 CHAMBRES, 600\$, et 2 chambres, 725\$, libre 1er nov., 819-329-4454.

2 CHAMBRES, 600\$, non chauffé, non éclairé, stat., cour arrière, 1er nov., 819-986-7133, 819-743-7605.

2 CHAMBRES, app. de luxe cuisine de rêve, bois/céramique, stat. Coup de coeur assuré, 795\$, 819-962-5031.

2 CHAMBRES, bain thérapeutique, libre, 750\$, non chauffé, non éclairé, 613-240-8786.

2 CHAMBRES, bord de l'eau, libre, 850\$, chauffé, éclairé, 1-819-860-8437.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, 2e étage, grand, tranquille, rénové, oct./nov., 790\$, 613-842-8270, 819-827-0855.

**CC FAUT VOIR!**

1 CHAMBRE, flottant, céramique, poêle et réfrig. neuf, non chauffé, non éclairé, 585\$, 613-262-1980.

1 CHAMBRE, libre, rénové, poêle, réfrig., buanderie, pas d'animaux, 580\$, eau chaude, 819-776-0593.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, s/sol, pas d'animaux, non-fumeurs, idéal pour personnes âgées, 231 Elisabeth Ouest, 625\$, 819-663-3615, 819-923-3103.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, 520\$, 819-664-1046.

1 CHAMBRE, près Lorrain, poêle, réfrig. balcon, 520\$, 819-329-5645

1 CHAMBRES, 700\$, chauffé/éclairé, 4 appareils, 1 stat., 613-294-4697

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

3 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./sec., stat., propre, 790\$, pas de chien, 819-643-1827.

**NOUVELLE ANNONCE!**

3 CHAMBRES, 3 logis, 1er nov., prise lav./sec., 700\$, 819-568-5337.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, aucun tapis, rénové, grande cour, 1,100\$/mois, 819-329-5629

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, clim., poêle, réfrig., lave-vaisselle, piscine hors-terre, 1,250\$, 819-661-7337.

3 CHAMBRES, duplex, secteur Davidson, 890\$, 1er nov., 819-209-0772.

3 CHAMBRES, libre, secteur Nobert, 2 stat., 2e étage, 800\$, 819-643-4621.

3 CHAMBRES, libre, très grand, non chauffé/éclairé, 895\$, non-fumeur, 819-663-1778.

3 CHAMBRES, Maloney E., 1,100 pi car., rénové, 825\$, 819-329-5645

**NOUVELLE ANNONCE!**

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., balcon, stat., près Promenades, 775\$, 152 de la Savane, 819-243-8969



**3 CHAMBRES**

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 755\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578

3 CHAMBRES, récent, plancher flottant et céramique, stat., libre, 895\$/mois, Marc: 819-213-0722 ou Denise 819-213-9998.

3 CHAMBRES, rue East, 640\$, 819-663-4821.

3 CHAMBRES, semi s/sol, 690\$ non chauffé ni éclairé, nov., 819-986-5352

3 CHAMBRES, spacieux, prises lav./sec., remise ext., stat.inclu, possibilité lave-vaisselle inclus. Non chauffé ni éclairé, 850\$, libre 1er décembre, 819-665-8132.

BORD de l'eau, Jacques-Cartier, garçonnères et 1 chambre, 425\$ à 605\$, chauffé, éclairé. Anne après 18h au 819-743-9822.

LOGIS, 161 Guay, 595\$, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, 1 stat., idéal pour personne tranquille, pas d'animaux. Marc ou Sylvain: 819-643-9915 819-213-9914 ou 819-213-9915.

**504 LOGEMENTS À HULL**



1, 2 ET 3 chambres, moderne, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, remise, stat., pas d'animaux, 635\$ +. Tél.: 819-328-4845, 819-328-4704.

1 CHAMBRE, 1er nov./déc./janv., 625\$, buanderie, stat., 819-665-0017

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, 550\$, 819-923-1243.

1 CHAMBRE (4 1/2), prise lav./sec., près Galeries et autobus, 43 Sherbrooke, libre.

1 CHAMBRE, 56 St-Jean Bosco, non chauffé, non éclairé, libre 1er nov., 525\$/mois, 819-777-0986.

**HABITAT DU LAC LEAMY**

**46, Bédard**  
Nouvelle administration  
Studio, 1 ch et 2 ch.  
Distance de marche de l'épicerie, pharmacie, près de l'hôpital et cégep.  
Dépanneur sur les lieux.  
Ouvert 7 jours et en soirée.  
819 776-1112  
www.qresidential.ca

1 CHAMBRE, frais peint, semi-s/sol, poêle, réfrig., stat. 600\$, 819-931-3945

1 CHAMBRE, libre, près UQO, 1 stat., poêle, réfrig., pas d'animaux, 550\$ non chauffé ni éclairé, 819-770-1959.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, 1er novembre, non chauffé, non éclairé, 535\$. Pour inf.: 819-271-8018.

1 CHAMBRE, Parc de la Montagne. Demi s/sol, 4 appareils; chauffé, eau chaude, 600\$/mois, 819-772-4126, 819-923-3640

1 CHAMBRE, près UQO, 4 appareils, 650\$, non chauffé, non éclairé, stat., 1er nov., non-fumeurs. 819-776-0736.

1 CHAMBRE, près UQO, novembre, 4 appareils, 625\$, 819-773-8175.

1 CHAMBRE, près Village Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, 819-776-6379.

1 CHAMBRE, s/sol, entièrement meublé, chauffé/éclairé, 600\$/mois, non-fumeur, 819-776-9794.

1 CHAMBRE, très propre, pièce pour bureau, salle de lavage, chauffé, non éclairé, pas de stat., pas d'animaux, près du Pont Alexandra, idéal pour couple ou personne seule, 590\$, 819-772-0611 après 16h.

1<sup>er</sup> NOV., 750\$, 2 chambres, tout inclus, Mont-Bleu, céramique, bois franc, balcon, 3<sup>e</sup> étage, buanderie, stat., 819-771-6266.

1 et 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre, 819-568-5653.

**504 LOGEMENTS À HULL**

1 ET 2 CHAMBRES, 700 St-Joseph, tout incl., poêle/réfrig., piscine int., salle d'exercice, dépanneur, à partir de 745\$, 819-777-7410.

1 ET 2 chambres ou studio, 420 boul. Cité-des-Jeunes, tout incl., poêle, réfrig., stat., près du Parc de la Gatineau, à partir de 610\$, 819-771-4299.

**2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2**  
à partir de  
**625\$/mois**  
Tout inclus, stationnement int. ext. disp., vue panoramique près du marché et de l'hôpital, transport public.  
**200 boul. Cité-des-Jeunes**  
Contactez-nous  
**613 323-6613**

2-2 CHAMBRES, appareils, propre, calme, stat., 715\$, 819-243-9364.

2 CHAMBRES, 101 boul. Sacré-Coeur, tout incl., poêle, réfrig., dépanneur, à partir de 839\$, 819-778-3266.

2 CHAMBRES, 125 St-Henri, chauffé, non éclairé, 1 stat., 675\$, libre 1er nov., pas d'animaux, 819-328-8295.

2 CHAMBRES, 1er déc., Hautes-Plaines, triplex proprio occupant, 1,600\$/car., bois, 2 s/bains, 2 balcons, lave-vaisselle, stat., 993\$ non chauffé/éclairé, références. 819-770-1572.

2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> déc., haut Mont-Bleu, face joli parc, plancher bois, rez-de-ch., verdure, prises, rangement abondant, 765\$, (819)664-1195

2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov./déc./janv., 755\$, chauffé, éclairé, buanderie, planchers de bois, 819-743-4985.

2 CHAMBRES, 1er nov. haut maison, grand et propre, 51 St-Onge, chauffé, éclairé, cour arrière, patio, stat., 6 appareils, 1,200\$, 819-776-0744.

2 CHAMBRES, 1er sept/oct./nov., 560\$, prises lav./sec., 819-743-4985

**LOGEMENTS 3 C.C., À PROXIMITÉ DU PARC LEAMY, SECTEUR HULL (GATINEAU)**  
3 c.c., bois franc, prises lav. séc.  
**650\$ à 660\$/mois**  
Information : 819 420-0178  
lorraine@opholdings.ca

2 CHAMBRES, 1er nov., rénové, calme, buanderie, non-fumeur, pas d'animaux, 695\$, 819-665-1078.

2 CHAMBRES, 2 s/bains, prises lav./sec., récemment rénové, stat. privé, chauffé, éclairé, libre, 1,080\$, 819-776-0200.

2 CHAMBRES, 402 Cité-des-Jeunes Très grand, tout inclus, pas d'animaux, 780\$, 819-328-4845.

2 CHAMBRES, 576 boul. Cité-des-Jeunes, tout incl., poêle/réfrig., près du Parc de la Gatineau, à partir de 785\$, 819-778-3103.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, 615\$, balcon, aucun tapis, frais peint, 819-772-1246.

2 CHAMBRES, 63 Davies, 4 appareils, stat., chauffé, 800\$, 819-684-1519

2 CHAMBRES, 70 Mont-Bleu, stat., lav./sec., propre, 670\$, 613-794-5881.

2 CHAMBRES, 74-A Dollard-des-Ormeaux, propre, 625\$, duplex, 819-923-4845.

**2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2**  
à partir de  
**625\$/mois**  
Tout inclus, stationnement int. ext. disp., vue panoramique près du marché et de l'hôpital, transport public.  
**200 boul. Cité-des-Jeunes**  
Contactez-nous  
**613 323-6613**

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, rénové, 770\$, 819-329-5629

2 CHAMBRES, libre, rénové, 695\$ non chauffé, non éclairé, 819-360-2908.

2 CHAMBRES, oct., prises lav./sec., 700\$, chauffé, 819-210-2214.

2 CHAMBRES, près Cégep, appareils, libre, 819-777-6252.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., bois flottant, pas d'animaux, 645\$/mois, 819-595-9093.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, rénové, 770\$, 819-329-5629

2 CHAMBRES, libre, rénové, 695\$ non chauffé, non éclairé, 819-360-2908.

2 CHAMBRES, oct., prises lav./sec., 700\$, chauffé, 819-210-2214.

2 CHAMBRES, près Cégep, appareils, libre, 819-777-6252.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., bois flottant, pas d'animaux, 645\$/mois, 819-595-9093.

**504 LOGEMENTS À HULL**

2 CHAMBRES, propre, rénové, libre 819-318-1233.

2 CHAMBRES, secteur du Plateau, 1<sup>er</sup> nov., 930\$/mois, 5 électroménagers, air clim., propre, calme, ensolée, 819-931-1689.

2 CHAMBRES, semi s/sol triplex, rénové, pas d'animaux, non chauffé, non éclairé, 819-777-5136

2 CHAMBRES, St-Henri, 2 appareils, balcon, extra, 615\$ 819-776-3514.

3 CHAMBRES, 100% propre, style condo, Hautes Plaines, stat., 885\$/mois, libre oct., 819-246-7873.

3 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> nov., non chauffé, non éclairé, 750\$, 819-790-9003.

**40 rue Charles Albanel**  
LE BON STYLE • LE BON ENDROIT • LE BON PRIX  
• Très Spacieux  
• Poêle/Frigo  
• Chauffé  
• Stat. Inclus  
• Bois Franc  
• Balcon  
• Transport en commun tout près  
• Dépanneur  
**1 • 2 • 3 chambres**  
À partir de 630\$/mois  
**819-777-5444**

3 CHAMBRES, 152 Papineau, centre-ville, 2 stat., pas d'animaux, 825\$/mois. A voir! 819-923-4845.

3 CHAMBRES, grand, bel appartement, pas de tapis, 4 appareils, 775\$, 819-328-6262.

3 CHAMBRES, Le Plateau, style condo, spacieux, non chauffé, non éclairé, libre, 950\$, 613-255-2836.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, 880\$, nov. 819-772-2852 ou 819-271-9780.

3 CHAMBRES, Mont-bleu, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 695\$, 819-664-3584.

**NOUVELLE ANNONCE!**

3 CHAMBRES, rénové, chauffé, non éclairé, stat., poêle, réfrig. lav./sec., nov./déc., \$995. Eric au 613-797-3938.

5 CHAMBRES, 84 Dollard-des-Ormeaux, propre, 950\$, 819-923-4845.

VAL-TÉTRAULT, face à la rivière, 2 1/2 725\$, 3 1/2 850\$, 4 1/2 795\$, 613-755-4396.

**506 LOGEMENTS À BUCKINGHAM**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble téléphone, meublé, 750\$, 1er déc., 819-617-0514 ou 819-923-3634.

1 CHAMBRE, libre, duplex, 171 D'Orchester, cour, 550\$, 819-986-2600. 819-986-6036.

1 ET 2 chambres, possession immédiate, 819-598-2857.

2 CHAMBRES, céramique/bois flottant, 625\$, 2<sup>e</sup> étage, 819-961-3166.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 750\$, 819-281-0099

2 CHAMBRES, partiellement rénové, non chauffé, non éclairé, remise, stat., pas d'animaux, 650\$, 819-661-2941.

2 CHAMBRES, rénové, 1er plancher, 2 stat., remise, corde à linge, grande cour, pas de chien, référence de crédit, 1er sept., 725\$. 819-661-6524.

**NOUVELLE ANNONCE!**

3 CHAMBRES, 2 étages, dispo. 1er nov, 750\$, 819-918-0627, 819-923-5483

**508 LOGEMENTS À MASSON-ANGERS**

1 CHAMBRE, condo de luxe 2011, cuisine de rêve, bois/ciment, coup de coeur assuré, 575\$/mois, 819-962-5031, 819-664-0629

1 CHAMBRE, meublé ou non, rénové, idéal, chauffé/éclairé, buanderie, idéal personne seule. 819-773-0607.

1 CHAMBRE, petit, 6 appareils, 530\$ non chauffé/éclairé, 819-986-5966

2 CHAMBRES, 172 Georges, très propre, non chauffé, non éclairé, 660\$, 819-454-2520, 819-360-0712.

2 CHAMBRES, dans un duplex, non chauffé ni éclairé, pas d'animaux, libre 1<sup>er</sup> novembre, 819-281-1282.

2 CHAMBRES, rénové, 1,000 pi<sup>2</sup>, rideaux, corde à linge, buanderie, tranquille, 819-773-0607.

2 CHAMBRES, secteur Angers, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, flottant/céramique, 2 stat., 595\$ et 620\$, 15 oct. 819-281-2556.

**NOUVELLE ANNONCE!**

3 CHAMBRES, secteur Angers, constr. 2008, pas de chiens, remise, cour arrière, 3 stats., 775\$ et 875\$, libre, 819-923-4552.

LIBRES, 2 et 3 chambres, 600\$ et 750\$/mois pas chauffés ni éclairés, poêle, réfrig. Pour inf. 613-868-7575

**510 LOGEMENTS À CANTLEY**

1 CHAMBRE, 700\$, chauffé, éclairé, libre, 2 stat., non-fumeurs, pas d'animaux, 819-827-3395.

**510 LOGEMENTS À CANTLEY**



1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, stat., libre, 700\$, 819-962-0694.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, câble, internet incl., pas de chien, 650\$, libre, 819-827-7640.

DUPLEX, 3 chambre, grand, rénové, rue Taché, 895\$, libre, 613-218-6796.

**512 LOGEMENTS À VAL-DES-MONTS**

2 CHAMBRES, semi-dét., vue sur lac McGregor, grand terrain, endroit paisible, 819-360-7935.

MASHAM, 1 chambre, non chauffé ni éclairé, 525\$, libre, 819-456-2785.

THURSO, petit 1 chambre, 460\$, chauffé, éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, 819-985-0199.

**516 LOGEMENTS EN ONTARIO**

3 CHAMBRES, maison en rangée, lav./sec., rénovée, cour clôturée, stat., à partir de 995\$. Marc: 819-213-0722 ou Denise: 819-213-9998.

**518 LOGEMENTS MEUBLÉS**

Gatineau/Hull, 1, 2 et 3 chambres meublées, clim., garage, foyer, bain toutbillon, durée flexible, 613-761-2333

**520 CONDOMINIUMS À LOUER**

1 CHAMBRE, 500 pi car., boul. de l'Hôpital, 550\$, 1er déc., 819-669-1105

2 CHAMBRES de luxe, nov., Lorrain, 1,235 pi car, foyer, clim., 2e étage, idéal pour 45 ans+, 819-773-8175.

3 CHAMBRES, Gat., 1,200 pi<sup>2</sup> rénové, 2 stats., foyer au bois, 885\$, libre, 613-799-3173.

AYLMER, 2 chambres, condo, neuf, 1,200 pi car., date d'occupation à discuter, 900\$, pas de chien. Pour inf.: 613-223-4946.

AYLMER, secteur Deschênes, nouvelle construction. idéal pour retraité, 1,400 pi car., ascenseur, 2 chambres avec penderie, bain podium, douche en vitre séparée, céramique, bois franc, s/lavage, 2 stat., 10 min. du Pont Champlain, dès oct. 2011, 1,400\$/mois, 819-790-9313

BLACKBURN, meilleur localisation à Hull, 1 chambre, rénové, piscine, stat. int., vue coucher de soleil, tout incl. 1,090\$. 819-459-3090/819-635-7021

CONDO neuf avec vue spectaculaire sur la rivière. Secteur de choix, 7 minutes du parlement, 819-246-4663

CONDO neuf sur Le Plateau, Des Grives, 1 chambre, 700\$ ou 2 chambres, 1,050\$. Yvan Veilleux: 819-682-4663.

CÔTE D'AZUR (Gatineau), luxueux, spacieux, 1,260 pi car, 2 chambres, foyer au salon, espace de rangement au garage de l'immeuble, grand balcon, chauffage au gaz, clim. central, 1,300\$, libre, 819-360-6364, 819-639-7665.

GATINEAU, Côte d'Azur, libre 1er nov., unité de coin au rez-de-ch., 2 chambres, très éclairé, 850\$, Christine: 819-664-8131.

GATINEAU, luxueux, 2 chambres, bord de la rivière, rue Hurlbut, garage, 950\$, libre, 613-218-6796.

HULL, 2008, luxueux, 3 chambres, garage, vue de la rivière, libre, 1,650\$, 613-824-0441 ou 6130866-6607.

HULL, condo luxueux, avec garage, 2 chambres, foyer, 2 s/bains, aucun tapis, secteur Hautes-Plaines, 1,110\$, 1<sup>er</sup> oct., 819-213-2719.

LUXUEUX, 1 chambre, 1,000 pi car, 6 appareils en acier inoxydable, stores, plancher flottant, 10 min. du Parlement, près de tout, terrasse 12x12 pi, pas d'animaux, 1 stat., 800\$, 1er nov. FAUT VOIR ! 613-837-0455.

LUXUEUX condo, 5 appareils en acier inoxydable, céramique, plancher flottant, foyer en bois, 1 stat., 5 min. du centre-ville Ottawa, près de tout., 1er nov., 995\$, à voir: 819-360-6021, 819-503-9823

TERRASSE Laval 1 chambre libre, 819-568-1771

TERRASSE Laval, Près Place du Portage, 1 chambre, 1er oct., 819-568-1771

**522 GARÇONNIÈRES**

2 1/2 BORD DE L'EAU, près de Gréber, meublée, câble, stat., 500\$, idéal travailleur extérieur, 819-246-0850.

600\$ TOUT INCLUS, de l'hôpital, non fumeur, pas d'animaux, 819-923-7003

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, 1<sup>er</sup> nov., stat., non-fumeur(se), téléphone et Bell Express Vu, 510\$. 819-663-1759, 613-294-0483.

GALERIES de Hull, s/sol, poêle, réfrig. chauffé, éclairé, 490\$, 819-771-4979.

GATINEAU, chauffée, éclairée, câble, 5 appareils, stat., entrée privée, pas d'animaux, non-fumeur, 1<sup>er</sup> nov., 565\$, 819-246-8658.

**554 MAISONS AU QUÉBEC**

GATINEAU, secteur St-Luc, jolie maison en rangée, AUBAINE à 140,000\$. 819-643-4979 ou 819-661-9253

HULL, 81 St-Henri, maison 2 étages, 4 chambres, garage, remise, près de tout, très propre, rénover, toit refait en 2011, libre, 179,000\$, 819-684-4887.

**L'ANGE-GARDIEN**, très jolie maison de campagne, 4 chambres, 1/2 acre, avec vue panoramique, plusieurs rénovations depuis 2004. MLS 8589304. 129,900\$. Prix pour vente rapide. Katie Savard, ReMax Vision, 819-360-0260.

NOUVELLE phase, semi détaché maison-jardin, réservez rapidement! 819-772-4663

OU à louer sur Lac St-Pierre, 1,050\$, chauffée/éclairée, 613-794-8343.

PARC Vanier, nouveau projet résidentiel, lieu exceptionnel, faites vite! 819-669-4663.

RECHERCHE maison (Hull) qui a besoin de rénovations, j'achète (telle quelle), pas garantie, 819-665-2518.

SECTEUR, dans le Plateau, unifamiliale, semi et condo, 819-772-4663.

SOYEZ les premiers à réserver votre terrain dans la nouvelle phase, secteur du Plateau, 819-776-4663.

THURSO, 83 Gustave, 2 étages, terrain de coin, 2 chambres, fournaise électr., poêle à bois au s/sol, remise, abri d'auto, 119,000\$, 819-986-3503.

**556 MAISONS AU BORD DE L'EAU**

ANGE-GARDIEN, maison neuve, garantie APCHQ, vue sur rivière La Lièvre (accès), belle fenestration, 3 chambres, s/sol 9 pi (walk-out) et +, 249,900\$ avec conditions. 819-827-4440, lesmaisonsjuteau.com

**564 CHALETS À VENDRE**

À VOIR ABSOLUMENT! Lac Ste-Marie, chalet 4 saisons, 5 min. à pied des pentes de ski et du golf, 2+2 chambres, 2 s/bains, toit cathédrale, foyer contour pierres des champs. 207,000\$, Chantale Couturier, courtier immobilier, 819-778-4150.

**FAUT VOIR! 4 SAISONS**

Superbe Lac 31 Miles, ± 90 pi frontage, sans alique, sur fondation, rénové, sans tapis, 3 chambres, meublé, tranquille, 219,500\$. 613-488-9868.

MAGNIFIQUE chalet/maison à vendre sur le Grand Lac Poisson-Blanc à Notre-Dame-du-Laus. Très privé, rampe de mise à l'eau, bois franc, céramique et beaucoup +, 4 chambres, s/sol fini, mobilier s/manger, lave-vaisselle, lav./sec., foyer électrique, table de billard incl. 369,900\$, 613-254-6327, 819-767-2328.

**572 TERRES**

**NOUVELLE ANNONCE!** 22 ACRES, St-Thérèse de la Gatineau, chasse, 22,000\$, 418-774-8073.

**574 TERRAINS**

1 ACRE, nouvelle phase, Manoir du Ruisseau, Cantley, 819-775-6101.

3 ACRES, plat, boisé, Notre-Dame-du-Laus, 24,900\$, 819-663-8437.

**BORD de l'eau**, Gatineau, services déjà entrés, 819-669-9105.

**BORD de l'eau**, prestigieux terrain, Lac du Cerf, 819-440-9543 ou visitez www.lacducerf.com

**BORD DE L'EAU**, seulement 35 min. de la ville, terrains boisés, prêts à construire. Plusieurs terrains avec accès et vue sur le lac. Prix à partir de 19,900\$, 819-671-2323.

CANTLEY, chemin Ste-Elisabeth près chemin Therrien, 1,5 acre, prix à discuter. Robert au 819-441-7104.

CANTLEY, développement Lavergne, Les Plateaux de Neuville, 1 acre et +, par Montée St-Amour, 6 km de Gatineau, 819-671-6489 ou 819-664-7204.

GRACEFIELD, 55 acres, boisés, près Grand Lac Bitobi, non zoné agricole, idéal chalet, chasse. 819-463-2452.

LAC PÉMICHANGAN, près de Mont Ste-Marie, choix de 9 lots à partir de 12,500\$ à 275,000\$ face à l'ouest avec plage, 819-463-4199.

LA LIÈVRE, 2 sur l'eau, tous avec accès, finance. disponible 819-771-0944.

MAYO, 2 terrains sur la rivière La Blanche, 1 terrain de 3,2 acre et 1 de 3,5 acres, 50,000\$ + taxes et possibilité de 2,5 acres, non riverain, à 40,000\$ + taxes. 819-281-1881, 819-775-0696.

PARADIS pour retraité www.domainedeshauteschutes.com

**NOUVELLE ANNONCE!** TERRAIN 4 acres, lac des Iles. Demander M. Morin, 819-772-4821



TERRAIN de 5 acres, environ 30 min. de Gatineau, situé sur le ch. de la Montagne dans le secteur Val-des-Monts, Qué., 35,900\$. 613-897-2129.

TRANQUILITÉ pour résidence secondaire ou principale, www.domainedeshauteschutes.com

**576 VISITES LIBRES**



VISITE Libre dim. 9 oct. 14h-16h, 299 Rue Des Louveteaux, 1,420pi.car. 3 chambres, bois franc, armoires de couleur, garage. Possession rapide! \$229,900, PRIX REDUIT! 819-790-8430

**578 RECHERCHE À ACHETER**

RECHERCHE maison (Hull) qui a besoin de rénovations, j'achète (telle quelle), pas garantie, 819-665-2518.

**601 BUREAUX À LOUER**

1er NOVEMBRE - Centre d'Affaire Barbuzz, 31 boul. St-Joseph à Hull. Bureau avec vue sur le parc. 390\$, incl. internet, chauffage, électricité et stat. Salle d'attente, toilettes et cuisine-étie communes. Bon achalandage. 819-777-4312.

227 BOUL. St-Joseph, bureau professionnel, 3,600 pi car., luxueux, 9 bureaux, salle de conférence, réception et 2 s/bains, 613-266-9291

400 BOUL. Taché, secteur Hull, 2,100 pi car, rez-de-ch. 2,100\$/mois, 819-777-9781 ou 819-770-6389.

569 BOUL. St-Joseph, 745 pi, 3 pièces, loyer tout incl., libre, 819-771-6266

BUREAU neuf à partir de 900\$/mois, occupation immédiate, 200m de la sortie St-Louis, Gatineau. 819-243-6364, poste 222.

BUREAU professionnel, ancien cabinet médecins/dentistes, ±1,500 pi car., stat. + de 20 autos, situé dans secteur patrimonial d'Almer, électricité/plomberie déjà en place pour spécialité dentiste. Libre. 819-682-1919.

BUREAUX à louer, 300 à 1,200 pi², 20\$/pi², tout inclus, 430 boul. de l'Hôpital, Gatineau, 819-955-8032.

GATINEAU, 211 boul. Maloney Ouest, 819-773-0637.

HULL, 9 rue Dumas, 250 pi car, au 819-777-3877 poste 210.

LIBRE OU NOV. 650 pi car., 3 pièces, 695\$-795\$, avec cuisine et s/bains, près du McDonald St-Raymond 819-771-6266.

**604 LOCAUX**

3,000 et 1,500 pi car., 1736 Maloney E, 8\$/pi car., 819-775-6101.

À louer, espace commercial. Secteur recherché, au coin des rues Eddy et promenade du Portage. 3,000 pi car, 5,000\$/mois, hydro inclus. Pour information, contactez Martin au 819-779-2264 de 9h à 17h.

À LOUER: locaux et bureaux à Gatineau. Communiquez avec Adrien LeBlanc aux Immeubles E. Tassé: 819-568-5151, poste 6 www.etasse.com

BUCKINGHAM, centre-ville, 1,070 pi car., vacant, Century 21, Guy Bélanger, 613-725-7167.

DISPONIBLE, 2,480 pi, commercial ou industriel, avec porte de garage 14 pi et porte d'entrée, 16 pi libre, 150 Freeman. (819)775-8048

GATINEAU, beau local commercial, 600 pi car., occupation immédiate. 819-246-5871.

**NOUVELLE ANNONCE!**

GATINEAU, boul. Maloney, très achalandé, locaux entre 150 à 2000 pi car, très propre, neuf, 819-664-0629.

**NOUS AVONS DES ESPACES POUR VOUS!**

**Secteur Hull**

- 768, boul. St-Joseph, coin Mutchmore 4 800 p.c.
- 885, boul. de la Carrière (2 100 p.c.)
- 15, Buteau (400 à 1 450 p.c.)

**Secteur Gatineau**

- 867, boul. St-René Ouest (coin de l'hôpital) (1 035 p.c. et 1 300 p.c.)

**Secteur Ottawa**

- 160, rue George (Marché By) (250 p.c. et 750 p.c.)

Info.: Guy Leblanc  
613 851-1790  
gleblanc@groupeheafey.com  
www.immeublesheafey.com

**606 ENTREPÔTS À LOUER**

8 DUMAS, Hull: 8x16 (150\$), 16x16 (290\$), chauffés ou non. 819-777-3877

ENTREPOSAGE, 12X32 et 24X32, portes garage, près du Plateau 819-682-6189. domatech@videotron.ca

ESPACE d'entrepôt commercial à louer de 1,800 pi car, 321 chemin des Erables à Gatineau, 819-213-1773.

**606 ENTREPÔTS À LOUER**

ENTREPOSAGE JKP HULL, 172 ch. Freeman, mini entrepôts privés et sécuritaires, 819-770-4334.

ENTREPÔT VAL-DES-MONTS Intérieur et extérieur, RV, bateaux, roulettes, autos et motos, 819-360-0000 ou 613-282-5713.

GARAGE chauffé pour moto, 150\$/saison, 819-281-5173, 819-664-7718.

GATINEAU, 93 Maurice Beaudoin, entreposage ext. pour motorisés, roulettes, bateaux, remorques, etc. à partir de 25\$, 819-643-1100, 819-773-0637.

GATINEAU, 93 Maurice Beaudoin, entrepôt avec porte de garage pour contracteur ou autre, 819-643-1100 ou 819-773-0637.

GATINEAU, Costco, garage simple ou double, sécuritaire, 613-698-8886.

**NOUVELLE ANNONCE!**

INT., bateaux, autos, motos, etc. A partir de 250\$, Gatineau, 819-213-3666.

**610 COMMERCES À LOUER**

ANCIEN salon de coiffure, Pte-Gatineau, propre, libre, 819-318-1233.

DÉPANNEUR à louer/vendre, Gatineau, Mohamed au 613-263-3313.

**612 COMMERCES À VENDRE**

FONDS de commerce, restaurant/pizzeria, équipements, inventaire compris, Gilles Letellier au 819-635-2939.

GARAGE COMMERCIAL en opération depuis 35 ans, avec clientèle, 819-561-0228.

**618 FRANCHISES À VENDRE**



Territoire de l'Outaouais et Ottawa Six distributeurs actifs Marché en pleine expansion 139,900\$ Sandra Dickson Via Capitale 514-586-1244 ou 450-466-6000

**620 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER**

LOCAL COMMERCIAL, à louer maintenant, 1,491 pi², 22\$/pi², frais communs, incl. électricité en sus, 430 boul. de l'Hôpital, Gatineau, 819-955-8032 819-561-4000.

**701 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1996 JEEP Grand Cherokee 6 cyl., 4.1L, bonne condition, 819-923-5975.

1999 TERCEL, automat., air clim., 140,000 km, 3,700\$, 819-281-1802.

2000 NISSAN Maxima, 5 vit., 180,000 km, propre, excellent état, vaut 3,000\$ et +, 1,800\$, 819-776-5402.

2001 CAVALIER, automat., pièces neuves, 2,100\$ nég., 819-458-3814.

2007 FORD Focus, familiale, tout équipée, manuelle, 167,500 km, 3,500\$ nég. 819-775-4830.

**704 AUTOMOBILES**

**NOUVELLE ANNONCE!** 2000 COROLLA, automatique, 150,000km, 3,250\$, 819-712-3443.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2002 TOYOTA Camry, 160,000 km, 4 pneus d'hiver incl., démarreur à distance, très propre, 6,500\$. Jour: 613-299-1568, soir: 819-281-4128.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2003 COROLLA, manuel, 254,000 km, 5,800\$ nég., 819-420-0545

2004 CAVALIER, 68,000 km, très bonne condition, AAA, 8 pneus neufs, 4,800\$, (819)328-2603,

2005 CHRYSLER Sebring, 10,200 km, 4 pneus d'hiver + jantes, très bon état. 8,000\$. Succession. 819-776-9973.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2006 HYUNDAI Accent, état A1, 67,000 km, 4 pneus d'hiver incl., 5,800\$ nég., 819-669-0979.

2007 GMC Acadia, argent, 7 places, 75,000 km, démarreur, clim., 4 pneus hiver, 16,000\$ nég., 819-923-0353

2008 PT Cruiser, 56,000 km, bon état, 9,995\$ nég. équipé, 819-771-5386.

2009 FORD Focus, blanche, 14,000 km, automat., clim., très bonne condition, 10,500\$, 613-824-3346.

AUDI A4 automat., état A1, 137,000km, 6,500\$ nég., 819-328-7681.

**AUTO FIA**

**100% APPROUVÉ**

Téléphonez, vous êtes approuvés. 2004 Toyota RV4, 4X4, 8,999\$ 2005 Dodge Ram SLT, 4X4, 12,999\$ 2005 F150 FX4, 4X4, 14,495\$ 2006 Ford Focus, 6,995\$ 2007 Chevrolet Cobalt LS, 8,999\$ 2005 Chevrolet Equinox 4x4, 8,999\$ 2005 Chevrolet Malibu, 6,999\$ 2006 Dodge Caravan, 7,999\$ 2007 Pontiac G5, 8,495\$ 2005 Chevrolet Silverado 4x4, 11,495\$ Soyez approuvé.ca Téléphonez, vous êtes approuvés. À partir de 39 sem. à 69 sem. Gatineau 819-595-1218

CAMRY, COROLLA, MATRIX, YARIS ET + 34 AV. GATINEAU À GATINEAU Jacques Auto 819-568-5433.

**704 AUTOMOBILES**

**NOUVELLE ANNONCE!**

**LANDRY AUTOS**

819-682-3031

garantie, financement disponible

2006 Pontiac G6, 6,995\$ 2004 Chrysler Pacifica, 7,495\$ 2006 Nissan XTrail4x4 bas km 12,900\$ 2003 Sante Fe Hyundai, 5 vit., 5,995\$ 2003 Nissan Murano 4x4, 7,495\$ 2004 Montana 70,000km, 5,995\$ 2004 Chevrolet Optra 5 vit., 3,495\$ 2006 Kia Spectra 5, 5,995\$ 2003 Mazda Protegé automat., 3,695\$ 2006 Chevrolet Cobalt, 4,995\$ 2007 Pontiac G5, 6,995\$ 2004 Lincoln Ultimate, 6,450\$ 2003 Chevrolet Impala, 3,995\$ 2002 Cadillac de Ville, 4,450\$ 2001 Chevrolet Malibu, 3,395\$ 2005 Cavalier, automat., 3,995\$ 2004 Toyota Matrix, 6,995\$ 1998 Accent, automat., 1,995\$ 2003 Tracker 4x4, automat., 4,995\$ 1998 Silhouette Van, 2,495\$ 2002 Volk Golf, 2 portes, 2,995\$ 2005 Montana, équipée, 5,995\$

**706 FOURGONNETTES**

2003 HONDA Odyssey, 81,000 km, bon état, 10,000\$, 819-561-4226.

**708 CAMIONS ET VÉHICULES UTILITAIRES**

**NOUVELLE ANNONCE!**

1999, CAMION Dodge Cummin 3,500, 4X4, 6 roues, 6,000\$, 480,000km, 819-923-2616

**SUBARU IMPREZA 2.5I W 2009**

Ensemble sport, automatique, bien équipée 7 291 km

# W09247 **20 998\$**

**SUBARU LEGACY 2.5I 2006**

Automatique, bien équipée 72 082 km

# W66076 **16 498\$**

**SUBARU IMPREZA WRX 2010**

Manuelle, bien équipée. 29 760 km

# W10186 **30 498\$**

**PROBLÈME DE CRÉDIT ? FAILLITE ? DIVORCE ? REFUS DE CRÉDIT ?**

**CHEZ MÉGA AUTOMOBILE VOTRE EMPLOI EST VOTRE CRÉDIT !**

**OBTENEZ UN FINANCEMENT AUTOMOBILE DE DEUXIÈME CHANCE ET ÉCONOMISEZ TEMPS ET ARGENT !**

Plus de **5 000 000\$** Financement disponible immédiatement.

www.megaautomobile.com

1261, BOUL. ST. JOSEPH, GATINEAU 819.770.2277

**OUVERT 8 JOURS PAR SEMAINE**

Certaines conditions s'appliquent. Voir un représentant pour les détails.

**708 CAMIONS ET VÉHICULES UTILITAIRES**

2003 TOYOTA Rav4, très bonne condition, 1 seul propriétaire, 138,000 km, 9,500\$, (819)827-4974

**710 CAMIONS ET VÉHICULES UTILITAIRES 4X4**

2000 SILVERADO, tout équipé, 211,000 km, 4,900\$, (819)827-4974

**714 VÉHICULES DEMANDÉS**

0.00\$ À 100,000.00\$ Achetons véhicules de tous genres. E. Fleury Automobile, 819-663-5888.

★★★ \$0.00 à \$100,000.00 \$\$\$ PRIX MAXIMUM \$\$\$ Achetons autos accidentées ou pour pièces 819-827-1427

★★★ ACHETONS automobiles de 1920 à 2008, \$\$\$ maximum. Appelez Bob au: 819-684-1561 ou 819-684-3609.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher, 819-643-3667.

**716 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

**NOUVELLE ANNONCE!**

1998, ASTRO, nouvelle transmission, réservoir à gaz et pompe, mécanique A1, 1,500\$, 819-775-9404.

AUBAINE, 4 pneus d'hiver avec jantes, 215-55-16, 230\$, 819-335-0666

À VENDRE - 4 PNEUS D'HIVER Firestone Winterforce UV, 235/65R16, POUR 4x4 GMC SIERRA 2500 HD - STUDDER/USAGE DE 1 HIVER - TOTAL 400\$ 819-243-0111/819-213-3959

ENTREPOSAGE de moto, chauffé, sécurisé avec caméra et système d'alarme, pour l'hiver: 200\$ jusqu'au 15 avril, places limitées. Déménagement Maximum, (819)777-6683

**716 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

**NOUVELLE ANNONCE!**

PNEUS hiver camion radial, LXT 30X9 50R15, 380\$, (819)420-0545

PNEUX d'hiver, sur jantes, 215/60R/16, 475\$, 819-682-3562

VENTE DE LIQUIDATION de radiateurs et de réservoirs d'essence, neufs ou usagés, 99\$ et +, 613-762-3008.

VENTE de pneus hiver usagés, toutes grandeurs, 819-332-0758.

**718 MOTOCYCLETTES**

2002 KAWASAKI Vulcan, 800cc, bourgogne, 3,200\$, 819-770-9396

2004 HARLEY Davidson Touring Ultra Classic Electra Glide, blanc, 6,800\$, authentique, 6,700\$, beccakracht@gmail.com

**720 MOTORISÉS ET ROULOTTES**

MOTORISÉ Winnebago, 1991, 27 pieds, moteur Ford V8 7,3 litre, 117,000 km, excellent état, tout équipé, 13,600\$, demander Daniel, 819-777-7879.

**722 REMORQUES**

**NOUVELLE ANNONCE!**

1997, REMORQUE Bison, Fifthwheel, pour chevaux, 4,500\$, 819-923-2616

REMORQUE 1997 pour auto, 24 pi, 4,000\$, 819-661-5234, 819-827-1994.

REMORQUE solide, remise à neuf, 51 x 97 intérieur, 950\$, (819)360-1542

**724 VÉHICULES TOUT TERRAIN**



1986, YAMAHA, 200 cc, pneus, freins, poignées et sièges neufs, bonne condition, 900\$. TRACTEUR PELOUSE, 18 HP, 2 cyl., 46 po., bonne condition, 800\$, 819-962-0694.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2008, Chevrolet Tahoe LTZ, 66,390km, blanc, cuir, 4X4, DVD, navigation, garantie, excellente condition, 14,900\$, wesbur@netscape.com

HABIT DE VTT ou motoneige, état neuf, 819-663-9036.

**728 NAUTIQUE**

ATELIER POUR TOITS DE BATEAUX. Inf.: 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

Faites-en l'essai

**LeDroit SurMonOrdi.ca**

**DIABÈTE**

Cela VOUS concerne

Renseignements Dons 819 770-0442

**AVIS DE DÉCÈS**



**MME MARIE-PAULE LAROSE** de Saint-Émile-de-Suffolk, est décédée le lundi 10 octobre 2011, à l'âge de 77 ans. Fille de feu Donat Larose et de feu Isabelle Carrière.

Elle était la mère bien-aimée de Denise (Christian), Jocelyne et Sylvie (André); la grand-mère adorée de Mélanie, Jonathan, Yannick (Marie-Pyer), Julien, Jérémie et Stéphanie; l'arrière-grand-mère de Xavier et la chère soeur de Marjel (Thérèse), Denis (Ginette), Gilles (Diane), Marcelle (Rhéal) et Michelle.

Elle fut précédée par un fils, Louis ainsi que 2 soeurs: Marie-Joseph (Jeanot) et Pierrette (Denis).

Lui survivent également sa cousine et grande amie, Georgette Larose Dinel, ainsi que plusieurs cousins, cousines, neveux, nièces et ami(e)s.

La direction des funérailles a été confiée au **COMPLEXE FUNÉRAIRE DE LA PETITE-NATION SHIELDS BERTHIAUME INC.**, 101, rue Principale, St-André-Avellin, Québec, 819-983-6616.

Les obsèques auront lieu en l'église St-Émile-de-Suffolk le samedi 15 octobre 2011 à 14 h.

La famille sera présente à l'église à compter de 13 h 30 pour recevoir vos condoléances.

Inhumation au cimetière paroissial.

La famille désire remercier Diane et Gilles Roy ainsi que tout le personnel de la résidence des Roy pour les bons prodigués à notre mère.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois, 380, boulevard St-Raymond, Gatineau, QC, J9A 1V9 et/ou à Épilepsie Outaouais 115 Boul. Sacré-Coeur, bureau 111, Gatineau, QC, J8X 1C5, seraient appréciés.

Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le 819-983-6865 ou visitez notre site Internet [www.mfshieldsberthiaume.ca](http://www.mfshieldsberthiaume.ca)



**SHIELDS BERTHIAUME**  
COMPLEXE FUNÉRAIRE FAMILIAL DE LA PETITE-NATION

**49% des Québécois ont des difficultés de lecture**

Il n'est jamais trop tard pour apprendre.

Appellez-nous : 1 800 361-9142 [fondationalphabetisation.org](http://fondationalphabetisation.org)

**LA FAMILLE BARRETTE a le regret de vous annoncer le décès de**



**MME YVONNE BARRETTE (née Guay)**

survenu à l'hôpital de Hull, le 11 octobre 2010 à l'âge de 83 ans. Elle était l'épouse de feu Gérard Barrette et la fille de feu Yvonne Marchand et de feu Ernest Guay. Elle laisse dans le deuil sa fille Marie et ses fils: Denis, Guay (Ginette Carpentier), Albert (Alice Bard) et Michel; ses petits-enfants adorés: Julie, Denis, Brigitte, Annik, Dominique, Rémi, Mélissa, Sylvain, Patrick et plusieurs arrière-petits-enfants. Elle laisse également ses beaux-frères: Gilles (Gisèle), Claude et Michel (Ginette) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousin(e)s et ami(e)s.

Une célébration de prières en présence des cendres aura lieu à 14h30, le dimanche 16 octobre 2011, à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull). La famille recevra les condoléances à compter de 14h.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du CSSS de Gatineau, établissement: hôpital de Hull pour le département de l'urgence ou à la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois seraient appréciés.

La famille désire remercier sincèrement sa petite-fille Annik pour l'Amour inconditionnel qu'elle a offert à sa grand-mère ainsi qu'au personnel de l'urgence, du 8ième et du 7ième Ouest de l'hôpital de Hull, pour les bons soins prodigués et leur dévouement.



Coopérative funéraire de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: [conf@cfo.coop](mailto:conf@cfo.coop)  
télécopieur: 819 568-2426

**INSTITUT DE CARDIOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA**

Vous désirez faire un don commémoratif en l'honneur d'un être cher ?

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au 613 761-4790

**C'EST AVEC UNE IMMENSE TRISTESSE que nous vous annonçons le décès de**



**GARRY HAROLD CHARBONNEAU**

décédé soudainement le lundi 10 octobre 2011, à l'âge de 69 ans. Il fut précédé par ses parents, Mabel et Harold Charbonneau, et par sa soeur, Jilland (Jill) (Don Norwood).

Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Linda (O'Reilly) avec qui il était marié depuis 43 ans et son fils Scott (Joëlle Guénette). Il était le fier grand-père de deux petits-fils jumeaux, Jérémie et Justin; le frère bien-aimé de Jack (Rena), Penny (Donald) Gibson et Joy Merriam (feu Arthur); le neveu adoré de Frances (feu Jérôme Jodoin) et Vilma Darcy; le cher beau-frère d'Arnold O'Reilly (Ann), Stella Richard (Nelson), Noreen O'Reilly (Paul LaFrance), Gail O'Reilly (Roland Séguin), feu Frank O'Reilly (Monique), feu Lawrence O'Reilly (Louise) et de feu Ambrose O'Reilly (Marie-Paule); et le cher oncle de plusieurs neveux et nièces.

Né à Ottawa, Ontario, Garry a eu une longue et fructueuse carrière dans le domaine de la vente chez Ogilvy's et Eaton's durant 30 ans. À la retraite, il s'est porté volontaire pour reconduire des patients à leur rendez-vous médical sur une base quotidienne. Il sera énormément manqué par tous ceux qui ont eu le plaisir de le connaître.

Les visites auront lieu au Pinecrest Visitation Centre, 2500 Baseline Rd, Ottawa, le vendredi 14 octobre de 14h à 16h et de 19h à 21h. Le service religieux aura lieu à Parkdale United Church, 429 Parkdale Ave, Ottawa, le samedi 15 octobre à 10h. Au lieu de fleurs, des dons au Ottawa Heart Institute seraient appréciés. Les messages de condoléances peuvent être faits en ligne au : [www.colefuneralservices.com](http://www.colefuneralservices.com)

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyablement vrai.

Publication sur demande.

M.J.

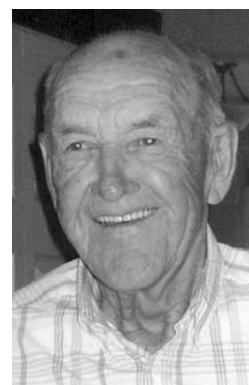
**AVIS DE DÉCÈS**



**LUCIEN GOULET**

Le lundi 10 octobre 2011 est décédé à l'hôpital d'Ottawa, campus Général, Lucien Harvé Goulet de la rue Pitt à Cornwall, à l'âge de 75 ans. Il était le tendre époux de Louise Lalonde; le cher père de Leo (Linda), Gilles (Gisele) et le beau-père de Denis (Michelle) Lamoureux, tous de Cornwall; grand-père bien-aimé de 2 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants; fils de feu Henri Goulet et feu Yvonne (Levac) Goulet; cher frère de Yvon, Real et Germain Goulet, tous de Montréal. Il fut précédé par son épouse en premières noces Juliette (Durocher) Goulet. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE LAHAIE & SULLIVAN CORNWALL, succursale de l'Ouest, 20 Septième rue Ouest, (613-932-8482)** jeudi à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le vendredi 14 octobre 2011 à 11h, en l'église Ste-Thérèse de Lisieux; inhumation au cimetière St.Lawrence Valley, Long Sault. La famille sera présente jeudi de 14h à 16h et de 19h à 22h et vendredi dès 9h, jusqu'au moment des funérailles. En témoignage de sympathie, des dons en sa mémoire à l'hôpital d'Ottawa, campus Général, seraient appréciés par la famille. Les messages de condoléances peuvent être laissés au [www.lahaiesullivan.com](http://www.lahaiesullivan.com).

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. WILLIAM «BILL» MCDONALD**

de Maniwaki, est décédé le 8 octobre 2011 au CSSSVG, à l'âge de 86 ans. Il était le fils de feu William McDonald Sr et de feu Annie Robillard, époux de feu Thérèse Heafey. Il laisse dans le deuil ses enfants : Barbara, Bob (Suzanne Brunet), Douglas (Lori Werner); 4 petits-enfants : Jill, Josh, Ryley et Cameron et 1 arrière-petite-fille, Muria; son frère Louis (Sylvie Trudel) et sa soeur Violet Roy, ainsi que ses neveux, nièces et ami(e)s. Il fut précédé par sa fille Joyce, ainsi que par 4 frères et 1 soeur : Percy, Stanley, Tom, Albert et Alice. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3; téléphone : 819-449-2626; télécopieur : 819-449-7437; sympathies@maisonfunerairemconnery.ca**. Le service religieux aura lieu le samedi 15 octobre 2011 à 10h30, en l'église St-Patrick de Maniwaki, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Société canadienne du cancer ou à l'organisation Albatros de Maniwaki. Heures de visites : le vendredi 14 octobre 2011 de 14h à 17h et de 19h à 21h, le samedi à compter de 9h.

**1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**



**CLAIRE LAFONTAINE**

Chère épouse, mère, belle-mère et grand-mère bien-aimée. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Jean-Claude, Luc, Maryse, Samilyne et Simon

**EN MÉMOIRE DE**



**ANNETTE BEAUCHAMP**

À la douce mémoire d'Annette, décédée le 13 octobre 2003. Petite maman chérie et grand-mère adorée, voilà maintenant 8 ans que vous nous avez quittés. Malgré les années, ils n'effaceront jamais l'amour qu'on a pour vous. Vous êtes toujours présente dans nos coeurs et pensées. On n'a jamais cessé de vous aimer. De là-haut, continuez de veiller sur votre petite famille comme vous l'avez toujours fait.

Vos enfants et petits-enfants

**LA FAMILLE  
a le regret de vous  
annoncer le décès de**

**MME ROSE MAI ST-AMOUR  
(née Osborne)**

décédée paisiblement le 24 septembre 2011, à l'âge de 84 ans. Épouse de feu Maurice St-Amour, elle était la fille de feu Rose Anna Aubin et de feu Clophas Osborne. Elle fut précédée par sa fille Claudette, son frère Arthur, sa soeur Laurette (feu Gatien Lagacé) ainsi que par François Lafontaine, conjoint en secondes noces de Rose Anna Aubin. Elle laisse dans le deuil sa fille Lise (Carol Dubois); ses petits-enfants : Anik (Eric Labré), Yanouk (Vicki Renaud) et Kim ; ses arrière-petits-enfants : Brandon, Marianne, Jérémy, Erik, Mégane et Gabriel; ses soeurs : Liane (feu Aurèle Brazeau) et Gracia (feu Gabriel Faubert). Elle laisse également plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux, nièces et ami(e)s.

En mémoire de Rose Mai, au lieu de fleurs, des dons à l'organisme de votre choix seraient appréciés.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du CLSC Vallée-de-la-Lièvre ainsi que le personnel de l'hôpital de Buckingham pour les bons soins prodigués et leur dévouement.

Le service religieux, en présence des cendres, aura lieu le samedi 15 octobre 2011 à 11h en l'église St-François-de-Sales sise au 799, rue Jacques-Cartier à Gatineau. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**1er ANNIVERSAIRE**



**AURÈLE POIRIER**

Cher époux et père bien-aimé, une longue année s'est écoulée depuis ton départ, mais le souvenir de ton visage est toujours là, avec nous. Cher Aurèle, tu nous as quittés, hélas! Notre coeur est brisé de douleur, car la perte d'un père est le premier chagrin que l'on pleure sans lui. Le reflet de ta présence illumine toujours notre demeure, si vide sans toi qui savais si bien la remplir de gaieté. Papa, nous espérons te revoir un jour.  
Ton épouse et tes enfants

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. OSCAR BLAIS**

de Maniwaki, est décédé le 9 octobre 2011 au CSSSVG, à l'âge de 76 ans. Il était le fils de feu Olivier Blais et de feu Esthèria Rivet. Il laisse dans le deuil sa chère épouse Bernadette St-Amour; ses frères et soeurs : Arthur (Jeanine), Robert (Reine), Marguerite, Thérèse; ses beaux-frères et belles-soeurs : Edgar (Cécile), Renaud (Léona), Maurice (Lise), Béatrice, Léona, Louise, Robert (Lucille), Jeanne-D'Arc Riel, ainsi que ses neveux, nièces et ami(e)s. Il fut précédé par un frère et trois soeurs : Edgar (Evelyne), Jeanette, Régina et Yvette. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3, téléphone : 819-449-2626; télécopieur : 819-449-7437.** Il y aura inhumation des cendres le samedi 15 octobre 2011 à 11h30, au cimetière l'Assomption de Maniwaki. Un merci spécial aux membres du personnel du CSSSVG et aux Drs St-Georges, Duplessis et Marin.



**22 ANS**



**EUGÈNE LALONDE**

À la douce mémoire d'Eugène Lalonde, décédé le 13 octobre 1989. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. Une messe est célébrée quotidiennement à la basilique de Ste-Anne-de-Beauport.

De ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

**LES FAMILLES  
LAPLANTE ET  
LABERGE  
ont l'immense regret  
de vous annoncer le  
décès de**



**M. MARCEL LABERGE**

décédé le 9 octobre 2011, à l'âge de 53 ans. Il était le fils de feu Roland Laberge et de feu Lilas Groulx. Il laisse dans le deuil son épouse Fernande Laplante; ses soeurs : Danielle (Claude Payer) et Aline (Luc Timber); son frère Michel (Line Gingras); ses beaux-frères et belles-soeurs : Monique (Jean-Guy Prévost), Gaétane (Robert Villeneuve) et Henriette (Russell Purdy); le fils de son épouse Martin Labelle ainsi que plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousin(e)s et de nombreux ami(e)s. Il fut précédé par son frère Gaétan et sa soeur Diane.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux, en présence des cendres, aura lieu le samedi 15 octobre 2011 à 11h, en l'église St-Jean l'Évangéliste, sise au 350, rue Victoria à Thurso, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**1er ANNIVERSAIRE**



**ROYAL ROY**

À la douce mémoire de Royal, décédé le 13 octobre 2010. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos coeurs. Nous ne t'oublierons jamais.

Ton épouse Mireille et ta fille Geneviève

**6<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**



**RÉJEAN CHARLEBOIS**

Cher époux, papa et grand-papa, pas un seul jour ne se passe sans que nous pensions à toi. Tu nous manques tellement. Notre seule consolation, c'est de savoir que tu ne souffres plus. Nous avons été des privilégiés car tu as été un homme exceptionnel. Aide-nous à perpétuer les belles valeurs que tu nous as inculquées. Protège-nous, nous t'aimons. Jacqueline, tes enfants, petits-enfants, ton arrière-petit-fils et ton arrière-petite-fille

**1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**



**GEORGETTE LESAGE**

À la douce mémoire d'une mère, grand-maman et arrière-grand-maman bien-aimée, qui nous a quittés le 13 octobre 2010. Une longue année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivant et nous accompagne partout où nous allons.

La famille

**10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**



**LOUIS PELLETIER**

À la douce mémoire de Louis, décédé le 13 octobre 2001. Ton souvenir fait partie de nous au quotidien, mais le temps passe et nous n'oublierons jamais ton visage et ton sourire. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour.  
Ta famille

**LA FAMILLE TANGUAY  
a le regret de vous annoncer le décès de**



**M. ERNEST TANGUAY**

Décédé le 6 octobre 2011 à l'âge de 78 ans. Il était l'époux d'Irène Charlebois et le fils de feu Jean-Baptiste Tanguay et de feu Bertha Bénard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Carole (Yves Houle), Suzanne (Pierre Rochon), Michel Tanguay (Monique Guay), Francine (André Lajoie), Joanne (Roger Lévesque), Huguette (Alain Roussel) et Ernest; ses petits-enfants: Line Bélanger, Nathalie Bélanger, Charles Bélanger, Julie Bélanger, Sylvain Lebrun, Luc Lebrun, Stéphane Lévesque et Mathieu Roussel, ainsi que plusieurs arrière-petits-enfants. Il laisse également son frère Philippe et sa soeur Jeannine; ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousin(e)s et ami(e)s. Il fut précédé par ses frères et soeurs: René (Corinne Simard), Maurice, Léo, Noël, Jacques (Lise Cloutier) et Yvette.

La célébration de prières aura lieu en présence des cendres en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais située au 95, boul. de la Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull) le vendredi 14 octobre 2011 à 14h30. La famille recevra les condoléances à compter de 14h.

La famille désire remercier le personnel infirmier, les médecins ainsi que l'intervenante pastorale Johanne de l'hôpital de Hull pour leurs attentions. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation des maladies du coeur du Québec.

**LA FAMILLE BRISSON  
a le regret de vous annoncer le décès de**



**Mme Rachel Brisson née Matte  
14 juillet 1921 - 8 octobre 2011**

décédée le 8 octobre 2011, à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse de feu Ernest Brisson. Elle laisse dans le deuil 5 fils : Pierre (Lise Hamel), Louis (Nicole Danis), Paul, Marc (Jocelyne Boisvert), Alain (Anne Bertrand) et feu Luc ; 7 petits-enfants : Kim (Tim St-Jean), Sylvain (Nadine Saintot), Julie (Eric Brunet), Patrick (Chantal Madore), Mathieu (Nathalie Lapensée), Vicky (Charles Lapointe) et Jaelle ainsi que 10 arrière-petits-enfants : Nicolas, Dérick, Audrey Anne, Maxime, Noémie, Sandrine, Frédérique, Charlie Rose, Kiana et Jade. Elle laisse également un frère, Roger (Mary Bond); une belle-soeur, Soeur Marie Clémence Brisson ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par sa soeur Andréa Martel.

Elle fut la co-fondatrice et propriétaire de Imprimerie Brisson à Gatineau

Un service religieux, en présence des cendres, aura lieu le vendredi 14 octobre à 13h, à l'église Sainte-Maria-Goretti, sise au 664 rue Duberger à Gatineau. La famille recevra les condoléances à compter de midi.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don aux soins palliatifs du CSSS de Gatineau.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**C'EST AVEC UN IMMENSE REGRET  
que nous vous faisons part du décès de**



**MADAME LUCIE CARRIÈRE  
1957 - 2011**

décédée paisiblement le vendredi 7 octobre 2011, à l'âge de 54 ans. Précédée par ses parents Roger Carrière et Claire St-Pierre; un fils, Daniel; un petit-fils, Charles-Antoine, elle laisse dans le deuil son conjoint, André Liard; deux fils : Hugues Tremblay (Kristelle Baker), Pierre-Luc Tremblay; cinq filles : Nathalie Tremblay (Daniel Beausoleil), Anie-Pier Tremblay (Denis Gervais), Phanie Carrière, Kim Liard (Étienne Gauthier), Kara-Lee Liard (André Fournier); onze petits-enfants : Nathan, Alexis, William, Béatrice, Marylou, Noëlle, Erika-Jade, Xavier, Michael, Annabelle, Rosalie. Elle laisse également trois frères : Luc (Diane), Carol, Marc (Nicole) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

**VISITES** : il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX** : aura lieu le samedi 15 octobre à 11 heures, en l'église Ste-Cécile-de-Masham, 1 rue Principale Est, La Pêche, Qc. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances à compter de 10 h 30.

**DONS** : Vous pouvez faire votre don à la famille, à l'attention de Mme Nathalie Tremblay, exécutrice, 45 Montée Beausoleil, La Pêche, Québec, J0X 3K0.



103, boul. des Allumettières, Gatineau  
819-771-6289 • slegaultmf@bellnet.ca  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec

**LA FAMILLE FORTIN  
a le regret de vous annoncer le décès de**



**MARC-ETIENNE FORTIN**

Décédé le 7 octobre 2011 à l'âge de 17 ans. Il était le fils de Richard Fortin (a.g.) et de Céline Laviolette. Outre ses parents, il laisse dans le deuil son frère Emmanuel et sa demi-soeur Catherine Fortin-Lefavre (Steve Lefavre). Il laisse également sa grand-mère Jeannette Laviolette, sa nièce Sofia et son neveu Patrick, ainsi que ses oncles, tantes, cousins, cousines et de nombreux amis.

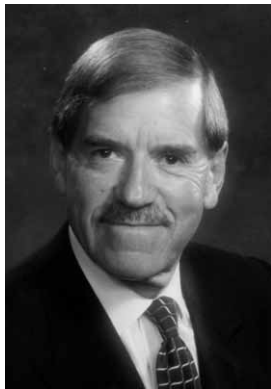
La famille recevra parents et amis à la Coopérative funéraire de l'Outaouais située au 95, boul. de la Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull) le mercredi 12 octobre 2011 de 13h à 16h et de 18h à 21h. Le service religieux aura lieu en la cathédrale Saint-Joseph située au 245, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull) le jeudi 13 octobre 2011 à 11h.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. ADRIEN CYR**

Fondateur et président de Cyrville Chrysler pendant plus de 25 ans, ayant présidé le conseil d'administration du Cercle Universitaire et siégé sur les conseils d'administration de l'hôpital Montfort, de la résidence St-Louis, du club Richelieu et du regroupement des gens d'affaires (RGA) et ayant fièrement servi son pays au sein du régiment de la Chaudière des Forces canadiennes, nous a quittés tout doucement avec dignité le 5 octobre 2011 à l'âge de 90 ans, des suites de la maladie de Parkinson. Il était l'époux bien-aimé de Julie Cyr née Bérubé depuis 63 ans. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses chers enfants : Danièle et Martin (Louise Charlebois-Cyr), ses beaux-frères, sa belle-soeur ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s.

La famille remercie tout particulièrement le Dr Walter Potoczny; l'équipe des aides à domicile : feu Pierrette Simard, Laurette Thibodeau, Ghyslaine Marengère, Lyne Huot, Linda Couture et Lynn Bernier, ainsi que le personnel de l'hôpital Montfort pour l'attention portée et la qualité des soins prodigués au fil des six dernières années et le dernier mois de sa vie.

La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 180 chemin Montréal à Ottawa le samedi 15 octobre de 11h à 13h30. Les funérailles auront lieu la même journée à 14h30 à l'espace sacré du cimetière Beechwood, 280 avenue Beechwood à Ottawa. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à l'hôpital Montfort. Les souvenirs et hommages peuvent être envoyés par internet au [www.racinerobertgauthier.com](http://www.racinerobertgauthier.com).



**AVIS DE DÉCÈS**



**ROBERT LABELLE**

est décédé le 10 octobre 2011, à l'âge de 81 ans. Il était le fils de (feu) Edgar Labelle et de (feu) Juliette Labelle (née Thibault).

Tout au long de sa vie, Robert fut présent pour sa famille et impliqué dans sa communauté. Son départ sera regretté par tous.

Il laisse dans le deuil, après 55 ans de mariage, son épouse Jeannine Labelle (née Gaudreau) et ses enfants : Sylvie, François, Benoît et Nicole, ainsi que ses soeurs : Cécile, Georgette et Marie et son frère Rodrigue, il fut prédécédé par sa soeur Denise.

Les funérailles auront lieu le 15 octobre 2011 à 11 heures, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, au 30 rue Saint-Onge, Gatineau, Québec, J8Y 5T6, à la suite desquelles la famille recevra parents et amis.

**Allô prof : des services GRATUITS d'aide aux  
devoirs offerts à la grandeur du Québec!**



Montréal (514) 527-3726  
Québec (418) 843-5355  
Extérieur 1-888-776-4455  
Internet [www.alloprof.qc.ca](http://www.alloprof.qc.ca)



**3<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**



**MATHIS DUMAIS-DONTIGNY**

Vous nous l'aviez donné, Seigneur, pour être la joie de nos yeux, le rayon de soleil de notre vie. Vous l'avez repris par un dessein mystérieux devant lequel nous nous sommes inclinés sans le comprendre. Le grand vide laissé par son départ demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce qu'il fut pour nous.

Papa, tes grands-parents, ta famille et amis

**EN MÉMOIRE DE**



**RONALD TESSIER**

Il y a 7 ans, notre grand chasseur nous quittait au milieu d'une nuit d'automne étoilée.

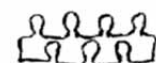
Ayez une douce pensée pour lui  
ce 13 octobre 2011,  
en vous rappelant un beau souvenir en sa compagnie.

Merci à toi, Cher époux, Papa et Grand-papa,  
de veiller sur nous tous  
de ta forêt céleste.

Ton épouse Estelle  
et tes enfants



**C'EST BON POUR LE MORAL !**



**Regroupement des  
centres d'action bénévole  
de l'Outaouais  
568-0747  
benevole @ncf.ca**

## AUTRE DÉPART CANON DES CARDS



ASSOCIATED PRESS

Les Cards de St-Louis ont connu un autre départ canon hier soir dans le troisième match de la finale de la Ligue américaine. Ils ont marqué quatre points dès la première manche contre les Brewers de Milwaukee, devenant ainsi la quatrième équipe à marquer au moins un point dans cinq matches consécutifs en séries éliminatoires. La dernière équipe à réaliser cet exploit a été les Red Sox de Boston en 2004. Le cogneur Albert Pujols (notre photo) a notamment produit un point grâce à un double. D'ailleurs, les six premiers frappeurs de St-Louis ont atteint les buts. Toutefois, les Brewers ont réduit l'écart de moitié en deuxième manche à la suite de trois simples consécutifs et un ballon sacrifice du lanceur Yovani Gallardo. Milwaukee a ajouté un autre point à la manche suivante. Mark Kotsay a claqué un circuit en solo au champ droit. Les Cards ont finalement remporté le match 4-3. St-Louis mène la série 2-1.

Cruz  
encore  
le héros

DETROIT — Nelson Cruz a effectué un puissant relais pour préserver l'égalité, puis a cogné un circuit de trois points en 11<sup>e</sup> manche et il a aidé les Rangers du Texas à vaincre les Tigers de Detroit 7-3, hier, et ainsi prendre les devants 3-1 dans la série de championnat de la Ligue américaine. Cruz, qui avait claqué un grand chelem en 11<sup>e</sup> manche pour donner la victoire aux siens lors du match n° 2, a encore une fois été la vedette pour les Rangers. Le début de la rencontre a été retardé pendant plus de deux heures en raison de la pluie. Alors que les Tigers avaient des coureurs aux extrémités après un retrait en huitième et que le pointage était de 3-3, Cruz a capté le ballon de Delmon Young dans la droite et a effectué un puissant relais au receveur Mike Napoli. Miguel Cabrera est entré en contact avec Napoli, mais le receveur a conservé la balle et a obtenu le retrait. Napoli a produit le point gagnant en 11<sup>e</sup> grâce à un simple. Sur le tir suivant, Cruz a claqué son quatrième circuit de la série de championnat.

Associated Press

## Ottawa pourrait ramener le club de golf Pine View dans son giron

FRANÇOIS PIERRE DUFAULT  
fpdufault@ledroit.com

La Ville d'Ottawa n'écarte pas la possibilité de ramener la gestion de son terrain de golf Pine View dans son giron pour éviter d'autres problèmes administratifs et d'autres accrocs au bilinguisme comme ceux relevés par le vérificateur général Alain Lalonde dans un rapport spécial accablant, déposé hier, devant le conseil municipal.

Le rapport de M. Lalonde lesive la direction du 18-trous pour sa gestion relâchée et la piètre qualité de ses services aux francophones. Factures égarées, dépenses approuvées à l'insu du conseil d'administration, traduction exécutable du site Web, absence de service en français par téléphone... les exemples de mauvaise gestion ne manquent pas.

Sans suggérer directement d'éliminer le conseil d'administration du Pine View et d'en rapatrier la gestion au niveau du service municipal des parcs, des loisirs et de la culture, M. Lalonde note tout de même qu'il s'agit d'une pratique courante à travers le Canada.

Cinq grandes villes exploitent elles-mêmes des terrains de golf comme le fait Ottawa avec le Pine View depuis 1972. La Ville de Toronto, par exemple, en possède cinq qu'elle gère via son service

des parcs, des forêts et des loisirs.

«Nous avons regardé les façons de faire d'autres villes à travers l'Ontario et le Canada et, le plus souvent, la gestion d'un terrain de golf fait partie intégrante d'une administration municipale. C'est plus simple au niveau organisationnel pour une ville de gérer directement son terrain de golf. Par contre, cette option offre moins de flexibilité», a précisé M. Lalonde après le dépôt de son rapport.

Revoir la façon de gérer les organismes et agences de la Ville d'Ottawa, comme le terrain de golf Pine View, fait partie de l'examen de la gouvernance entamé par le maire Jim Watson, l'automne dernier. Les conclusions de cette révision de fond en comble de l'appareil municipal sont attendues à la fin de 2012.

Hier, M. Watson n'a pas fermé la porte à l'idée de ramener la gestion du Pine View dans le giron de l'hôtel de ville. Mais il n'a pas voulu sauter trop vite aux conclusions. «Il y a plusieurs options sur la table. Pour le moment, je n'ai pas une position bien arrêtée sur le sujet mais, au cours des prochains mois, je vais parler avec les administrateurs du Pine View pour trouver avec eux une meilleure façon de gérer le terrain de golf», a-t-il déclaré.

Faire du Pine View un service municipal à part entière — et non plus un simple organisme

— aurait toutefois des «implications financières importantes», selon M. Watson. Les salaires des employés du terrain de golf devraient notamment être majorés au niveau de ceux des autres employés municipaux, a-t-il indiqué.

## Le bilinguisme déçoit

M. Watson s'est dit «déçu et préoccupé» des problèmes de gestion et de bilinguisme du Pine View. Mais du même souffle, il s'est dit satisfait de la rapidité avec laquelle le conseil d'administration du terrain de golf s'est engagé à réparer les pots cassés. «Nous sommes d'accord avec toutes les recommandations du vérificateur général et nous faisons ce qu'il faut pour les mettre en application le plus vite possible», a réitéré le conseiller Rainer Bloess, un des administrateurs.

Le contrat de l'ancien directeur général du Pine View n'a pas été renouvelé lorsqu'il est venu à échéance, plus tôt cette année. C'est présentement un employé du service des parcs, des loisirs et de la culture de la Ville d'Ottawa qui gère le site de façon intérimaire. Selon la conseillère Maria McRae, il s'agit de la voie à suivre pour remettre de l'ordre une fois pour toutes dans les livres du terrain de golf situé à l'angle des chemins Blair et Innes. «Tout ce qu'il faut, c'est un bon coup de balai», a-t-elle confié au *Droit*.

## » EN BREF

## LE JUGEMENT DE TERRY FRANCONA AFFECTÉ PAR DES MÉDICAMENTS ?

BOSTON — La performance de l'ex-gérant des Red Sox de Boston Terry Francona cette saison pourrait avoir été affectée par la prise d'anti-inflammatoires, selon ce que rapporte le *Boston Globe*. Francona, dont la clause d'option n'a pas été retenue par les Red Sox après la débâcle de septembre, a nié le contenu de l'article, qui cite des sources au sein de l'organisation. Ce fut l'un des nombreux problèmes personnels à affliger Francona au cours de cette saison où les Red Sox semblaient assurés, au pire, du quatrième as dans l'Américaine. Le *Globe* rapporte également que Francona, marié à son épouse Jacque depuis 30 ans, aurait quitté le domicile familial pour résider à l'hôtel. Francona, qui a déjà pris des anti-inflammatoires par le passé pour l'aider à la suite d'opérations aux genoux, a dit avoir consulté le médecin de l'équipe, le Dr Larry Ronon, alors qu'il se trouvait en Floride pour le camp d'entraînement. C'est à cet endroit que l'un de ses enfants s'est dit inquiet au sujet d'un flacon de comprimés qui se trouvait dans sa chambre.

## LE DG DES RED SOX QUITTERAIT LE NAVIRE POUR SE JOINDRE AUX CUBS

CHICAGO — Selon ce qui a été rapporté dans plusieurs médias, l'ancien directeur général des Red Sox de Boston Theo Epstein s'est entendu avec les Cubs de Chicago pour une durée de cinq ans. Âgé de 37 ans, Epstein quitterait ainsi l'organisation des Red Sox avec un an à écouler à son contrat. Il devrait jouer un plus grand rôle avec les Cubs, qui n'ont pas gagné de Série mondiale en 103 ans. Le magazine *ESPN*, le site Web de Sports Illustrated ainsi que la station de radio de Boston WEEI ont tous cité des sources anonymes lorsqu'ils ont fait l'annonce de l'entente conclue entre Epstein et les Cubs. Les détails de l'entente sont encore en négociations.

## LA SÉQUENCE DE STRICKER EST TOUJOURS ACTIVE DANS LA PGA

PONTE VEDRA BEACH, FLA. — Steve Stricker a retrouvé la séquence du plus grand nombre de tournois sans être retranché sur le circuit de la PGA. Selon la PGA, Stricker avait été retranché du Championnat BMW le mois dernier après qu'il se soit retiré à l'issue de la deuxième ronde en raison d'une blessure au cou. Le tournoi ne retranche pas de joueur, mais le circuit a indiqué que la séquence était terminée, puisque Stricker n'avait pas touché de bourse. Cependant, la PGA a depuis revu sa décision et a déterminé qu'elle ne considérerait plus que Stricker avait raté la coupure.

Associated Press



## Alexandre Picard prend son mal en patience

Quand il a signé un contrat à deux sens avec les Penguins de Pittsburgh cet été, Alexandre Picard savait qu'il y avait des chances de se retrouver dans la Ligue américaine de hockey, à faire de l'autobus au lieu de prendre des vols nolisés et à demeurer dans des hôtels trois étoiles plutôt que cinq sur la route.

Retranché à la fin du camp des Penguins, le défenseur gatinois est «revenu aux racines» de sa carrière de hockeyeur hier alors qu'il s'est tapé un premier voyage avec les Penguins de Scranton/Wilkes-Barre, une balade de 4h30 entre ce bled de la Pennsylvanie et Rochester, dans l'état de New York.

Il avait beau avoir passé les trois dernières saisons exclusivement dans la LNH, avec le Canadien l'an dernier et auparavant avec les Sénateurs et (brièvement) les Hurricanes de la Caroline lors des deux précédentes, Picard ne se plaint pas d'avoir à faire ce pas en arrière.

«Je n'ai pas joué beaucoup de parties lors des dernières années (47, 54 et 43 matches) et quand tu ne joues pas beaucoup, c'est certain que tu te tiens en forme en faisant du temps supplémentaire lors des pratiques, mais ce n'est pas la même chose que de jouer. Je vois ça d'un bon œil que d'être appelé à disputer beaucoup de matches en peu de temps, et à être utilisé beaucoup par surcroît», racontait Picard quand je l'ai joint en début de soirée hier, à son arrivée à Rochester.

Les petits Penguins ont disputé deux premières parties en fin de semaine dernière à domicile, encaissant des revers de 3-2 et 1-0 en fusillade, «et je n'ai vraiment pas à me plaindre de mon temps de glace», disait-il, lui qui se préparait à vivre à nouveau une série de trois parties en trois jours, son club retournant à Scranton après le match de ce soir pour jouer deux autres parties vendredi et samedi soir. «J'ai hâte de voir s'il va me rester des jambes samedi», a-t-il ajouté.

Picard aurait évidemment préféré demeurer avec le grand club, mais comme Pittsburgh avait sept défenseurs munis de contrats à sens unique, il se doutait bien que les dés étaient pas mal pipés d'avance au camp d'entraînement.

«J'ai connu un camp correct. Leur système de jeu est complètement différent de ce que j'ai connu (à Montréal et Ottawa), donc j'ai eu pas mal de choses à apprendre. Lors de mon premier match hors-concours, je pensais plus à ça qu'à jouer ma *game* et ça n'a pas trop bien été. C'était beaucoup mieux à mon deuxième match, puis ensuite j'ai manqué trois jours d'entraînement en raison d'une blessure à la hanche. Quand je n'ai pas joué le dernier match du calendrier préparatoire, je savais que c'était fini et que je m'en allais 'en bas', mais je dois me tenir prêt car rares sont les clubs qui passent toute une saison avec seulement sept défenseurs. On ne souhaite de mal à personne, mais s'il y a une blessure et que je suis rappelé, ce sera quand même à moi de chercher à

en profiter», a-t-il relaté.

Il a été retranché en même que l'Américain Brian Strait, et ironiquement ils forment maintenant un duo avec Scranton/Wilkes-Barre. Picard ne joue pas aux côtés du seul autre Québécois de l'équipe, l'ancien des Sea Dogs de Saint-Jean Simon Després, mais il cherche quand même à le prendre sous son aile.

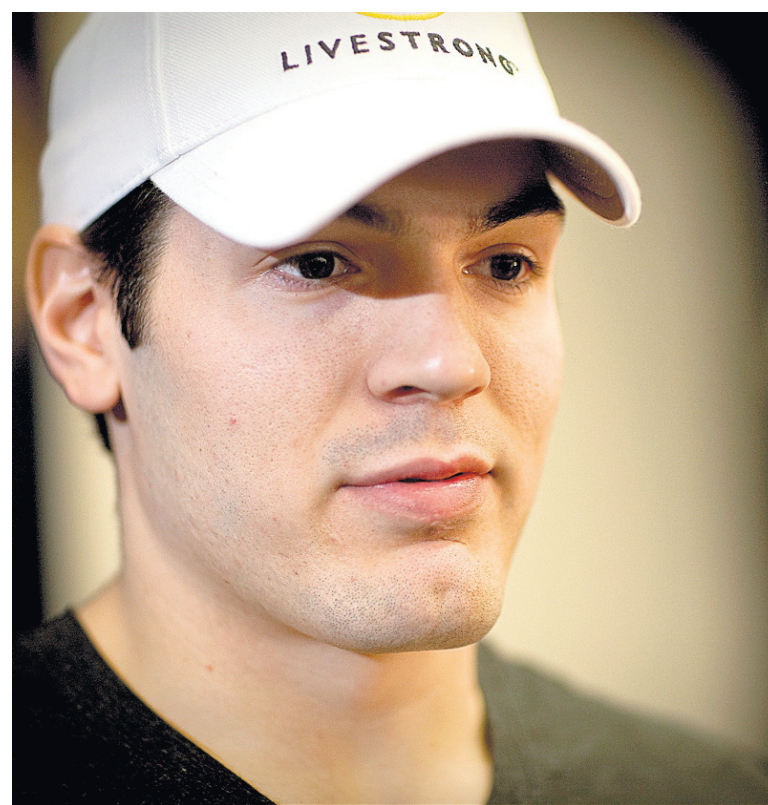
«On m'a donné des responsabilités de *leader* en me nommant assistant-capitaine et je vais tenter d'agir comme mentor pour lui. Il a tout ce qu'il faut pour percer, il doit juste apprendre comment se comporter en professionnel en dehors de la glace notamment, bien s'alimenter et prendre soin de lui» souligne l'ancien des Mooseheads de Halifax et des Screaming Eagles du Cap-Breton.

Tout en cherchant à aider les plus jeunes joueurs de l'organisation des Penguins, Picard va se préparer à remplir un nouveau rôle également: lui et sa conjointe Marika, qui se sont mariés cet été, attendent la visite de la cigogne en mars prochain, a-t-il confié.

### Dans la LAH

Alexandre Picard est l'un des nombreux joueurs de la région et anciens des Olympiques, 67's et Sénateurs à se retrouver dans la Ligue américaine cette saison.

Le centre Martin St-Pierre, d'Embrun, a de la compagnie à Springfield (club-école de Columbus), où on retrouve aussi les anciens Olympiques Alexandre Giroux et Steven Delisle, de même que l'ancien Sénateur Cody Bass.



ARCHIVES, La Presse

L'ex-Olympique Francis Wathier, de St-Isidore, est de retour avec les Stars du Texas, tandis que Paul Byron est à Abbotsford, en Colombie-Britannique (Calgary), Nicholas Deslauriers fait ses débuts chez les pros à Manchester (Los Angeles) et Matthew Pistilli poursuit sa carrière à Charlotte (Caroline).

Du côté des anciens 67's, Tye McGinn est un coéquipier de l'ex-Sénateur Denis Hamel à Adirondack (Philadelphie), tandis que Corey Locke et Corey Cowick

jouent ensemble avec les Senators de Binghamton.

Enfin, l'ancien défenseur des Sénateurs Wade Redden demeure avec le Whale du Connecticut pour une deuxième saison de suite, où il empoche le généreux salaire que les Rangers de New York lui ont consenti. De son côté, Jonathan Cheechoo tente de relancer sa carrière à Peoria.

Enfin, il y a le défenseur Shawn Lalonde, d'Orléans, qui amorce une deuxième saison avec les Ice-Hogs de Rockport (Chicago).

Perte considérable pour le programme féminin

## Kalyna Roberge se retire du patinage de vitesse

SIMON DROUIN  
La Presse

Marianne St-Gelais avait terminé sa ronde d'entrevues quand la nuée de microphones et caméras l'a de nouveau happée, hier matin. Yves Hamelin, le patron du programme de courte piste canadien et incidemment son beau-père, venait de confirmer aux médias ce que tout le milieu savait depuis plus d'un mois: Kalyna Roberge se retirait définitivement du patinage de vitesse.

«Ah non, pourquoi il a annoncé ça!» a lancé St-Gelais, mi-sérieuse, mi-blagueuse, en levant les yeux vers le plafond de l'aréna Maurice-Richard. La vice-championne olympique du 500 mètres comprenait que la traditionnelle journée médiatique du début de saison prendrait une autre tournure.

Parce que le départ de Roberge,

qui vient d'avoir 25 ans, est une perte considérable pour le programme féminin. Malgré une fin de carrière en dents de scie, la patineuse de Saint-Étienne-de-Lauzon était un pilier, une «force» comme l'a dit St-Gelais, déçue de la retraite de cette coéquipière talentueuse.

L'absence de Roberge se fera sentir autant en compétition qu'à l'entraînement, où elle agissait souvent comme locomotive au sein d'un groupe relativement jeune. «À la fin d'un entraînement, quand on était toutes fatiguées, elle allait souvent devant pour tirer un dernier tour, a relaté St-Gelais. On n'était pas capables de la suivre parce qu'elle était trop forte pour nous.»

La décision de Roberge, ancienne championne mondiale du 500 m et double médaillée olympique au relais, a été accueillie avec rési-

gnation par la direction de Patinage de vitesse Canada. Depuis plusieurs années, l'athlète avait exprimé son malaise de devoir vivre à Montréal pour pratiquer son sport, alors que son chum, sa famille et son cœur étaient à Québec.

L'an dernier, elle a choisi de prendre une année sabbatique pour pouvoir se consacrer à la construction de sa maison et à ses études collégiales en éducation à l'enfance.

Le patin lui a cependant manqué et, au printemps, elle avait décidé de remettre les lames pour la prochaine saison. Roberge a rejoint l'équipe en juin pour un camp en altitude à Font-Romeu, en France. Athlétiquement et techniquement, son retour a été un succès, surtout considérant l'année complète qu'elle avait ratée.

Mais l'étincelle n'était plus là.

«On s'en doutait un peu, a dit St-Gelais. On était plusieurs filles à sentir qu'elle avait des réticences à l'entraînement.»

À la fin d'août, de retour chez elle pour reprendre ses études tel que prévu, Roberge a prévenu ses entraîneurs qu'elle ne reviendrait pas pour les sélections automnales. Yves Hamelin a reçu la confirmation de sa retraite lors d'un entretien téléphonique la semaine dernière.

«Elle ne se sentait pas prête à consacrer les deux prochaines années et demie au patin, a-t-il expliqué. Elle voulait mobiliser ses énergies pour ses objectifs scolaires et familiaux. Connaissant très bien Kalyna, je sais que c'est le fruit d'une longue réflexion. Je ne peux que respecter sa décision, même si ce n'est jamais réjouissant de perdre l'une de ses meilleures athlètes.»

### » HOCKEY EN BREF

#### LA COUPE MEMORIAL 2013 À SASKATOON

CALGARY — Les Blades de Saskatoon seront les hôtes de l'édition 2013 du tournoi de la Coupe Memorial. La Ligue de l'Ouest a annoncé la nouvelle, hier à Calgary. Les Rebels de Red Deer et les Rockets de Kelowna étaient les deux autres équipes finalistes afin d'accueillir le championnat de la Ligue canadienne de hockey. En 2012, le tournoi de la Coupe Memorial aura lieu à Shawinigan.

#### LEGEIN AUX KINGS

LOS ANGELES — Les Kings de Los Angeles ont fait l'acquisition de l'attaquant Stefan Legein et un choix de sixième ronde en 2012 des Flyers de Philadelphie, hier, en retour de compensations à être déterminées plus tard. Legein avait été repêché en deuxième ronde (37<sup>e</sup> au total) par les Blue Jackets de Columbus lors du repêchage de 2007.

La Presse canadienne

## LE SPORT EN CHIFFRES

## BASEBALL - LMB

EN ROUTE VERS LA SÉRIE MONDIALE...

## LIGUE AMÉRICAINE - FINALE (4 de 7)



**DETROIT C. TEXAS**  
(Texas mène la série 3-1)

## LIGUE NATIONALE - FINALE (4 de 7)



**MILWAUKEE C. ST. LOUIS**  
(La série est égale 1-1)

## FOOTBALL

LNF - CLASSEMENT

SECTION EST						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Buffalo.....	4	1	0	800	164	120
N.-Angleterre...	4	1	0	800	165	119
N.Y. Jets.....	2	3	0	400	121	125
Miami.....	0	4	0	000	69	104

SECTION OUEST						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Houston.....	3	2	0	600	127	95
Tennessee.....	3	2	0	600	105	94
Jacksonville.....	1	4	0	200	59	115
Indianapolis.....	0	5	0	000	87	136

SECTION NORD						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Baltimore.....	3	1	0	750	119	57
Cincinnati.....	3	2	0	600	110	94
Pittsburgh.....	3	2	0	600	102	89
Cleveland.....	2	2	0	500	74	93

SECTION SUD						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Green Bay.....	5	0	0	1.000	173	111
Detroit.....	5	0	0	1.000	159	89
Chicago.....	2	3	0	400	107	122
Minnesota.....	1	4	0	200	111	106

SECTION CENTRALE						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Washington.....	2	2	0	0	8	3
Nashville.....	2	2	0	0	7	4
Chicago.....	2	1	1	0	6	4
St. Louis.....	2	1	1	0	7	6
Columbus.....	4	0	3	0	1	8

SECTION NORD-OUEST						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Colorado.....	3	2	1	0	4	5
Vancouver.....	3	1	1	0	10	11
Minnesota.....	3	1	1	0	1	5
Edmonton.....	1	1	0	0	2	1
Calgary.....	2	0	2	0	5	10

SECTION PACIFIQUE						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Dallas.....	3	2	1	0	0	6
San Jose.....	1	1	0	0	6	3
Los Angeles.....	2	1	1	0	0	5
Anaheim.....	2	1	1	0	3	5
Phoenix.....	2	0	1	0	1	4

SECTION CENTRALE (EST)						
G	P	N	Moy	PP	PC	
London.....	7	6	1	0	0	37
Guelph.....	7	4	1	1	1	35
Owen Sound.....	5	4	0	0	39	35
Kitchener.....	6	3	0	0	19	18
Erie.....	7	1	6	0	22	43

SECTION OUEST						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Sarnia.....	7	5	1	0	1	28
Windsor.....	9	5	3	1	0	29
S. Ste. Marie.....	8	5	3	0	0	27
Plymouth.....	7	3	4	0	0	18
Saginaw.....	8	1	7	0	0	18

SECTION CENTRALE (OUEST)						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Mississauga.....	9	8	1	0	0	37
Barrie.....	4	2	0	1	30	26
Brampton.....	6	4	2	0	22	15
Niagara.....	7	2	4	0	1	27
Sudbury.....	6	1	4	0	15	33

SECTION CENTRALE (EST)						
G	P	N	Moy	PP	PC	
OTTAWA.....	7	5	1	1	0	30
Peterborough.....	7	4	1	1	26	21
Belleville.....	7	4	3	0	21	18
Oshawa.....	8	3	4	0	1	27
Kingston.....	9	1	6	1	18	35

SECTION OUEST						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Mississauga.....	9	8	1	0	0	37
Barrie.....	4	2	0	1	30	26
Brampton.....	6	4	2	0	22	15
Niagara.....	7	2	4	0	1	27
Sudbury.....	6	1	4	0	15	33

SECTION CENTRALE (OUEST)						
G	P	N	Moy	PP	PC	
OTTAWA.....	7	5	1	1	0	30
Peterborough.....	7	4	1	1	26	21
Belleville.....	7	4	3	0	21	18
Oshawa.....	8	3	4	0	1	27
Kingston.....	9	1	6	1	18	35

SECTION OUEST						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Mississauga.....	9	8	1	0	0	37
Barrie.....	4	2	0	1	30	26
Brampton.....	6	4	2	0	22	15
Niagara.....	7	2	4	0	1	27
Sudbury.....	6	1	4	0	15	33

SECTION CENTRALE (OUEST)						
G	P	N	Moy	PP	PC	
OTTAWA.....	7	5	1	1	0	30
Peterborough.....	7	4	1	1	26	21
Belleville.....	7	4	3	0	21	18
Oshawa.....	8	3	4	0	1	27
Kingston.....	9	1	6	1	18	35

SECTION OUEST						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Mississauga.....	9	8	1	0	0	37
Barrie.....	4	2	0	1	30	26
Brampton.....	6	4	2	0	22	15
Niagara.....	7	2	4	0	1	27
Sudbury.....	6	1	4	0	15	33

SECTION CENTRALE (OUEST)						
G	P	N	Moy	PP	PC	
OTTAWA.....	7	5	1	1	0	30
Peterborough.....	7	4	1	1	26	21
Belleville.....	7	4	3	0	21	18
Oshawa.....	8	3	4	0	1	27
Kingston.....	9	1	6	1	18	35

SECTION OUEST						
G	P	N	Moy	PP	PC	
Mississauga.....	9	8	1	0	0	37
Barrie.....	4	2	0	1	30	26
Brampton.....	6	4	2	0	22	15
Niagara.....	7	2	4	0	1	27
Sudbury.....	6	1	4	0	15	33

SECTION CENTRALE (OUEST)						
G	P	N	Moy	PP	PC	
OTTAWA.....	7	5	1	1	0	30
Peterborough.....	7	4	1	1	26	21
Belleville.....	7	4	3	0	21	18
Oshawa.....	8	3	4	0	1	27
Kingston.....	9	1	6	1	18	35

## HOCKEY

## LNH

## ASSOCIATION EST

SECTION NORD-EST									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Buffalo.....	2	2	0	0	0	8	3	4	G 2
Toronto.....	2	2	0	0	0	8	5	4	G 2
MONTRÉAL.....	2	1	1	0	0	5	3	2	G 1
OTTAWA.....	3	1	2	0	0	11	14	2	G 1
Boston.....	1	3	0	0	7	7	2	2	P 2

SECTION ATLANTIQUE									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Pittsburgh.....	4	3	0	0	1	14	10	7	G 1
Philadelphie.....	3	3	0	0	0	10	5	6	G 3
New Jersey.....	2	1	1	0	0	4	5	2	G 1
NY Islanders.....	2	1	1	0	0	2	3	2	G 1
NY Rangers.....	2	0	0	2	0	3	5	2	P 2

SECTION SUD-EST									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Washington.....	2	2	0	0	0	10	8	4	G 2
Tampa Bay.....	3	1	1	0	1	11	11	3	P 2
Caroline.....	4	1	2	1	0	9	15	3	G 1
Floride.....	2	1	1	0	0	4	4	2	P 1
Winnipeg.....	1	0	1	0	0	1	5	0	P 1

## ASSOCIATION OUEST

SECTION CENTRALE									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Detroit.....	2	2	0	0	0	8	3	4	G 2
Nashville.....	2	2	0	0	0	7	4	4	G 2
Chicago.....	2	1	1	0	0	6	4	2	G 1
St. Louis.....	2	1	1	0	0	7	6	2	G 1
Columbus.....	4	0	3	0	1	8	13	1	P 4

SECTION NORD-OUEST									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Colorado.....	3	2	1	0	0	4	5	4	G 2
Vancouver.....	3	1	1	0	1	10	11	3	P 1
Minnesota.....	3	1	1	0	1	5	4	3	P 1
Edmonton.....	1	1	0	0	0	2	1	2	G 1
Calgary.....	2	0	2	0	0	5	10	0	P 2

SECTION PACIFIQUE									
Mj	G	P	Dp	Df	Bp	Bc	Pts	Séq	
Dallas.....	3	2	1	0	0	6	7	4	G 1
San Jose.....	1	1	0	0	0	6	3	2	G 1
Los Angeles.....	2	1	1	0	0	5	6	2	P 1
Anaheim.....	2	1	1	0	0	3	5	2	G 1
Phoenix.....	2	0	1	0	1	4	8	1	P 2

## CLASSEMENT GÉNÉRAL

ASSOCIATION EST					ASSOCIATION OUEST				
Mj	Pts	Mj	Pts		Mj	Pts	Mj	Pts	
1. MS-Pittsburgh.....	4	7	1. MS-Detroit.....	2	4	2. MS-Dallas.....	3	4	
2. MS-Buffalo.....	2	4	2. MS-Dallas.....	3	4	3. MS-Columbus.....	3	4	
3. MS-Washington.....	2	4	3. MS-Columbus.....	3	4	4. Nashville.....	2	4	
4. Philadelphie.....	3	6	4. Nashville.....	2	4	5. Vancouver.....	3	3	
5. Toronto									



1



5

## SOMMAIRE

## PREMIÈRE PÉRIODE

1. **Gatineau**, Mathieu Gagnon 3  
(Pageau, Ouellet) an 2:15
2. **Gatineau**, Alexandros Soumakis 5  
(Gagnon, Burke) 16:06

## PÉNALITÉ

Cameron, SJ, 1:51; Courtemanche, SJ, 8:15; Beaulieu, SJ, 9:32; MacAulay (maj., Inc.), SJ - Rousseau (maj.), Gat, 17:05; Saab (min., maj., inc.), SJ - Ouellet (maj.), Gat, 17:19; Beaulieu (maj.), SJ - Régimbald (maj.), Gat, 20:00; Huberdeau, SJ, 20:00.

## DEUXIÈME PÉRIODE

3. **Gatineau**, Jean-Gabriel Pageau 6  
(Hyka, Gagnon) an 0:25
4. **Saint-Jean**, Tomas Jurco 4  
(Gauthier) 10:54
5. **Gatineau**, Christian Ouellet 8  
(Pageau, Janosik) an 14:49
6. **Gatineau**, Jean-Gabriel Pageau 7  
(Ouellet) 18:49

## PÉNALITÉS

Evans-Renaud, SJ, Gat; Huberdeau, SJ, 14:28; Poirier, Gat, 15:48.

## TROISIÈME PÉRIODE

Aucun but

## PÉNALITÉS

Pageau, Gat, 9:17; Janosik, Gat, 11:29.

## GARDIENS

Saint-Jean: Mathieu Corbeil-Thériault (P 6-2-0)  
Gatineau: François Lacerte (G 6-5-0)

## TIRS AU BUT

Saint-Jean:	4	6	13	-	23
Gatineau:	9	11	0	-	20

## AVANTAGE NUMÉRIQUE

Saint-Jean: 0 en 5; Gatineau: 3 en 5.

Assistance: 2514

## PROCHAIN MATCH

Chicoutimi à Gatineau, samedi soir à 19 h



## NOS 3 ÉTOILES

- 1 — Jean-Gabriel Pageau — Gat  
2 — Mathieu Gagnon — Gat  
3 — Christian Ouellet — Gat



## LE JEU DU MATCH

Dans les premières minutes du match, Charles-Olivier Roussel sonne les cloches de Tomas Hyka à la droite du gardien ce qui mène au but de Mathieu Gagnon.

## LE PLUS DE LANCERS

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1. J.-G. Pageau (GAT) | 5 |
| 2. T. Jurco (SJ)      | 4 |
| 3. M. Gagnon (GAT)    | 3 |
| 4. Z. Phillips (SJ)   | 3 |

## MISES EN JEU

- |                       |              |
|-----------------------|--------------|
| 1. J. Cameron (SJ)    | 10/20 - 50%  |
| 2. R. Régimbald (GAT) | 6/10 - 37,5% |
| 3. T. Burke (GAT)     | 12/21 - 36%  |
| 4. J.-G. Pageau (GAT) | 18/34 - 34%  |
| 5. D. Gauthier (SJ)   | 9/22 - 29%   |

# L'indiscipline coule les Sea Dogs



JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
jfp@ledroit.com

Même une machine de hockey peut être défectueuse à l'occasion.

Les Sea Dogs de Saint-Jean ont beau miser sur un alignement capable de semer la terreur dans la LHJMQ, il reste que les Olympiques de Gatineau leur ont servi une clinique de hockey hier soir au centre Robert-Guertin.

Les Gatinois ont offert un effort sans relâche dans un match robuste où ils ont tenu leur bout contre les champions en titre de la coupe Memorial. Les locaux ont profité des largesses du gardien Mathieu Corbeil-Thériault en plus de tirer profit de l'indiscipline des visiteurs pour l'emporter 5-1 devant 2514 spectateurs agréablement surpris. Les Olympiques ont marqué trois de leurs buts en avantage numérique.

« Nous avons joué un fort match. Nous avons contrôlé cette partie et marqué des buts à des moments opportuns. En troisième période, nous avons joué défensivement pour protéger notre avance », a résumé Benoît Groulx après la victoire.

En mai dernier, son équipe avait vu les Sea Dogs soulever la coupe du Président sur sa propre patinoire. La plaie était toujours vive et ça a paru dès les premiers instants du match hier.

Trois combats ont éclaté en première période. Guillaume Rousseau a renversé Stephen MacAulay. Puis, Christian Ouellet a vengé une mise en échec par-derrière d'Ian Saab sur Alexandros Soumakis, blessé sur la séquence. Soumakis n'est pas revenu au jeu, mais il disait se sentir mieux après le match.



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Alexandros Soumakis a marqué le premier but des Olympiques hier soir.

Il pourrait jouer demain. Saab a été expulsé du match en plus d'écopier d'une pénalité majeure qui pourrait lui valoir une suspension. Enfin, Rock Régimbald a laissé tomber les gants contre Nathan Beaulieu à la suite d'une mise en échec par-derrière servie par Jonathan Huberdeau.

Ce dernier, nouvelle star incontestée de la LHJMQ cette saison, a connu un match difficile. Il a été blanchi et en plus d'être sur la glace pour les deux buts à forces égales des Gatinois. Il a été copieusement hué après sa mise en échec par-derrière et encore plus après avoir été puni pour un plongeon à la suite d'une mise en échec à la limite de la légalité de Guillaume Rousseau.

Gagnant de son duel contre Sean Couturier le printemps dernier, Jean-Gabriel Pageau s'est vengé de son duel perdu

contre Huberdeau dans la série finale. Pageau a brillé de tous ses feux avec une sortie de deux buts et deux passes.

Mathieu Gagnon et Christian Ouellet ont aussi engraisé leurs fiches offensives dans cette quatrième victoire consécutive. Les deux vétérans ont marqué un but et ajouté deux mentions d'aide. Alexandros Soumakis avait marqué son cinquième but de la saison avant d'être blessé à la fin de la première période.

Le but initial de Gagnon a été compté dès la troisième minute de jeu, immédiatement après un solide coup d'épaule de Charles-Olivier Roussel aux dépens de Tomas Hyka à côté du filet des Sea Dogs. L'impact a été violent et a monopolisé toute l'attention. Mathieu Gagnon en a profité pour se retrouver seul devant le filet. La cage déserte lui a donné un but facile. « Je pense que les Sea Dogs ont été

déconcentrés par cette mise en échec. Tout le monde regardait les résultats du plaqué et j'étais seul devant le filet! », a indiqué Gagnon.

Les Gatinois ont profité du support de la foule pour augmenter leur avance jusqu'à 3-0 sur le premier but de Pageau pendant un avantage numérique double. À la mi-match, les Gatinois menaient 16-7 au chapitre des tirs aux buts. C'était le monde à l'envers.

Tomas Jurco a ajouté un peu de vie aux Sea Dogs avec un boulet au-dessus de la mitaine de François Lacerte, mais les Gatinois ont répliqué avec deux buts pour rentrer au vestiaire avec une avance de 5-1 après 40 minutes.

Le mal était fait. En troisième, les Gatinois n'ont même pas tiré une fois au filet, mais Lacerte a bloqué 13 tirs pour terminer la rencontre avec 22 arrêts.

## « Je suis embarrassé comme je ne l'ai jamais été »

JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
jfp@ledroit.com

Les deux portent le dossard numéro 11. Les deux sont des tireurs d'élite dans la LHJMQ. L'un a été repêché au troisième rang de la première ronde par les Panthers de la Floride en juin dernier et vient de signer un gros contrat de la LNH. L'autre a été sélectionné par les Sénateurs d'Ottawa en quatrième ronde le lendemain.

Hier, c'est cependant le choix des Sénateurs qui a gagné la bataille des numéros 11. Jean-Gabriel Pageau a éclipsé Jonathan Huberdeau avec une soirée de quatre

points pendant qu'Huberdeau a été blanchi pour une rare fois. Huberdeau a été puni deux fois en plus de se retrouver sur la glace pour les deux buts des Olympiques à forces égales.

« Ça a bien été. J'ai joué avec de bons joueurs toute la partie et l'entraîneur m'a fait confiance en me donnant beaucoup de temps de glace. C'est une victoire d'équipe. François Lacerte a effectué de gros arrêts. Les défenseurs ont bien relancé l'attaque. De mon côté, je me devais de travailler plus fort pour continuer à m'améliorer. On savait qu'on affrontait une grosse équipe. On avait un bon plan de match et nous avons travaillé forts du début jusqu'à

la fin. »

Dans le vestiaire des perdants, Gerard Gallant était déçu de l'effort déployé par sa troupe, complètement dominée en zone neutre. « Je suis embarrassé comme je ne l'ai jamais été depuis que je suis avec cette équipe. Nous avons picossé et distribué des coups salauds toute la soirée. Ce n'est pas comme ça qu'on joue. Nous avons démontré beaucoup de stupidité. Les arbitres m'ont dit que nos joueurs parlaient trop et qu'ils picossaient trop. Je suis d'accord avec eux. C'est pour ça que Huberdeau a été puni pour un plongeon. »

Le pilote en voulait à sa troupe de ne pas avoir trouvé une façon

de percer la trappe à quatre des Olympiques en zone centrale. « Nous avons battu cette trappe contre Victoriaville et contre les Olympiques l'an dernier. Il faut vouloir aller chercher la rondelle en zone ennemie. Personne ne voulait le faire. »

Chez les Olympiques, Benoît Groulx concédait que Jean-Gabriel Pageau avait été l'étoile du match. « Pageau, Ouellet et Gagnon ont joué leur meilleur match de la saison. Je pense que la victoire est une combinaison de deux facteurs. Nous avons offert une bonne performance individuelle et d'équipe et les Sea Dogs ont offert une performance individuelle et d'équipe moyenne. »

Le défenseur étoile du Canadien rend visite à son médecin en Floride

# La date de retour de Markov reste nébuleuse

**RICHARD LABBÉ**  
La Presse

Quand pourra-t-on revoir Andreï Markov sur une patinoire, pendant un match du calendrier régulier? La réponse à cette question semble plus que jamais nébuleuse.

C'est donc confirmé: Andreï Markov n'est plus à Montréal depuis dimanche, et il n'était évidemment pas du dernier voyage de l'équipe à Winnipeg, pour assister au match face aux Jets. En fait, le défenseur russe n'a pas mis les lames sur la glace depuis la fin du camp d'entraînement et la retraite fermée avec le reste de l'équipe en Ontario, tout juste avant l'ouverture de la saison régulière.

Hier, au terme de l'entraînement d'équipe à Brossard, Jacques Martin a enfin confirmé que le joueur de 32 ans a plutôt mis le cap sur la Floride cette semaine afin d'y voir son médecin, le même qui l'a opéré au genou droit en décembre.

Selon l'entraîneur du Canadien, ce n'est pas une raison pour s'inquiéter. «Il s'agit d'une visite qui était déjà prévue, a expliqué Martin d'un ton calme hier midi. Andreï s'est rendu en Floride pour aller y voir son médecin.»

Même si Jacques Martin n'a pas voulu en dire plus, force est de constater que le scénario ne se déroule pas comme prévu dans le cas de l'énigmatique défenseur. Markov, doit-on le rappeler, devait être prêt pour l'ouverture de la saison régulière. À tout le moins, la direction du Canadien avait bon espoir de pouvoir miser sur lui au début du mois d'octobre.

Non seulement Markov ne s'entraîne-t-il pas avec ses coéquipiers, mais en plus, personne ne sait exactement quand il pourra le faire. Il est encore plus dur de tenter de prédire une date quant à son éventuel retour au jeu.

Rappelons que le vétéran défenseur, opéré à deux reprises au genou droit, n'a pas disputé un seul match de saison régulière depuis le mois de novembre. Il n'a pris part qu'à sept rencontres la saison dernière, comparativement à 45 matches la saison précédente. Malgré les ennuis de santé, le d.g. Pierre Gauthier lui a accordé un nouveau contrat de trois saisons au mois de juin, pour un grand total de 17,25 millions.

En attendant, la visite de Markov en Floride, même si elle était prévue selon Jacques Martin, ne manquera pas d'alimenter la machine à rumeurs. Déjà, entre

les branches, on laisse entendre que le défenseur russe ne jouera pas en octobre. Même si le dossier Markov semble de plus en plus complexe, voire dur à suivre, l'entraîneur du Canadien ne semble pas s'en faire avec ça. Encore hier, il a rappelé qu'il a entièrement confiance en ceux qui vont défendre le territoire du Canadien.

«C'est un gros défi pour notre défense, mais j'ai confiance en nos joueurs, a affirmé Jacques Martin. On a des défenseurs qui ont plusieurs qualités. Ce qu'ils doivent faire en tant que groupe, c'est de bien travailler ensemble.»

## Une 100<sup>e</sup> pour Price ?

Carey Price aura fait ça vite.

À sa cinquième saison dans la LNH, le gardien de 24 ans est déjà à la recherche d'une 100<sup>e</sup> victoire chez les grands, ce qui fera de lui le septième gardien le plus jeune de l'histoire du circuit à atteindre cette marque.

Une victoire ce soir contre Calgary au centre Bell, et ce sera dans la poche. «C'est bien, mais j'espère pouvoir avoir une couple d'autres saisons de 100 victoires!», a-t-il lancé hier matin au terme de l'entraînement. Jacques Martin, lui, voit en Price un gardien de premier plan.

«Ce qu'il a réussi à un si jeune âge, c'est extraordinaire, a expliqué l'entraîneur. On a vu beaucoup plus de sérieux chez lui la saison dernière, et on réalise main-

tenant que ça lui rapporte.»

Par ailleurs, c'est ce soir que le Canadien va disputer son premier match de la saison régulière au centre Bell, après deux parties à l'étranger.

À compter de samedi, Price portera un nouvel équipement teinté de rose, pour souligner le mois de la sensibilisation au cancer du sein. «Une cause qui nous touche tous», a résumé le gardien en montrant son nouveau masque rose hier midi.

Lars Eller, lui, sera également sur la glace, ce soir au centre Bell. Il prendra part à son premier match de la saison, après avoir été mis à l'écart en raison d'une blessure à l'épaule qui a tardé à guérir.



ARCHIVES, LeDroit

Andreï Markov, opéré à deux reprises au genou droit, n'a pas disputé un seul match de saison régulière depuis le mois de novembre 2010.

# LE HOCKEY, NOTRE RAISON D'ÊTRE

## FESTIFS

**aujourd'hui à 19 h 30**

Soirée chandail d'époque avec épinglette pour tous  
les partisans, commanditée par Banque Scotia

**ZONE DES PARTISANS SPÉCIAL 20<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

Obtenez 20 matchs pour seulement 20 \$<sup>^</sup> par siège, par match  
et profitez d'un accès pour commander des billets pour  
le Match des étoiles 2012 de la LNH !

**20**  
1992-2012

EN COLLABORATION AVEC

Bell | CANADIAN | Banque Scotia

LE HOCKEY,  
NOTRE RAISON D'ÊTRE.

COMMANDEZ MAINTENANT AU **CAPITALTICKETS.CA**<sup>®</sup>

au 613 • 599 • FANS (3267) | 877 • 788 • FANS (3267) | à la Billetterie de la Place Banque Scotia<sup>®</sup>  
aux Boutiques des Sénateurs<sup>®</sup> | ou dans les sports experts<sup>®</sup> d'Ottawa | Les Galeries de Hull

^ Frais de remplacement et manutention (FRM) en sus. MD Marque déposée de Capital Sports & Entertainment Inc. MC Marque de commerce de La Banque de Nouvelle-Écosse. Marque de commerce utilisée avec l'autorisation et sous le contrôle de La Banque de Nouvelle-Écosse.

**Tournoi de fermeture**

**WOW!**

Le samedi 15 octobre 2011,  
au Club de Golf Héritage

**Ça va SWINGNER**  
dans la grande tradition «CROONER»  
à l'Auberge et Club de golf Héritage

Départ Shot Gun 11 h 00 • Souper 18 h 30 • Spectacle 20 h 00

**Golf, voiturette, souper (buffet chaud et froid)  
et spectacle 89\$ membre 50\$**

**Souper-spectacle 50\$** Les tarifs incluent les taxes

**WOW!**

**Forfait hébergement:**

1 nuitée en chambre régulière  
1 déjeuner, 1 souper buffet chaud et froid  
1 golf-voiturette, spectacle des Cronners

**130\$ par pers.**  
en occupation double plus taxes

**LES CROONERS**

1-800-561-4707  
819-522-6622  
WWW.GOLFHÉRITAGE.COM

## SPORTS

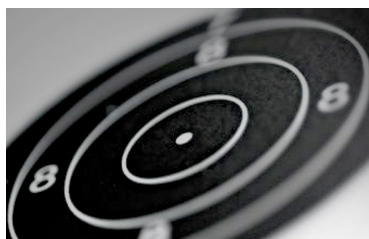


## JOUR DE MATCH

OÙ: Place Banque Scotia, 19h30

TÉLÉ: Sportsnet East

RADIO: 104,7 CKOI Outaouais, Team 1200



## L'ENJEU

Les célébrations du 20<sup>e</sup> anniversaire se poursuivent. Les Sénateurs porteront ce soir pour la toute première fois le chandail rétro du graphiste gatinois Jacob Barrette. Il s'agira d'un deuxième match en autant de soirs pour l'Avalanche.



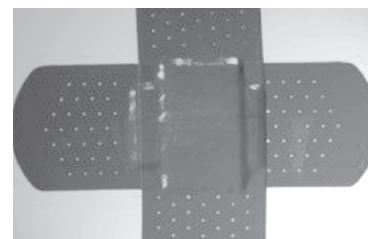
## LE CHIFFRE DU JOUR

L'Avalanche forme la deuxième équipe la plus jeune de la LNH. Elle possède aussi la deuxième masse salariale la moins imposante. On est loin de l'époque glorieuse de Joe Sakic, Claude Lemieux, Peter Forsberg et Patrick Roy.



## AVALANCHE À SURVEILLER

Après avoir raté toute la saison 2010-2011 parce qu'il souffrait d'une commotion cérébrale, l'ailier Peter Mueller effectue un retour au jeu. La direction de l'Avalanche mise gros sur cet ancien choix de première ronde des Coyotes.



## À L'INFIRMERIE

Jason Spezza a obtenu congé d'entraînement hier, mais il devrait jouer. Jesse Winchester a recommencé à participer aux exercices avec contact. Les attaquants Brandon Yip et Mark Olver sont les principaux absents chez l'adversaire.

Les coéquipiers et les partisans des Sénateurs louangent Chris Neil

# Un homme fort d'impact et apprécié



SYLVAIN ST-LAURENT  
sstlaurent@ledroit.com

Tout a commencé par une solide mise en échec. Si Chris Neil n'avait pas envoyé le défenseur adverse Clayton Stoner dans le décor avec un gros coup d'épaule, en deuxième période du match de mardi, les Sénateurs d'Ottawa seraient toujours à la recherche de leur première victoire de la saison.

C'est du moins l'opinion de plusieurs joueurs dans le vestiaire.

«À mon avis, cette mise en échec a complètement changé l'allure du match. Immédiatement après, le Wild a commencé à jouer de façon timide. Nous en avons profité. Nous avons pris le contrôle», croit Zenon Konopka.

Ça s'est passé à peu près comme suit.

Il restait 16 minutes et 30 secondes à écouler au second engagement. Le Wild menait par deux buts et Neil cherchait par tous les moyens à secouer ses coéquipiers.

Stoner s'est emparé de la rondelle dans le fond de sa zone. Il a contourné le filet. Parce qu'il cherchait un coéquipier à qui faire une passe, il n'a jamais vu le train qui s'en venait à pleine vitesse.

Boom.

Neil venait d'ajouter une autre victime à son tableau de chasse.

«Il sait exactement à quel moment arriver derrière le filet pour compléter une mise en échec percutante. Il est capable d'arrêter de patiner au moment opportun pour éviter d'être puni pour assaut. Il utilise un peu le filet comme un écran. Il se montre sans pitié pour le défenseur», explique Daniel Alfredsson.

En plus, il s'agissait d'une mise



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Chris Neil est très apprécié par les partisans des Sénateurs. Lors de la présentation officielle des joueurs avant le match inaugural de mardi, l'homme fort a d'ailleurs été le deuxième joueur le plus applaudi par la foule.

en échec parfaitement légale.

À l'heure où on remet en question à peu près toutes les charges violentes qui surviennent sur les patinoires de la LNH, personne n'a suggéré à Brendan Shanahan de regarder le coup de Neil sur Stoner.

«Les mises en échec comme celle-là vont continuer à faire partie du hockey», prédit Konopka.

Neil se targue depuis longtemps de jouer de façon agressive, tout en respectant les limites du jeu.

On l'a retrouvé parmi les 10 joueurs ayant complété le plus grand nombre de mises en échec dans la LNH à quatre reprises au cours des six dernières saisons.

Il n'a jamais été suspendu durant cette période.

«J'ai toujours dit que je me fais

un devoir de compléter chaque mise en échec. Cela dit, quand mon adversaire se trouve dans une position vulnérable, lorsqu'il a le dos tourné vers la rampe, par exemple, je m'abstiens», dit-il.

L'homme fort de 32 ans ne s'est pas contenté de s'impliquer avec ses épaules, mardi.

Il a également marqué un but et obtenu une mention d'aide.

«Son but a été plus important que tout le reste», croit le capitaine Alfredsson.

Ce fut donc une excellente soirée, dans l'ensemble, pour lui.

Dans la présentation officielle des joueurs, avant la partie, Neil a été le deuxième joueur le plus applaudi par les partisans.

Il prétend qu'il ne s'en est pas rendu compte.

«J'étais dans ma bulle, je ne pensais qu'au match qui était sur le point de débiter.»

Il tient quand même à remercier tous ceux qui l'ont accueilli si chaleureusement.

«Je joue à Ottawa depuis très longtemps, vous savez. Depuis le temps, les partisans ont appris à me connaître. Nous avons à peu près huit joueurs qui font leurs débuts dans la LNH cette saison. Il faut leur laisser un peu de temps. Lorsque les partisans les connaîtront aussi bien qu'ils me connaissent, ils auront droit à des ovations à leur tour.»

«J'ai été repêché par les Sénateurs. J'ai passé toute ma carrière ici. Règle générale, les partisans sont très généreux avec les joueurs qui sont aussi loyaux.»

## LES MISES EN ÉCHEC DE CHRIS NEIL

2011-2012 14 en trois matches  
3<sup>e</sup> dans la LNH\*

2010-2011 258 en 80 matches  
6<sup>e</sup> dans la LNH

2009-2010 245 en 68 matches  
8<sup>e</sup> dans la LNH

2008-2009 163 en 60 matches  
43<sup>e</sup> dans la LNH

2007-2008 204 en 68 matches  
12<sup>e</sup> dans la LNH

2006-2007 288 en 82 matches  
1<sup>er</sup> dans la LNH

2005-2006 221 en 79 matches  
4<sup>e</sup> dans la LNH

\* Avant les matches présentés mardi soir.



NELSON CRUZ ENCORE LE HÉROS &gt;&gt;41



L'INDISCIPLINE COULE LES SEA DOGS &gt;&gt;44



LA DATE DE RETOUR DE MARKOV RESTE NÉBULEUSE &gt;&gt;45

Paul MacLean est prêt à lui accorder plus de temps de glace... si le défenseur le mérite

## «Je veux jouer beaucoup» — Karlsson

SYLVAIN ST-LAURENT  
sstlaurent@ledroit.com

Erik Karlsson a passé 28 minutes et 11 secondes sur la patinoire, lors du match de mardi. Il a été, de loin, le joueur le plus utilisé par Paul MacLean.

Le jeune défenseur a envie de dire à son entraîneur qu'il a bien apprécié l'expérience. Il est prêt à recommencer n'importe quand.

«Je veux jouer. Je veux jouer beaucoup. Surtout dans les matches serrés. Dans un match comme celui de mardi, j'aurais le goût de passer toute la soirée sur la glace», dit-il.

MacLean lui répondrait qu'il sera utilisé comme un défenseur numéro un... tant et aussi longtemps qu'il se comportera comme un défenseur numéro un.

«Si Erik mérite son temps de glace en alimentant comme il se doit nos attaquants, s'il mène le jeu à l'attaque, s'il est responsable défensivement, je n'ai rien contre l'idée de l'utiliser 30 minutes par partie», a lancé le grand responsable de l'attribution du temps de glace, après la séance d'entraînement d'hier midi.

MacLean ne va quand même pas promettre le paradis sans confession à un jeune homme de 21 ans qui n'a pas encore joué 150

parties dans la LNH.

«Quand il connaîtra une mauvaise soirée, je ne vais pas l'utiliser pendant 30 minutes pour la simple raison qu'il mérite d'emblée de jouer pendant 30 minutes...»

Jusqu'ici, MacLean — tout comme le reste de la direction des Sénateurs — ne peut pas vraiment se plaindre.

Avant les matches présentés hier soir, Karlsson partageait le deuxième rang du classement des meilleurs marqueurs de la LNH avec quatre autres joueurs. Il a récolté cinq mentions d'aide lors des trois premiers matches de la saison régulière.

Le jeune suédois — qui a toujours été très confiant — n'a pas l'air trop étonné de se retrouver là.

«C'est ma troisième année dans cette ligue, vous savez. Même si je continue d'apprendre des nouvelles choses chaque jour, je me sens désormais à l'aise dans n'importe quelle situation.»

Karlsson se dit flatté d'avoir mérité la confiance de ses nouveaux entraîneurs.

Il sait aussi qu'en ce début de saison, tandis qu'on compte toujours 25 joueurs dans l'entourage de l'équipe, la compétition à l'interne est forte. Tout peut changer très rapidement.

Brian Lee, par exemple, a

été le joueur le plus utilisé par MacLean lors du match inaugural de vendredi dernier, à Detroit.

Mardi, il a été rayé de la formation débutante par le même coach qui voulait donner une chance à la recrue David Rundblad.

MacLean est obligé de jongler. Il ne veut pas trop laisser un joueur en particulier poireauter sur le banc trop longtemps. Il est un peu tôt pour se faire des ennemis dans le vestiaire.

Il a d'ailleurs avoué qu'il aimerait trouver une façon de ramener Bobby Butler dans l'alignement.

«Il a travaillé très fort à l'entraînement au cours de la dernière semaine. Il patine bien, on le devine anxieux. On sait qu'il veut jouer. J'aimerais lui offrir une opportunité», déclare-t-il.

Utilisé à l'aile droite du quatrième trio, Butler a passé moins de sept minutes sur la patinoire, vendredi dernier à Detroit. Il a passé les deux parties suivantes dans les gradins.

Il pourrait fort bien subir le même sort ce soir.

«Nous avons gagné notre dernière partie. Historiquement, un entraîneur qui vient de gagner n'a pas vraiment le droit de briser une combinaison gagnante...»



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Erik Karlsson ne demande rien de mieux que de jouer les minutes typiquement attribuées à un défenseur numéro un.

Premier affrontement contre l'Avalanche depuis qu'il a été échangé à Ottawa

## Un match comme un autre, soutient Anderson

SYLVAIN ST-LAURENT  
sstlaurent@ledroit.com

Craig Anderson essaie de nous faire croire qu'il s'agit d'un match comme tous les autres. Qu'un gardien doit faire abstraction de tout et se concentrer exclusivement sur la galette de caoutchouc noir lorsqu'elle tombe sur la glace.

Il va même jusqu'à sortir le cliché ultime.

«Je n'ai qu'un seul objectif : Récolter deux points au classement.»

On peut choisir de ne pas le croire.

L'Avalanche du Colorado débarque.

L'Avalanche, c'est l'équipe qui s'est cavalièrement débarrassée de lui à l'approche de la date limite des transactions, l'hiver dernier.

Puisqu'il évolue maintenant dans l'Association Est, il n'aura pas trop souvent la chance de leur prouver qu'ils ont fait une erreur.

«J'ai appartenu à quelques équipes durant ma carrière. J'ai rencontré plusieurs bons

gars sur mon parcours. Je compte toujours de bons amis à Denver... Mais je dois oublier les liens amicaux quand je saute sur la patinoire.»

### Enfin gardien numéro un

Anderson s'est joint à l'Avalanche à l'été 2009 en tant que joueur autonome. À 28 ans, il obtenait enfin une chance d'occuper un fauteuil de gardien titulaire dans la LNH.

Il n'a pas déçu. La saison suivante, il a remporté 38 parties, il a conservé une moyenne de

butts alloués de 2,63 et il a mené une équipe hautement sous-estimée aux séries éliminatoires.

La meilleure campagne de toute sa carrière?

«Une des meilleures, c'est certain. Quand tu peux jouer 71 parties en saison régulière et prolonger ta saison de quelques semaines en participant aux séries, tu dois être satisfait.»

«Pour moi, c'est juste un beau souvenir. Quand je traverse une mauvaise passe, j'essaie de me rappeler de cette année-là. Je me dis que j'ai déjà connu du

succès dans cette ligue. Je peux en connaître encore.»

On ne sait pas s'il fait ici référence à la mauvaise passe qu'il traverse en ce moment.

### Départ lent

En allouant 12 buts en 165 minutes de jeu, il n'a pas exactement connu un «départ canon».

«Nous n'avons pas toujours été chanceux en ce début de saison, mais la victoire de mardi nous a fait du bien. Les gars la méritaient pleinement.»



# ELITE GATINEAU

## 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 84 MOIS.\*

LA MAZDA 2011 QUE  
VOUS VOULEZ VRAIMENT À UN  
**PRIX QUE  
VOUS VOULEZ**

## JUSQU'À 8 000\$ EN PRIME SUR LES MODÈLES 2011 EN INVENTAIRE.†

MAZDA3 GX 2011

MODÈLE D4XS51 AA00

16 295\$

- 3 295\$ RABAIS SPÉCIALE  
+ 1 495\$ TRANSPORT ET PRÉPARATION

14 495\$  
+ TAXES



0%  
84 mois.

ACHÉTEZ à partir de

97\$\* / aux 2 sem. transport, préparation et taxes inclus. 0\$ Comptant.

\*Terme de 96 mois, comptant de 0 \$ à 4,99 %.

0%  
72 mois.



ACHÉTEZ à partir de

87\$\* / aux 2 sem. transport, préparation et taxes inclus. 0\$ Comptant.

\*Terme de 96 mois, comptant de 0 \$ à 4,99 %.

MAZDA2 GX 2011

MODÈLE B5XB51 AA00

13 995\$

- 2 500\$ RABAIS SPÉCIALE  
+ 1 495\$ TRANSPORT ET PRÉPARATION

12 990\$  
+ TAXES

MAZDA3 2011  
SPORT

0%  
84 mois



ACHÉTEZ à partir de

107\$\* / aux 2 sem. taxes incluses. 0\$ Comptant.

\*Terme de 96 mois à 4,99 %, transport, préparation et taxes inclus.

MAZDA6 2011

0%  
84 mois



ACHÉTEZ à partir de

133\$\* / aux 2 sem. taxes incluses. 0\$ Comptant.

\*Terme de 96 mois à 4,99 %, transport, préparation et taxes inclus.

TRIBUTE 2011

0%  
84 mois



ACHÉTEZ à partir de

129\$\* / aux 2 sem. taxes incluses. 0\$ Comptant.

\*Terme de 96 mois à 4,99 %, transport, préparation et taxes inclus.

CX-7 2011

0%  
84 mois



ACHÉTEZ à partir de

159\$\* / aux 2 sem. taxes incluses. 0\$ Comptant.

\*Terme de 96 mois à 4,99 %, transport, préparation et taxes inclus.

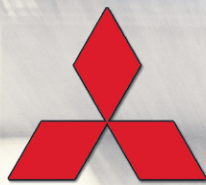
DEMANLES DIPLOMÉS OBTIENNENT JUSQU'À 750\$ DE RABAIS EN SUS DE TOUT AUTRE PROGRAMME.



\*Financement à l'achat de 0% jusqu'à 84 mois sur tous les modèles Mazda3, MAZDASPEED3, Mazda6, CX-7, Tribute, MX-5 Miata et RX-8, jusqu'à 72 mois sur la Mazda2 et CX-9 2011. †Les acheteurs au comptant bénéficient d'une remise en argent allant jusqu'à 3 000 \$ sur la Mazda2, jusqu'à 3 500 \$ sur la Mazda3 et CX-7, jusqu'à 4 000 \$ sur MAZDASPEED3, et CX-9, jusqu'à 5 000 \$ sur le Tribute et la MX-5 Miata, jusqu'à 6 000 \$ sur la Mazda6 et jusqu'à 8 000 \$ sur le RX-8 2011. Financement à l'achat de 20 000 \$ sur 84 mois avec un taux de financement de 0%, les frais de crédit sont de 0\$, les paiements mensuels sont de 238,10 \$ pour une obligation totale de 20 000 \$. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement en ce qu'ils peuvent comporter des équipements optionnels non inclus dans les prix mentionnés. Offres terminent le 31 octobre 2011.

VALEUR. ÉMOTION. INGÉNIERIE. VROUM-VROUM. POUR TOUJOURS.

ÉLITE MAZDA • 1205, BOUL. LA VÉRENDRYE OUEST • GATINEAU  
ELITEMAZDA.CA • 819.568.6000



MITSUBISHI  
MOTORS

# Rallye

#1 INCONTESTÉ À GATINEAU/OTTAWA  
LIVRAISON DES NOUVEAUX VÉHICULES  
MITSUBISHI EN 2009 ET 2010.

PROMOTION  
LA GRANDE ÉCHAPPEE  
MITSUBISHI MOTORS



Un monde@conduire

## VENTE EXPLOSSIVE SUR RVR DE MITSUBISHI!



À PARTIR DE  
**19 998\$**  
PRIX DE VENTE **21 698\$**  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.



**ENSEMBLE  
D'HIVER GRATUIT!**  
AVEC TOUTE VENTE DE RVR EN INVENTAIRE.

INCLUS DE 4 PNEUS D'HIVER AVEC JANTES ET DÉMARREUR À DISTANCE.

**139\$ AUX 2 SEM.**  
**TAXES INCLUSES. 0\$ COMPTANT.**

Terme de 96 mois à 4,94 %, Transport, préparation et taxes inclus.

**10 ANS**  
160 000 km

GARANTIE LIMITÉE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR\*

LES VÉHICULES LES MIEUX PROTÉGÉS AU MONDE†



Les clients avisés lisent toujours les petits caractères. Pour toutes les offres de financement à l'achat, le client doit signer le contrat et prendre livraison du véhicule chez le concessionnaire le 31 octobre 2011 au plus tard. \*Sujet à l'approbation du crédit. Mode de paiement aux 2 sem. terme de 96 mois à 4,94 %. Transport, préparation et taxes inclus, options, immatriculation et assurance en sus. Offre de financement à l'achat à 0 % pendant une période maximale de 60 mois sur les modèles Eclipse et Eclipse Spyder 2012, Lancer DE et SE, RVR et Outlander 2011. Maximale de 84 mois sur le Endeavor 2011. Photos pour illustration seulement. Aucune combinaison d'offres possible. †Affirmation « Les véhicules les mieux protégés au monde » ne concerne pas les modèles de la Lancer Evolution et de la Lancer Ralliart.

RALLYE MITSUBISHI • 1185, BOUL. LA VÉRENDRYE OUEST • GATINEAU  
RALLYEMITSUBISHI.CA • 819.568.9999